

Französische Chormusik French Choral Music Musique chorale française

45 geistliche Chöre und Motetten vom 15.–21. Jahrhundert
45 sacred choruses and motets from 15th to 21st century
45 chœurs et motets sacrés du XV^e au XXI^e siècle

für gemischten Chor a cappella oder mit Orgel/Klavier
for mixed choir a cappella or with organ/piano accompaniment
pour chœur mixte a cappella
ou avec accompagnement d'orgue/piano

herausgegeben von/edited by/édité par
Denis Rouger

Chorleiterband, mit CD
Choral conductor's score, with CD
Partition pour chef de chœur, avec CD

Inhalt / Contents / Table des matières

Alphabetisches Verzeichnis der Titel / *Alphabetical index of titles* / Liste alphabétique des titres

Titel <i>Title</i> Titre	Komponist <i>Composer</i> Compositeur	Text <i>Text</i> Texte	Besetzung <i>Scoring</i> Distribution	CD <i>CD</i> CD	Nr. <i>No.</i> N°
Agnus Dei n° 2, AWW 65	Daniel-François-Esprit Auber	Liturgie	SATB, Org.		1
Agnus Dei (<i>Missa Ad majorem Dei Gloriam</i>)	André Campra	Liturgie	SATB.	[11]	2
Agnus Dei (<i>Messe de Requiem</i>)	Camille Saint-Saëns	Liturgie	SATB, Pfte / Org		3
Alleluja (<i>O filii et filiae</i> S 52)	Michel-Richard Delalande	J. Tisserand	SSATB, Pfte / Org		4
Alleluja (<i>O sacrum convivium</i> H 235)	Marc-Antoine Charpentier	Liturgie	SATB, Bc.		5
Ave Maria op. 145	Camille Saint-Saëns	Liturgie	SATB, Org.	[5]	6
Ave verum CG 155	Charles Gounod	Liturgie	SSATB, Pfte / Org ad lib.	[2]	7
Ave verum op. 65, n° 1	Gabriel Fauré	Liturgie	SSATB.	[6]	8
Ave verum	Camille Saint-Saëns	Liturgie	SATB, Org ad lib.	[4]	9
Benedictus	Gabriel Fauré	Liturgie	SATB solo, SATB, Org		10
Cantique de Noël / Minuit, chrétiens!	Adolphe Adam	P. Cappeau	S / T solo, SATB, Org.		11
Crucifixus (<i>Messe solennelle de sainte Cécile</i> CG 56)	Charles Gounod	Liturgie	STB, Pfte / Org.		12
Domine, non secundum FWV 66	César Franck	Ps 103,10; Ps 79,9	SATB, Org.		13
Donne secours	Claude Goudimel	Ps 12, C. Marot	SATB, Pfte / Org ad lib.		14
Du fond de ma pensée / De profundis clamavi	Roland de Lassus / Orlando di Lasso	Ps 130,1–2, C. Marot	SATB.		15
Gloria (<i>Missa Ad Majorem Dei Gloriam</i>)	André Campra	Liturgie	SATB.		16
Gloria Patri (<i>Magnificat</i> H 78)	Marc-Antoine Charpentier	Liturgie	SATB, Pfte / Org		17
Hymnum dicamus Domino (<i>Extremum Dei Judicium</i> H 401)	Marc-Antoine Charpentier	anon.	SATB, Pfte / Org		18
Jubilate Deo	Guillaume Bouzignac	Ps 100,1–3	SATBarB		19
Kyrie (<i>Missa Eructavit Cor Meum</i>)	François Cosset	Liturgie	SATB.	[10]	20
Kyrie n° 10, AWW 97	Daniel-François-Esprit Auber	Liturgie	SATB, Org.		21
Kyrie (<i>Missa Jucundum Sit Eloquium Meum</i>)	Henri Hardouin	Liturgie	SATB, Bc.		22
Laboravi	Jean-Philippe Rameau	Ps 69,4	SSATB, Bc.	[14]	23
Messe mineure en ré [Kyrie, Sanctus, Agnus Dei]	Philippe Mazé	Liturgie	SATB.	[9]	25
Noe[!], pastores	Guillaume Bouzignac	Lk 2,10–12; Weish 18,14	SSATB.		24
O sacrum convivium	Théodore Dubois	Th. v. Aquin	SATB, Org.		27
O salutaris hostia / Wir danken dir, o Gottes Lamm	Pierre de la Rue	Th. v. Aquin / G. Werner	SATB.		28
Pater noster	Giacomo Meyerbeer	Mt 6,9–13	SATB.		29
Que l'entreprise est belle	Claude Goudimel	Ps 92, Th. de Bèze	SATB.		30
Sacris solemniis / Da pacem, Domine	Denis Rouger	Th. v. Aquin	SATB.	[3]	31
Sanctus et Benedictus (<i>Messe en plein-chant II^e ton</i>)	Henry Du Mont / Alexandre Guilmant	Liturgie	S solo, SATB, Org ad lib.		32
Sanctus et Benedictus (<i>Missa Quis Ut Deus</i>)	Louis-Joseph Marchand	Liturgie	SATB.		33
Sicut cervus CG 148	Charles Gounod	Ps 42,1	SATB, Pfte / Org ad lib.		34
Stella refulget	Guillaume Bouzignac	Mt 2,2.9–10	SSATB.		35
Tantum ergo	Théodore Dubois	Th. v. Aquin	SATB, Org ad lib.	[1]	36
Tantum ergo	Yves Castagnet	Th. v. Aquin	SSATBB.		37
Tantum ergo op. 2	Louis Vierne	Th. v. Aquin	SATB, Org.	[7]	38
Te Christe	Charles-Marie Widor	aus dem „Te Deum“	SATB, Org.	[8]	39
Tollite hostias (<i>Cantate Domino</i>)	Henry Du Mont	Ps 96,8–9	SATB, Bc.		40

Titel <i>Title</i> Titre	Komponist <i>Composer</i> Compositeur	Text <i>Text</i> Texte	Besetzung <i>Scoring</i> Distribution	CD Nr. <i>CD No.</i> CD N°
Tollite hostias (<i>Oratorio de Noël</i>)	Camille Saint-Saëns	Ps 96	SATB, Pfte	41
Tout pénétrés de ta grandeur immense.	Antoine Reicha	anon., nach dem „Te Deum“	SATB, Pfte ad lib.	42
Transfige, dulcissime Jesu H 251	Marc-Antoine Charpentier	Bonaventura	SSATB, Bc	13. 43
Tunc respexit Jesus Petrum (<i>Le Reniement de St. Pierre</i> H 424)	Marc-Antoine Charpentier	Lk 22,61–62	SSATB, Bc	12. 44
Veni, creator Spiritus / Komm, Gott Schöpfer / Viens, Esprit d'amour / Come, God Creator	Denis Rouger	H. Maurus, M. Luther, D. Rouger, L. Woolsey Bacon	SATB.	45
				S./p./p.
Vorwort				IV
<i>Avant-propos</i>				V
Foreword				VI
Verzeichnis der Komponisten / <i>Composers</i> / Registre des compositeurs				VII
Bibelstellen / <i>Biblical references</i> / Citations bibliques				VII
Verwendungsverzeichnis / <i>Thematical index</i> / Registre thématique				VII

Chorleiterband mit CD. Daneben ist eine Chorpartitur (*editionchor*) erhältlich (Carus 2.311/05).
Conductor's score with CD. A choral score (editionchor) is also available (Carus 2.311/05).
 Partition pour chef de chœur. Une partition de chœur (*editionchor*) est également disponible (Carus 2.311/05).

● = Einspielung auf CD (Carus 2.133/97). Diese CD ist Bestandteil des Chorleiterbandes.
Track on the CD (Carus 2.133/97) which is included in the choral conductor's edition.
 Enregistrement sur CD (Carus 2.133/97) inclus dans la partition pour chef de chœur.

CD-Produktion in der Gedächtniskirche Stuttgart vom 3.–6. Januar 2018

figure humaine Kammerchor:

Carina Engel, Nathalie Farr, Johanna Gauß, Hannah Gries, Mirjam Kattner – Sopran I
 Anne Bischoff, Paula Hochweber, Alice Kempa, Anna-Maria Wilke – Sopran II
 Mareike Benz, Franziska Klein, Mareile Kottmann, Irina Roos, Christiane Rouger-Ortwein, Kathrin Schweizer – Alt
 Valentin Bauer, Ferdinand Dehner, Simon Frank, Daniel Schmid, Leon Tscholl – Tenor
 Simon Amend, Malte Fial, Jörg Hoffmann, Jürgen Parison, Christian Ruetz, Georg Schmid, Philipp Schulz, Michael Seitz – Bass
 Georg Oberauer – Orgel (Walcker 1958) • Christian Pfeiffer – Violoncello • Denis Rouger – Leitung
 Tonmeister: Wolfgang Mittermaier

Alle Sätze in diesem Chorbuch können einzeln in Chorstärke beim Verlag bestellt werden.
All of the settings in this collection may be ordered from Carus as separate editions, in choral quantity only.
 Tous les titres de ce recueil sont disponibles séparément chez Carus, seulement en nombre.

Übersetzungen der lateinischen und französischen Singtexte,
 wenn nicht anders angegeben © Carus.
 Französisch: Denis Rouger, Bibeltexte nach Louis Segond 1910;
 Deutsch: Barbara Grossmann, Bibeltexte nach Luther 1545;
 Englisch: Gudrun und David Kosviner, Bibeltexte nach King James Version.
*Translation of the Latin and French singing texts,
 unless otherwise specified © Carus.*
French: Denis Rouger, biblical texts after Louis Segond 1910;
German: Barbara Grossmann, biblical texts after Luther 1545;
English: Gudrun and David Kosviner, biblical texts after King James Version.

Traduction des textes chantés en Latin et Français,
 sauf indication contraire © Carus.
 Français : Denis Rouger, textes bibliques : d'après Louis Segond 1910;
 Allemand : Barbara Grossmann, textes bibliques d'après Luther 1545;
 Anglais : Gudrun et David Kosviner, textes bibliques d'après King
 James Version.

Titelbild / Cover / Couverture: Jules Victor Génisson (1805–1860),
Intérieur de la Cathédrale d'Amiens, Ölgemälde 1842

Vorwort

Kirchenmusik in Frankreich

Die Geschichte der Kirchenmusik in Frankreich schwankt zwischen Orientierung an der gregorianischen Tradition sowie temporären Einflüssen (wie z. B. der Oper in der Barockzeit), und sie ist immer wieder gekennzeichnet durch politische Brüche, die sich auch in den Kompositionen ihrer Zeit widerspiegeln. Nicht zuletzt hinterließ die immerzu leidenschaftliche und unruhige Beziehung zwischen Staat und Kirche ihre Spuren: Trugen die französischen Könige noch den Titel „allerchristlichste Majestät“, so kam es in der Revolutionszeit 1793/94 zur radikalen Entchristianisierung. Der Staatskirchenvertrag Napoleons (Konkordat 1801) schuf vorübergehend einen geistlich-weltlichen Ausgleich, bis es schließlich 1905 zur endgültigen Trennung von Kirche und Staat kam. Die protestantische Kirchenmusik, die bis zum heutigen Tage ein reiches Erbe an Psalmen und Hymnen bewahrt, entwickelte sich im katholisch dominierten Frankreich nach der Reformation unter großer Gefahr, erhielt aber immer wieder auch Unterstützung durch hochstehende Persönlichkeiten wie Margarete von Navarra. Trotz der Turbulenzen der Revolution, in der wichtige Manuskripte unwiederbringlich verloren gingen – ein Teil der Bibliothek der Kathedrale Notre-Dame in Paris wurde zu dieser Zeit geplündert und sogar in die Seine geworfen – gibt es zahllose Kompositionen, die beweisen, wie aktiv die musikalische Schöpfung für die Kirche in Frankreich immer war und blieb. Von der Notre-Dame-Schule des 12./13. Jahrhunderts mit Leonin und Perotin bis zu den heutigen Komponisten ist das künstlerische Erbe groß und vielseitig, besonders in Bezug auf Musik für den Gottesdienst. Befreit vom Cäcilianismus und Neoklassizismus, von der Avantgarde-Musik der 60er Jahre, die schwer mit dem liturgischen Repertoire zu vereinbaren war, und vom Populismus, der künstlerisch zu schwache Lieder hervorgebracht hat, stehen die heutigen Komponisten in Frankreich vor einer immerzu aktuellen spannenden Herausforderung: ein Mittel zu finden, durch die Musik Menschen mit Gott zu verbinden.

Das Chorbuch

Das vorliegende Chorbuch enthält Kompositionen vom 15. bis zum 21. Jahrhundert, bekannte und unbekanntere Werke, darunter einige Neuentdeckungen und Erstausgaben. Ihre Schöpfer sind französischer Nationalität, französischer Muttersprache oder sie haben einen wesentlichen Teil ihres Lebens in Frankreich verbracht. Konfessionelle und überkonfessionelle, liturgische oder konzertante Stücke von leichtem bis mittlerem Schwierigkeitsgrad, in der Regel für vierstimmigen gemischten Chor mit stellenweise kleinen weiteren Stimmenteilungen wurden hier nach unterschiedlichen Kriterien gesammelt, um diesen Schatz den heutigen Chören zur Verfügung stellen zu können. Solostimmen sind in Bezug auf den Schwierigkeitsgrad meist auch chorisches ausführbar. Die französischen Stimmbezeichnungen (Dessus, Taille usw.) wurden entsprechend den heutigen Gepflogenheiten vereinheitlicht (SATB). Zahlreiche Stücke enthalten eine Begleitung für Tasteninstrument (Klavier oder Orgel). Eventuell vorhandene weitere Instrumente wurden in den Klavierauszug („Réduction“) eingearbeitet. Einige große Motetten wie z. B. Delalandes *O filii et filiae* werden in einer verkürzten Fassung präsentiert. Die Mehrzahl der ausgewählten Kompositionen bedient sich der lateinischen Sprache. Hierfür werden deutsche, französische und englische Übersetzungen zur Verfügung gestellt. Werke, deren Originalsprache Französisch ist, wurden natürlich ebenfalls ins Deutsche und Englische übertragen. Die Nummerierung der Psalmen folgt

aus praktischen Gründen der heute gebräuchlichen Zählung der hebräischen Bibel und nicht der lateinischen Vulgata. Da die Altstimmen im barocken bis klassischen Repertoire oft von Männern („Haute-contre“) gesungen wurden und deswegen relativ tief gesetzt sind, mussten einige Stücke für den heutigen Gebrauch transponiert werden. Die Praxis der Transposition war früher je nach Akustik des Ortes und verwendetem Instrumentarium üblich und sogar selbstverständlich. In diesem Zusammenhang sind Werke wie z. B. Rameaus *Laboravi*, die wahrscheinlich mit einer 392 Hz-Stimmung (d.h. quasi einem Ton tiefer als heute) aufgeführt und deswegen in hoher Lage geschrieben wurden, hier transponiert.

Die CD-Aufnahme

Die dem Chorleiterband beigelegte CD enthält typische Werke des französischen geistlichen Repertoires aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, einige repräsentative Stücke in barocker polyphoner Schreibart sowie einige Besonderheiten wie die schöne *Messe mineure en ré* von Philippe Mazé. Die ausgewählten Beispiele sollen neugierig darauf machen, dieses Repertoire zu entdecken und aufzuführen, sei es im Konzert oder in liturgischem Rahmen.

Zur Aussprache

Die offizielle Aussprache des Lateinischen ist seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts die römische (italienische) Aussprache. Obwohl in Frankreich zu dieser Zeit hauptsächlich dreierlei Möglichkeiten der lateinischen Aussprache nebeneinander existierten (diejenige der Universität, die der römischen Kirche sowie natürlich die sog. „französische“ Aussprache der vergangenen Jahrhunderte), gibt diese Frage heute Anlass zu leidenschaftlichen Debatten mit konträren Positionen. Verlässliche Quellen bezeugen, dass Gabriel Fauré sein *Requiem* in der Kirche Sainte-Madeleine in römischer Aussprache, mit wahrscheinlich nur wenigen Abweichungen, aufgeführt hat. So kann man bei Werken von Fauré, Saint-Saëns etc. die Interpretation in italienischer Aussprache wählen, ohne dabei jedoch zu vergessen, dass in der Aufführungspraxis wahrscheinlich durchaus Unterschiede existierten. Für die barocke Musik mag man sich im Gegenzug eher für die sog. französische Aussprache entscheiden, die jedoch ebenfalls je nach Ort und Zeit variieren konnte (z.B. wurde „Jésus“ [ʒezy] statt [jɛzus] ausgesprochen). Die Wahl der französischen Aussprache für die barocken Kompositionen liegt nicht unbedingt in historischen Gegebenheiten begründet – sofern sich solche überhaupt eindeutig definieren lassen –, sondern eher in der Suche nach einem dem musikalischen Stil angepassten Klang. Da sie griffiger und weniger weich ist, lässt sie die Dissonanzen und die harmonische Gestaltung besser zur Geltung kommen, die für barocke Komponisten kennzeichnend sind. Letztlich entscheiden jedoch allein die Ausführenden, welche Aussprache entsprechend den historischen, technischen und akustischen Vorgaben verwendet werden soll.

Ich danke von ganzem Herzen dem Carus-Verlag und vor allem meiner Lektorin Barbara Grossmann, die mich immer effizient, kompetent und mit großer Geduld unterstützt hat, damit diese Sammlung von 45 Stücken im Chorbuch ans Licht gebracht werden kann. Wir hoffen, dass dieser kleine Überblick bei vielen Chören Interesse weckt, das vielseitige Repertoire französischer Kirchenmusik aus sieben Jahrhunderten kennenzulernen.

Stuttgart, im Juli 2018

Denis Rouger

Avant-propos

Musique d'Église en France

L'histoire de la musique religieuse en France oscille entre ancrage dans la tradition grégorienne et influences temporelles (comme celles de l'opéra baroque, par exemple) ; elle est dépendante des événements et ruptures politiques de son temps qui se reflètent dans la composition musicale, et bien entendu du rapport toujours passionné et turbulent entre Église et État : les rois de France portent le titre de « Majesté très chrétienne » et la Révolution en abolissant la royauté tend vers une déchristianisation radicale dans les années 1793/94. Le concordat de 1801 de Napoléon imposera un équilibre entre spirituel et profane qui s'achèvera pourtant en 1905 par la séparation de l'Église et de l'État. Après la Réforme, la musique religieuse protestante – qui possède jusqu'à aujourd'hui un riche héritage d'hymnes et de psaumes – bien qu'elle reçoive alors le soutien de hautes personnalités comme Marguerite de Navarre, se développe sous haut risque dans une France à dominante catholique. Malgré les turbulences de la Révolution, au cours de laquelle de nombreux manuscrits sont perdus ou détruits – une partie de la bibliothèque de la cathédrale Notre-Dame de Paris est alors dispersée, voire tout simplement jetée à la Seine – on trouve de nombreuses compositions témoignant de l'importante activité passée et présente de la création musicale pour l'Église en France. De l' « École Notre-Dame » de Pérotin et Léonin aux XII^e et XIII^e siècles aux œuvres des compositeurs d'aujourd'hui, l'héritage est intéressant et varié, en particulier en ce qui concerne les pièces à usage liturgique. Les compositeurs actuels, libérés des contraintes du cécilianisme ou du néo-classicisme, des principes de l'avant-garde des années 1960 parfois difficilement compatibles avec les attentes liturgiques, du populisme ayant donné jour à un répertoire de qualité artistique discutable, se trouvent aujourd'hui encore confrontés au défi du répertoire religieux : trouver par la musique un moyen d'élévation spirituelle, de relation de l'homme à Dieu.

Le recueil de pièces chorales

Le présent recueil contient des œuvres du XV^e au XXI^e siècle, pièces connues ou méconnues, dont quelques découvertes éditées ici pour la toute première fois. Leurs auteurs sont de nationalité ou de langue maternelle française, ou des personnalités ayant vécu longuement en France. Des pièces confessionnelles ou œcuméniques, liturgiques ou concertantes, de petite à moyenne difficulté, la plupart à 4 voix mixtes avec de rares divisions, ont été assemblées ici selon différents critères afin d'offrir la possibilité à de nombreux chœurs de profiter de ce fonds. Les parties solistes, de par leur moindre difficulté, peuvent être, si besoin, confiées au chœur. Les dénominations anciennes (dessus, taille ...) ont été transcrites selon l'usage moderne (SATB). De nombreuses pièces comprennent un accompagnement de piano ou d'orgue ; les éventuels instruments concertants y ont été intégrés. Quelques grands motets – *O filii et filiae* de Delalande, par exemple – sont ici présentés en une version raccourcie. La plupart des œuvres choisies sont écrites en latin. Elles sont traduites en français, allemand et anglais. La numérotation des psaumes selon l'usage courant de la bible hébraïque a été préférée à la numérotation de la Vulgate latine. Les parties d'alto étant autrefois souvent chantées par des hommes et de ce fait écrites dans une tessiture assez grave, il a fallu transposer certaines pièces pour qu'elles soient accessibles aux chœurs non spécialisés en musique ancienne. La pratique de la transposition était autrefois d'usage courant et dépendait avant tout des nécessités acoustiques dues aux lieux ou à la facture instrumentale. Des œuvres comme le *Laboravi*

de Rameau, qui étaient chantées à un diapason de 392 Hz, soit quasiment un ton plus bas, ont donc été ici transposées.

A propos de l'enregistrement

Le CD joint à la partition pour le chef de chœur comprend des œuvres typiques du répertoire religieux français du début du XX^e siècle, quelques pièces représentatives de l'écriture polyphonique baroque, ainsi que quelques raretés comme la jolie *Messe mineure en ré* de Philippe Mazé. Il s'agit d'exemples qui, je l'espère, donneront envie aux interprètes de découvrir et donner ce répertoire, utilisable aussi bien en concert que dans le cadre de la liturgie.

Prononciation

La prononciation officielle du latin depuis le début du XX^e siècle est la prononciation romaine (italienne). Bien qu'il existât en France au début du XX^e siècle au moins trois façons principales de prononcer le latin (celle de l'université, celle de l'église romaine et bien entendu celle dite « française » héritée des siècles passés), la question de cette prononciation donne aujourd'hui lieu à des prises de position passionnées et divergentes. Pourtant des témoignages dignes de foi permettent d'affirmer que Gabriel Fauré faisait exécuter son *Requiem* en l'église de la Madeleine en adoptant la prononciation romaine, avec vraisemblablement quelques exceptions. On pourra donc choisir d'interpréter le répertoire de Fauré, Saint-Saëns etc. en latin italien, sachant que les habitudes d'exécution ont vraisemblablement varié. Pour la musique baroque, on pourra en revanche préférer la prononciation dite française, qui a bien entendu aussi beaucoup varié selon les lieux et les années durant la période baroque (on dira donc par exemple pour « Jésus » [ʒezy] et non [iɛzus]). L'intérêt de cette prononciation ne tient pas seulement dans le désir de respecter des règles historiques musicologiques – en admettant qu'on puisse précisément les définir – mais d'avantage dans la recherche d'une sonorité adaptée au style musical : parce qu'étant plus pointue, moins douce, cette prononciation met en valeur les dissonances et les reliefs harmoniques chers aux auteurs baroques. L'interprète reste le seul juge de la prononciation qu'il adoptera en fonction des contraintes historiques, techniques ou acoustiques.

Je remercie très chaleureusement les éditions Carus et tout particulièrement ma lectrice Barbara Grossmann pour sa patience, son soutien et son extrême compétence : sans elle ce recueil n'aurait jamais pu voir le jour. Nous espérons que cet aperçu éveillera la curiosité de nombreux chœurs à découvrir ou redécouvrir un répertoire varié, riche de sept siècles de musique religieuse française.

Stuttgart, juillet 2018

Denis Rouger

Foreword

Church Music in France

The history of church music in France oscillates between an orientation after the Gregorian tradition and temporary influences (such as, for example, opera in the Baroque era), and it is repeatedly marked by political discontinuities that are also reflected in the compositions of their time. Not least of all, the always passionate and turbulent relationship between state and church left its mark: While the French kings still bore the title “Most Christian Majesty”, a radical de-christianization took place during 1793/94, the period of the Revolution. Napoleon’s Concordat of 1801 created a temporary balance between the secular and the spiritual world; the final separation of church and state was effected in 1905. After the Reformation, Protestant church music – which to the present day preserves a rich heritage of psalms and hymns – developed in circumstances of great danger in Catholic-dominated France. Nevertheless, it was supported time and again by high-ranking personalities such as Margaret of Navarre. Despite the turbulence of the Revolution, in which important manuscripts were irretrievably lost – part of the library of Notre-Dame Cathedral in Paris was plundered and even thrown into the Seine at that time – there are countless compositions that prove how prolific the creation of music for the church always was, and continued to be, in France. From the 12th/13th century Notre Dame School with Leonin and Perotin to today’s composers, the artistic heritage is rich and varied, especially in terms of music for worship. Liberated from Cecilianism and Neo-Classicism, from the avant-garde music of the nineteen-sixties which was difficult to reconcile with the liturgical repertoire, and from populism which produced songs that were artistically too weak, contemporary composers in France are faced with an ever topical and exciting challenge: to find a means of connecting people with God through music.

The Choir Collection

The present choir collection contains compositions from the 15th to the 21st century, well-known and unknown works, including some new discoveries and first editions. The composers are either of French nationality, French native speakers or have spent a substantial part of their lives in France. Confessional and interdenominational, liturgical or concert pieces of easy to medium difficulty, usually for four-part mixed choir with some small further voice divisions were collected here according to a variety of criteria in order to be able to make this treasure available to today’s choirs. In terms of difficulty, solo parts can usually also be performed by the choir. The French voice designations (Dessus, Taille etc.) were standardized according to current practice (SATB). A number of works include an accompaniment for keyboard instrument (piano or organ). Any additional instruments were incorporated into the piano reduction (“Réduction”). Some large motets – such as Delalande’s *O filii et filiae* – are presented in an abbreviated version. Most of the selected compositions are in Latin. For these, German, French and English translations have been provided. Works originally in French have of course also been translated into German and English. For practical reasons, the psalms are numbered according to the Hebrew Bible – which is customary today – and not the Latin Vulgate. Since the alto voices in Baroque and Classical repertoire were often sung by men (“Haute-contre”) and are therefore set relatively low, some pieces had to be transposed for present-day use. The practice of transposing used to be common and even a matter of course, depending on the acoustics of the location and

the instruments used. In this context, works such as Rameau’s *Laboravi*, which were probably performed with a 392 Hz tuning (i.e., practically a whole tone lower than today) and therefore written in a high register, have been transposed here.

The CD Recording

The CD included in the choir director’s volume contains typical works of the French sacred repertoire from the first half of the 20th century, some representative pieces in baroque polyphonic writing, and some special features such as the beautiful *Messe mineure en ré* by Philippe Mazé. The selected examples may serve to arouse the curiosity of performers to discover and perform this repertoire, whether in concert or in liturgical settings.

Regarding Pronunciation

Since the beginning of the 20th century, the official pronunciation of Latin has been Roman (Italian). Although in France at that time, three main variants of Latin pronunciation generally co-existed (that of the university, that of the Roman Catholic Church and of course the so-called “French” pronunciation of previous centuries), this question nowadays gives rise to passionate debates and contradictory positions. Reliable sources testify that Gabriel Fauré performed his Requiem in the church Sainte-Madeleine using Roman pronunciation, with probably only a few exceptions. For works by Fauré, Saint-Saëns, etc., one could choose the interpretation with Italian pronunciation, without forgetting, however, that there were probably certain divergences in performance practice. For Baroque music, on the other hand, one might choose the so-called French pronunciation, which, however, also varied according to place and time (e.g., “Jésus” was pronounced [ʒezy] instead of [iɛzus]). The choice of French pronunciation for the Baroque compositions is not necessarily based on historical circumstances – insomuch as these can be unequivocally defined at all – but rather on the search for a sound appropriate to the musical style. Since it is pithier and not so pliable, it enhances the dissonances and the harmonic structure which are characteristic for Baroque composers. Ultimately, however, it is only the performers who decide which pronunciation is to be used according to historical, technical and acoustic specifications.

I would like to express my heartfelt gratitude to Carus-Verlag and especially to my editor Barbara Grossmann who has supported me efficiently, competently and with great patience throughout so that this collection of 45 pieces could be published in the Choir Book. We hope that this small overview will arouse the curiosity of many choirs to discover the multifaceted repertoire of French church music from seven centuries.

Stuttgart, July 2018

Translation: Gudrun and David Kosviner

Denis Rouger

Verzeichnis der Komponisten / *Composers* / Registre des compositeurs

Adam, Adolphe Charles (1803–1856): 11
Auber, Daniel-François-Esprit (1782–1871): 1, 21
Bouznac, Guillaume (ca. 1587– nach 1643): 19, 24, 35
Campra, André (1660–1744): 2, 16
Castagnet, Yves (*1964): 37
Charpentier, Marc-Antoine (ca. 1643–1704): 5, 17, 18, 43, 44
Cosset, François (ca. 1610–1673): 20
Delalande, Michel-Richard (1657–1726): 4
Dubois, Théodore (1837–1924): 26, 27, 36
Du Mont, Henry (1610–1684): 32, 40
Fauré, Gabriel (1845–1924): 8, 10
Franck, César (1822–1890): 13
Goudimel, Claude (ca. 1514–1572): 14, 30
Gounod, Charles (1818–1893): 7, 12, 34
Guilmant, Alexandre (1837–1911): 32
Hardouin, Henri (1727–1808): 22
Lassus, Roland de / Lasso, Orlando di (1532–1594): 15
Marchand, Louis-Joseph (1692–1774): 33
Mazé, Philippe (*1954): 25
Meyerbeer, Giacomo (1791–1864): 29
Rameau, Jean-Philippe (1683–1764): 23
Reicha, Antoine (1770–1836): 42
Rouger, Denis (*1961): 31, 45
Rue, Pierre de la (ca. 1460–1518): 28
Saint-Saëns, Camille (1835–1921): 3, 6, 9, 41
Vierne, Louis (1870–1937): 38
Widor, Charles-Marie (1844–1937): 39

Bibelstellen / *Biblical references* / Citations bibliques

Altes Testament / *Old Testament* / Ancien Testament

Ps 12: 14
Ps 42,1: 34
Ps 69,4: 23
Ps 79,9: 13
Ps 92: 30
Ps 96(.8–9): 40, 41
Ps 100: 19
Ps 103,10: 13
Ps 118,26: 10, 25, 32, 33
Ps 130,1–2: 15
Weish 18,1: 24
Jes 6,3: 25, 32, 33

Neues Testament / *New Testament* / Nouveau Testament

Mt 2,2.9–10: 35
Mt 6,9–13: 29
Mt 21,9: 10, 25, 32, 33
Lk 1,28.42: 6
Lk 2, 10–12: 24
Lk 22,61–62: 44

Verwendungsverzeichnis / *Thematical index* / Registre thématique

Kirchenjahr / *Church year* / Année liturgique:

Weihnachten / *Christmas* / Noël: 11, 24, 41
Erscheinung des Herrn / *Epiphany* / Épiphanie: 35
Fastenzeit und Passion / *Lent and Passiontide* / Carême et Passion: 12, 28 (dt.), 44
Ostern / *Easter* / Pâques: 4, 5
Pfingsten / *Whitsun* / Pentecôte: 45

Eucharistiefeier und Fronleichnam / *Communion and Corpus Christi* / Communion et Fête-Dieu: 7–9, 26–28, 31, 34, 36–38

Klage und Bitte, Buße und Reue / *Lamentation and prayer, repentance and penitence* / Plainte et prière, pénitence et regret: 13–15, 23, 28, 34, 43

Lobpreis, Dank, Anbetung / *Praise, thanksgiving, adoration* / Louange, remerciement, adoration: 17–19, 30, 39, 40–43

Maria / *Marie* / Mary: 6

Messordinarium / *Ordinary of the mass* / Ordinaire de la messe:

Kyrie: 20, 21, 22, 25
Gloria: 16
Credo: 12 (Crucifixus)
Sanctus: 32, 33
Benedictus: 10, 25, 32, 33
Agnus Dei: 1, 2, 3 (Requiem), 25

Segen, Friedensbitte / *Blessing, collect for peace* / Bénédiction, prière pour la paix: 28 (dt.), 31

Stundengebet / *Vespers and compline* / Liturgie des Heures: 13–15, 17, 19, 23, 29, 30, 34, 40, 41

Tod und Vollendung / *Remembrance and funerals* / Mort et funérailles: 3

Vaterunser / *The Lord's Prayer* / Notre Père: 29

1 Agnus Dei (n° 2)

AWV 65

Daniel-François-Esprit Auber (1782–1871) 1854

T: Ordinarium

Andante *mf* *p*

Sopranos
A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta mun - di: mi - se -

Altos
A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta mun - di: mi - se -

Ténors
A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta mun - di:

Basses
A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta

Orgue
p

7 *mf*

re - re no - bis. De - i, qui tol-lis pec-ca-ta

re - re no - bis. A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta

8 re - r A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta

re re bis. A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta

p mun - di: mi - se - re - re no - bis. *mf* A - gnus De - i, A - gnus

p mun - di: mi - se - re - re no - bis. *mf* A - gnus De - i, A - gnus

p mun - di: mi - se - re - re no - bis. *mf* A - gnus De - i, A - gnus

p mun - di: mi - se - re - re no - bis. *mf* A - gnus De - i, A - gnus

p De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *f* mi - se - re - re no - bis. *p*

p De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *f* mi - se - re - re no - bis. *p*

p De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *f* mi - se - re - re no - bis. *p*

p De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *f* mi - se - re - re no - bis. *p*

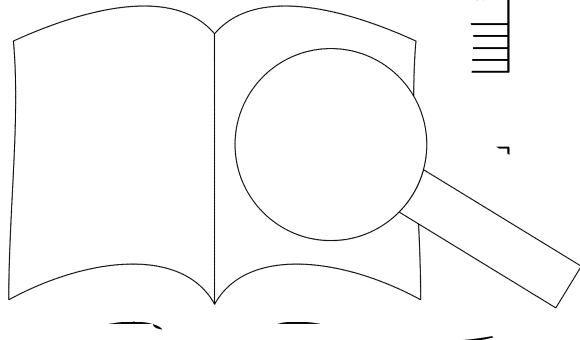
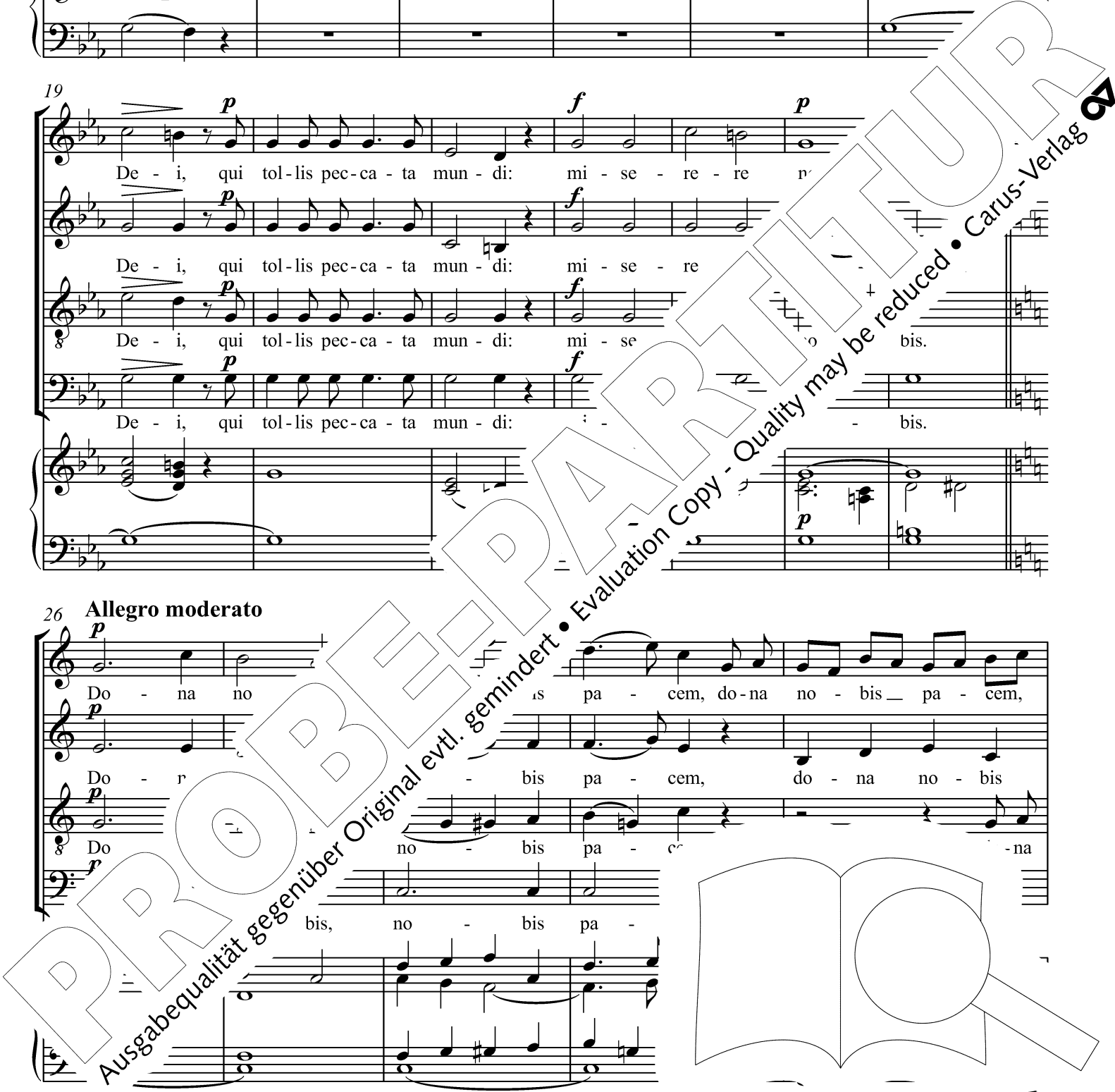
26 Allegro moderato

p Do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

p Do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

p Do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

p Do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,



pa - cem, do - na no - bis pa - cem, pa - cem, do - na no - bis,
 pa - cem, do - na pa - cem, do - na,
 8 no - bis pa - cem, pa - cem, do - na no - bis pa - cem, do - -

no - bis pa - - - - - cem, do - na no -

cresc. *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p*

no - bis pa - - - - - cem,
 do - na no - bis, pa - cem,
 8 na no - bis pa - cem,
 bis, no - bis pa - cem,

na - - - - - bis pa - - - - -
 na - - - - - bis pa - - - - -
 na - - - - - bis - - - - -
 no - - - - - bis

cresc. *f* *f* *f* *cresc.*



cem, do - na no - bis, no - bis

cem, do - na no - bis, no - bis

8 cem, do - na no - bis, no - bis

cem, do - na no - bis, no - bis

7

p

pa - cem, do - na no - bis - pa - cem, pa - cem, do - na

pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

8 pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

pa - cem, do - na no - bis - cem,

pa - cem, do - na no - bis - cem,

pa - cem, do - na no - bis, no - bis pa - cem,

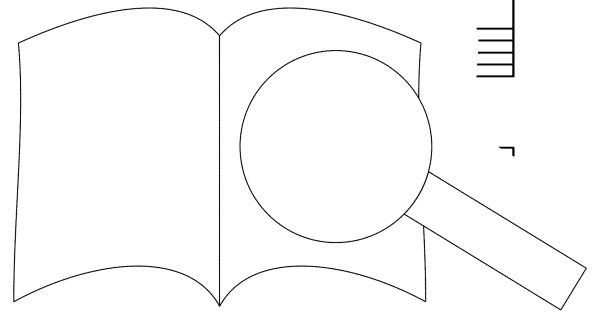
pa - cem, do - na no - bis, no - bis pa - cem,

8 pa - cem, do - na no - bis, no - bis pa - cem,

do - na no - bis, do

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

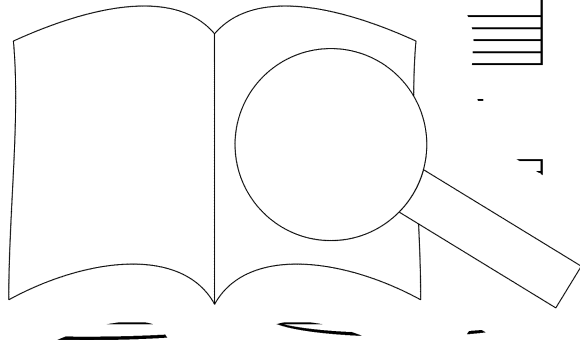


do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,
 cem, do - na no - bis pa - cem,
 8 cem, do - na no - bis pa - cem, pa - cem,
 cem, do - na no - bis pa - cem,

do - - - - - na
 do - na no - - - - - bis
 8 do - na no - bis, no - - - - - bis
 do - - - - - no - bis

pa - cem,
 pa - cem, na no - - - - - bis,
 pa - - - - - na no - - - - - bis pa -
 - - - - - na no - - - - - na -
 do - na no

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

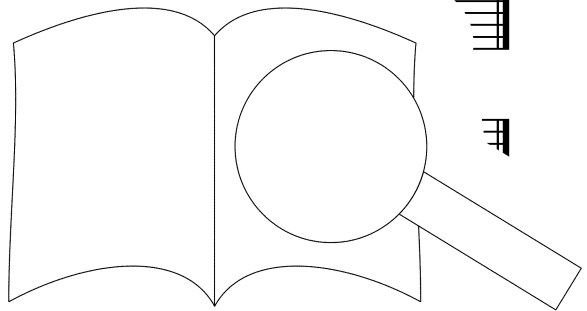


do - na pa - cem, do - na pa - cem,
 cem, do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa -
 8 cem, do - na pa - cem, do - na pa -
 cem, do - na no - bis pa -

do - na no - bis, do - na no - bis,
 cem, do - na no - bis, do - na no - bis, bis
 8 cem, do - na no - bis, do - na no - bis. no - bis
 cem, do - na no - bis, do - na no - bis no - bis

pa - cem, cem.
 pa - cem, pa - cem.
 8 pa - cem, pa - cem.
 pa - cem, pa - cem.

PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2 Agnus Dei ☉

aus der *Missa Ad Majorem Dei Gloriam*

André Campra (1660–1744)

T: Ordinarium

Sopranos
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: 1.-2. mi - se -
3. do - na

Altos
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: 1.-2. mi - se -
3. do - na

Ténors
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: 1.-2. mi - se -
3. do - na

Basses
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun -

6
re - re, mi - se - re - re no - - bis,
no - bis, do - na no - bis pa - - cem,

re - re, mi - se - re - re no - - - se - re -
no - bis, do - na no - bis pa - - - na no -

re - re, mi - se - re - re n' - - se - re - re, mi - se -
no - bis, do - na no - bis pa - - do - na no - bis, do - na

1.-2. mi - se - re - re, mi - se -
3. do - na no - bis, do - na

11
- re - re - re no - bis.
- bis na no - bis pa - cem.

- is, mi - se - re - re no - bis.
- cem, do - na no - - - cem.

- bis, mi - se - re -
- cem, do - na no -

- re no - bis, mi -
- bis pa - - cem, do -

3 Agnus Dei

aus der *Messe de Requiem*

Camille Saint-Saëns (1835–1921)

T: Liturgie

Klavier-/Orgelauszug: nach André Messager (1853–1929)

Moderato ♩ = 84

Piano/Orgue (Réduction)

pp

p *espressivo*

Ped.

5

9

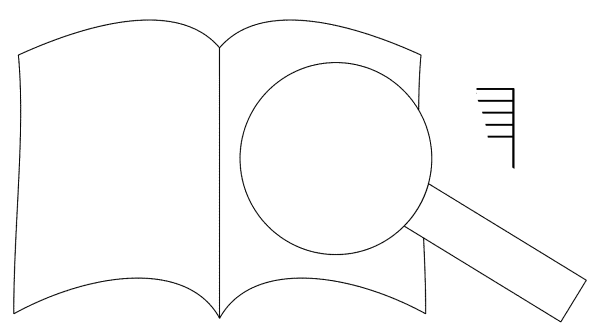
13

17

p *espressivo*

21

p



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

Sopranos Altos

Ténors

Basses

Solo ad lib. *dolce*

A - gnus De - i,

A - gnus De - i,

A - gnus De - i,

dim. *p dolce ed espressivo*

29

A - gnus De - i, qui tr. - ta,

A - gnus De - i, pec - ca - ta,

A - gnus De - i, pec - ca - ta,

33

an - di: do - na e - is,

do - na e - is,

ta mun - di: do - na e - is,

PROBENPARTIUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

cresc. *f* *dim.*

e - is re - qui - em, do - na e - is re -

cresc. *f*

e - is re - qui - em, do - na e - is

cresc. *f*

e - is re - qui - em, do - na e - is

cresc. *f*

e - is re - qui - em, do - na e - is

cresc.

42

p

- - - qui - em.

dim. *p*

re - - - qui - em.

dim. *p*

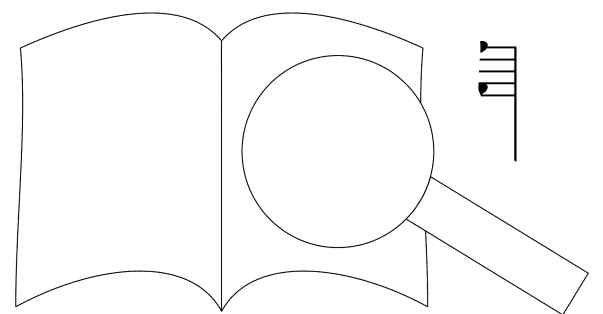
re - - - qui - em.

dim. *p*

re - - - qui - em.

più cresc.

47



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

Chœur *ff*

A - gnus De - - i, A - gnus De - i,
 A - gnus De - - i, A - gnus De - i,
 A - gnus De - - i, A - gnus De - i,

ff

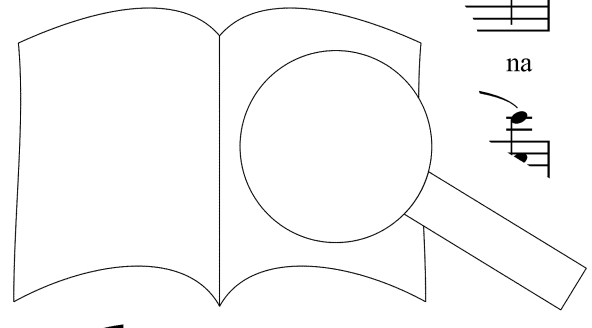
55

qui tol - lis pec - ca - ta,
 qui tol - lis pec - ca - ta
 qui tol - lis pec - ca - ta

58

mun - di: - na e - is, do - - na
 mur do - - na e - - is do - - na
 do - - na e na

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



62

e - is re - - qui - em.

8 e - is re - - qui - em.

e - is re - - qui - em.

66

A - - - - - i,

A - - - - - De - i,

dim.

71

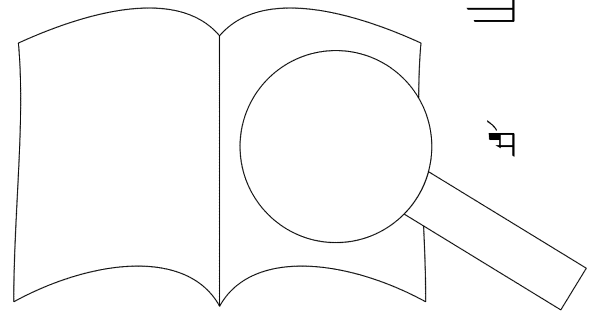
qui - - - - - ca - ta mun - - di:

pec - ca - ta mun - - di:

- lis pec - ca - ta

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



do - na e - is re - qui - em sem - pi - ter -

do - na e - is re - qui - em sem - pi - ter -

do - na e - is re - qui - em sem - pi - ter -

cresc. *dim.*

cresc. *dim.*

cresc. *dim.*

cresc. *dim.*

f

nam. Lux ae - ter - na - at

nam. Lux ae - ter - na lu - ce - at

nam. Lux ae - lu - ce - at

p *p* *p* *p*

molto espressivo

p *mf*

e - is: tu - is in ae - ter - num, qui - a

e. san - ctis tu - is in ae - ter - num qui - a

cum san - ctis tu - is in ae



pi - us es, qui - a pi - us es.

pi - us es, qui - a pi - us es.

qui - a pi - us es.

dim. *p*

pp *ppp*
A - men, a - men, a - men.

pp *ppp*
A - men, a - men, a

pp *ppp*
A - men, a - men,

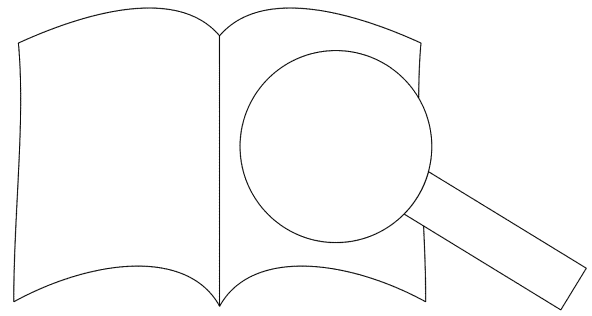
Lamm Gottes, du trägst die Sünden
 Lamm Gottes, du trägst die Sünden
 Lamm Gottes, du trägst die Sünden
 Das ewige Licht leuchte
 Amen.

... ewige Ruhe.
 ... ewigkeit; denn du bist gnädig.

Agneau de Dieu
 Agneau de Dieu
 Agneau de Dieu
 Que le Seigneur
 Agneau de Dieu

...e, donne-leur le repos.
 ...e, donne-leur le repos.
 ...monde, donne-leur le repos éternel.
 ... avec tes saints à jamais, car tu es miséricordieux.

... the sins of the world, grant them rest.
 ... way the sins of the world, grant them rest.
 ... st away the sins of the world, grant them eternal rest.
 ... e upon them, O Lord, with Thy saints forever, for Thou art merciful.



4 Alleluja

aus der Motette *O filii et filiae* S 52
(gekürzt)

Michel-Richard Delalande (1657–1726) 1698

T: Jean Tisserand (?–1497),

aus dem Osterhymnus „O filii et filiae“

Klavier-/Orgelauszug: Claus-Dieter Ludwig (*1952)

Léger et gracieux

Piano/Org
(Réduction)

19 **Tous les Dessus**

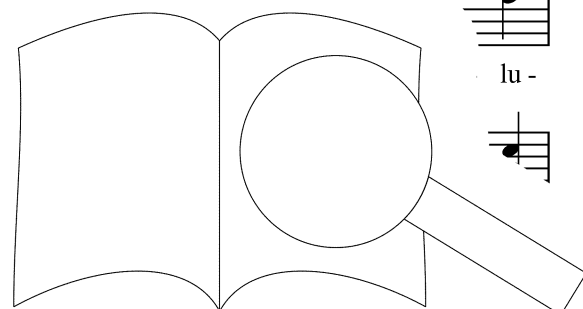
Sopranos
Al - le - lu - al - le-lu - ja, al - le - lu -

Altos
Al - le - lu -

Ténors
Al - le - lu -

Basses I
Al - le - lu -

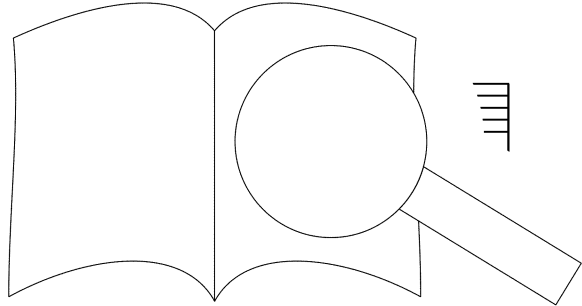
Basse
lu -



Duo

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. O fi - li - i et
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. O fi - li - i et
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

fi - li - ae, Rex coe - le - i - ae, mor - te sur -
 fi - r' - stis, Rex glo - ri - ae, mor - te sur -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

re - xit ho - di - e. Al - le - lu - ja, al - le - lu -

Al - le - lu -

Al - le - lu -

Chœur

re - xit ho - di - e. Al - le - lu - ja, al - le - lu -

Al - le

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu

ja, al - le - lu - ja, al - le

ja, al - le - lu - ja, ja.

ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja.

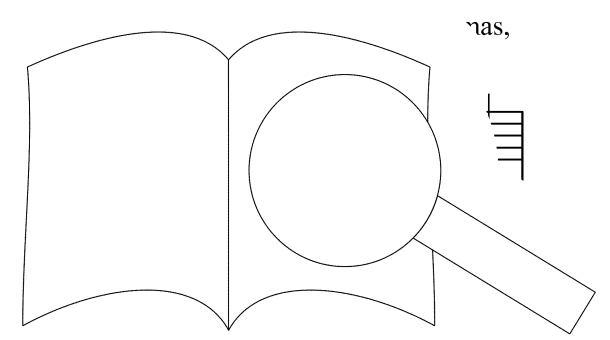
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

60 **Légerement et gracieusement**

Ex qui-bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,
Ex qui-bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,
Ex qui-bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,
Ex qui-bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,
Ex qui-bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,
Ex qui-bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,

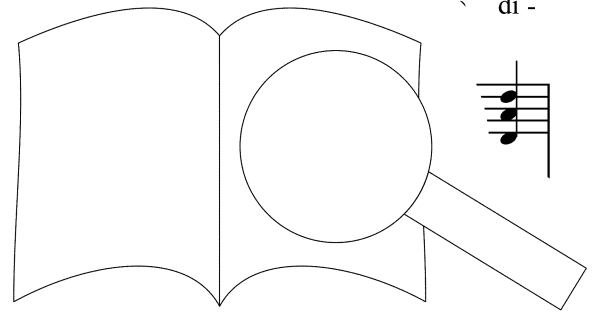
qui - bus nos hu - mil - li - mas,
ex qui - bus nos hu - mil - li - mas,
ex qui - bus nos hu - mil - li - mas,
ex qui - bus nos hu - mil - li - mas,
ex qui - bus nos hu - mil - li - mas,
nas,

nas,



de - vo - tas at - que de - bi - tas, de - vo - tas at - que
 de - vo - tas at - que de - bi - tas, de - vo - tas at - que
 de - vo - tas at - que de - bi - tas, de - vo - tas at - que
 de - vo - tas at - que de - bi - tas, de - vo - tas at - que
 de - vo - tas at - que de - bi - tas, de - vo -

de - bi - tas, De - o di - ca - mus, De - o di - ca - mus, di -
 de - bi - tas, De - o di - mus ti - as, De - o di -
 de - bi - tas, De - o di - ca - mus, di -
 de - bi De - o di -
 di -

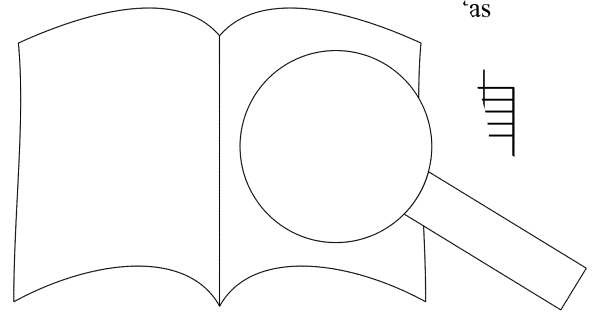


PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,
 ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,
 ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,
 ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus gra - ti - as,
 ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus gra - ti

hu - mil - li - mas, de - vo - tas
 - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas
 Ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas
 Ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas
 Ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



at - que de - bi - tas De - o di - ca - mus, di - ca - mus

at - que de - bi - tas De - o di - ca - mus, di - ca - mus

at - que de - bi - tas De - o di - ca - mus

at - que de - bi - tas De - o di - ca - mus

at - que de - bi - tas De - o

gra - ti - as, De - o di - ca - mus, De - o di - ca - mus, di -

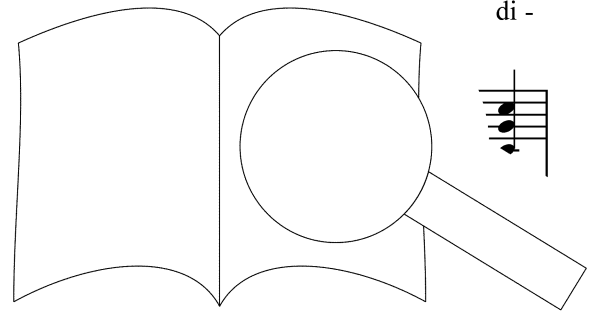
gra - ti - as, De - o di - ca - mus, De - o di - ca - mus, di -

gra - ti - as, De - o di - ca - mus, De - o di - ca - mus, di -

gra - ti - as, De - o di - ca - mus, De - o di - ca - mus, di -

gra - ti - as, De - o di - ca - mus, De - o di - ca - mus, di -

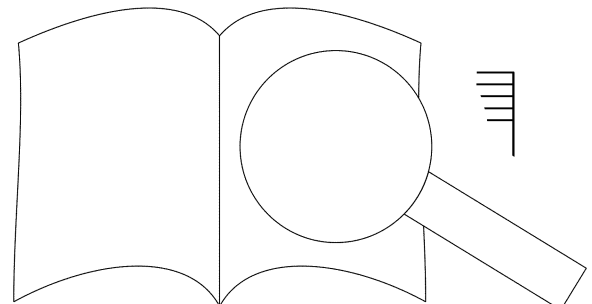
PROBE PART FÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,
 ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus gra - ti - as,
 ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,
 ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus gra - ti - as,
 ca - mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus gra - ti -

gra - ti - as,
 - mus gra - ti - as,
 , di - ca - mus gra - ti - as,
 De - o di - ca - mus gra - ti - as,
 De - o di - ca

PROBE PARTI FÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

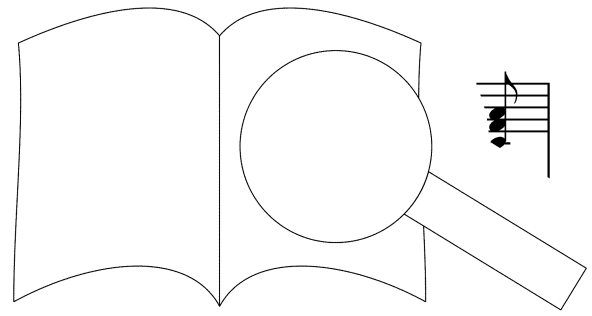


De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as, De - o di -
 De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as, De - o di -
 De - o di - ca - mus gra - ti - as, De - o di -
 De - o di - ca - mus gra - ti - as,
 De - o di - ca - mus gra - ti - as,

ca - mus, di - ca - mus gra - ti
 ca - mus, di - ca - mus gra lu - ja, al - le - lu - ja,
 ca - mus, di - ca - t Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 De - o ti - as. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -
 gra - ti - as.

geminert
Trio

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

Chœur

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

Chœur

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

Chœur

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

al - le - lu - ja,

Trio

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

Chœur

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

Chœur

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

Chœur

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

ja, al - le - lu - j

le -

PROBENPARTI

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 Trio Chœur Trio Chœur Trio

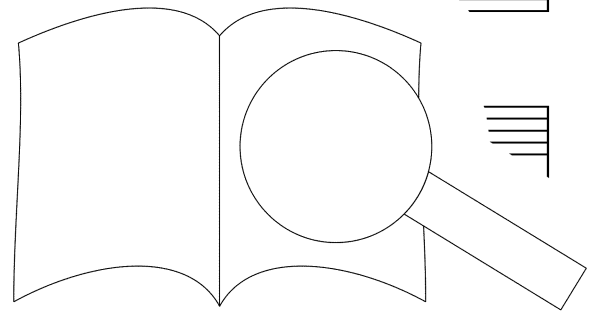
lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
 Trio Chœur Trio Chœur Trio

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
 Trio Chœur Trio Chœur Trio

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

le - lu - ja, al le ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 le - lu - ja, le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

PROBENPARTI
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



al - le - lu - ja,
Chœur Trio

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - ja, al - le - lu -

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - ja, al - le - lu -

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

al - le - lu - ja,

al - le - lu - - - ja, al - le - lu - - - ja.

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

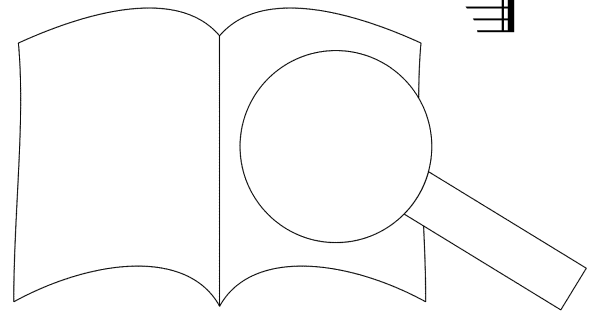
ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

al - le - lu - - - lu - - - ja, al - le - lu - ja.

er König des Himmels, der König der Herrlichen
unseren demütigsten ergebenen und gebotenen

le roi du Ciel, le roi de gloire est aujourd'hui ressuscité
naissance de très humbles actions de grâce pour ses bienf

and daughters: the king of heaven, the king of glory has risen
ur humblest, devoted, and appropriate thanks. Alleluia.



PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5 Alleluja

aus *O sacrum convivium* H 235*

Marc-Antoine Charpentier (ca. 1643–1704)

Arr. Vokalsatz: Denis Rouger (*1961)

Generalbassaussetzung: Daniel Ivo de Oliveira (*1979)

Sopranos
Al - le - lu - ja,

Altos
Al - le - lu

Ténors
Al -

Basses

Basse continue

4
al - le - lu - ja,

ja, al - le

le - lu - ja,

Al - le - lu -

ja, al - le - lu -

8
ja, a. ja, al - le - lu - ja,

ja, al - le - lu - ja,

* c für drei gleiche Stimmen, ein Ganzton höher / *Texte original pour trois voix à une octave plus haute*

11

le-lu - ja,
ja, al - le-lu - ja, al -
al - le-lu -
al - le-lu - ja, al -

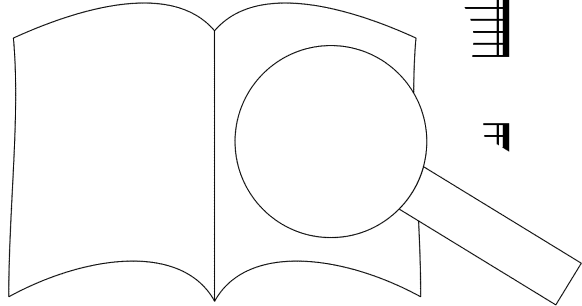
14

al - le-lu - ja,
le-lu - ja, al - le-lu -
ja, al - le-lu - ja,
le-lu - ja, al -

17

le-lu - ja,
le-lu - ja, al - le-lu - ja!
le-lu - ja!
al - le-lu - ja,
le-lu - j

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6 Ave Maria ☉

Op. 145

Camille Saint-Saëns (1835–1921)

T: nach Lk 1,28.42, Bittzusatz „Sancta Maria“ aus dem 15. Jh.

Andantino *p*

Sopranos
Altos

Ténors

Basses

Orgue *pp* Man.

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na.

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

6

A - ve Ma - ri - a, Do - mi - nus te - ne - Be - ne -

ple - na. A - ve, Do - mi - r - ne - di - cta tu

ple - na. A - ve, Do Be - ne - di - cta tu

12

mu - li - e - ri - bus, et ctus

- e - ri - bus, et be - ne - di

mu - li - e - ri - bus, et be - ne - di

cresc.

18

ven - tris tu - i, Je - - sus.
 tris tu - i, Je - - sus.
 tris tu - i, Je - - sus.

mf

24

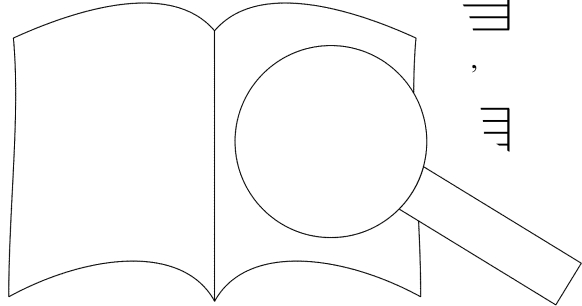
San - cta Ma - ri - a,
 San - cta Ma - ri - a,
 San - cta Ma - ri - a, De - i,
 Man.

pp

30

Ma - ter
 Ma -
 o - ra pro no - bis pec - ca - to - ri - bus,
 o - ra pro no - bis pec - ca - to - ri - bus,
 o - ra pro no -

pp



36

dim.

nunc et in ho - ra mor - tis no - strae.

dim.

nunc et in ho - ra mor - tis no - strae.

dim.

nunc et in ho - ra mor - tis no - strae.

p

42

dolce

cr

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - a,

dolce

Ped.

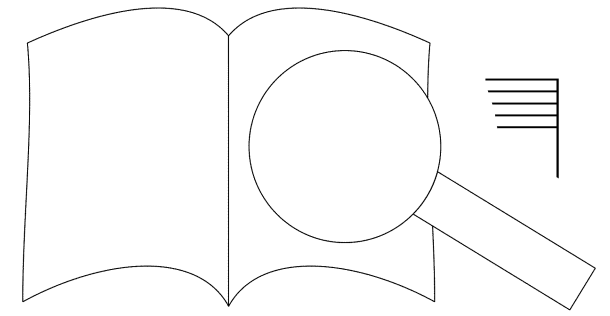
49

dim.

o - ra pro et in ho - ra mor - tis no -

mf

Ped.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

strae, nunc et in ho - ra mor - tis

63

no - - - strae. A - - - men,

no - - - strae. A - - -

Ped.

71

men,

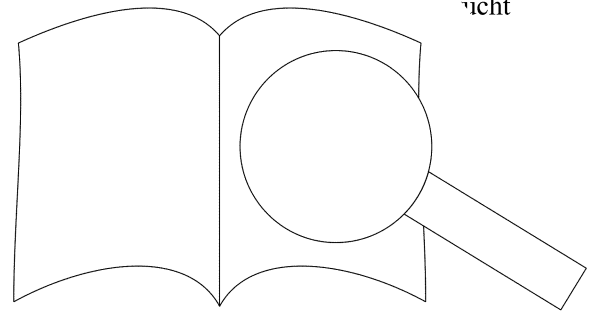
a - - - en,

men.

a - - - men.

Gegrüßet seiest du, der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeit
 deine Mutter Gottes, bitte für uns Sünder, jetzt u
 r ; le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre le
 mère de Dieu, prie pour nous pécheurs, maintena
 se of all graces! God has been with you; blest are you am
 a be s. O holy Mary, mother of our Lord, pray now to help us

richt



PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7 Ave verum ☉

CG 155

Charles Gounod (1818–1893)

T: Liturgie

Adagio ♩ = 50

p

Sopranos I
Sopranos II

Altos

Ténors

Basses

Piano/Orgue
ad lib.

p *legatissimo* *p*

A - ve ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,
A - ve ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,
A - ve ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a Vir -
A - ve ve - rum cor - pus na - tum de Ma - r:



7 *cresc.*

cresc.

cresc.

cresc.

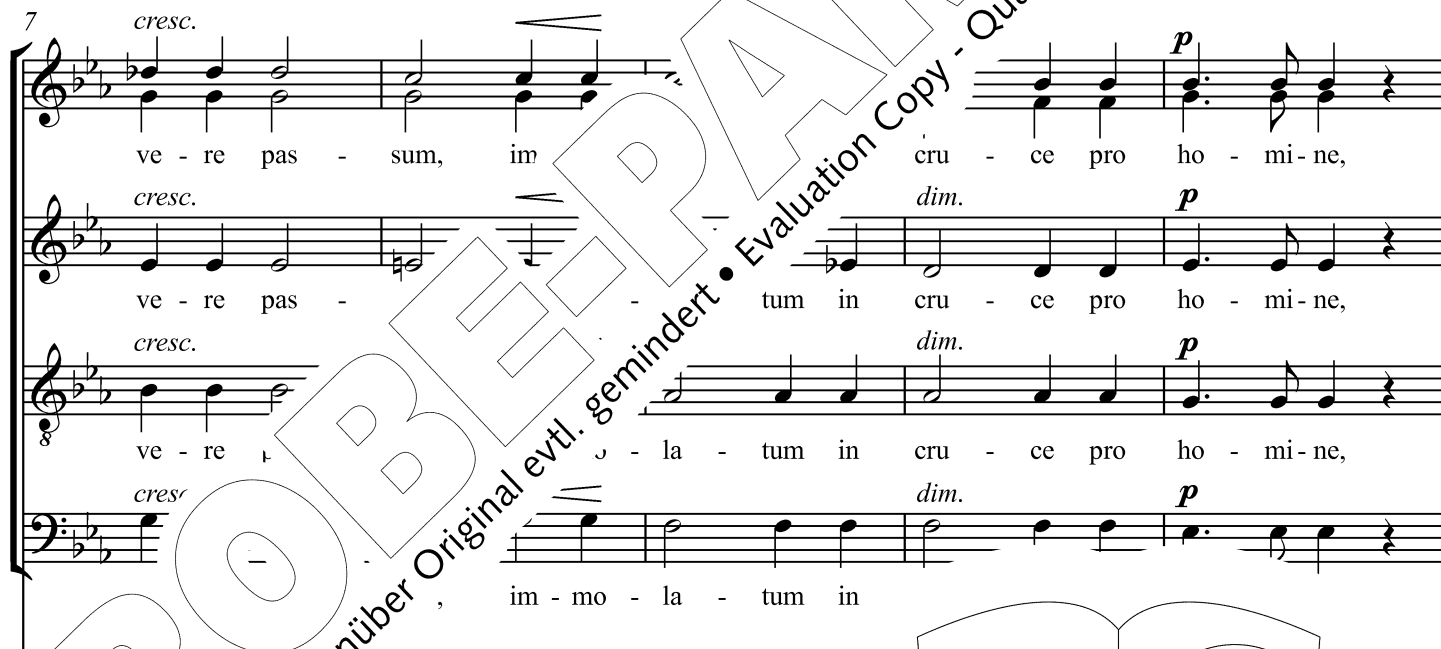
dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

ve - re pas - sum, im cru - ce pro ho - mi - ne,
ve - re pas - tum in cru - ce pro ho - mi - ne,
ve - re - la - tum in cru - ce pro ho - mi - ne,
im - mo - la - tum in



12

cresc.

dim.

pp

im - mo - la - tum in cru - ce pro ho - mi - ne: _____ Cu - jus la - tus per - fo -

cresc.

dim.

pp

im - mo - la - tum in cru - ce pro ho - mi - ne: _____ Cu - jus la - tus per - fo -

cresc.

dim.

pp

im - mo - la - tum in cru - ce pro ho - mi - ne: _____ Cu - jus la - tus per - fo -

cresc.

dim.

pp

im - mo - la - tum in cru - ce pro ho - mi - ne: _____ Cu - jus la - tus

cresc.

dim.

pp

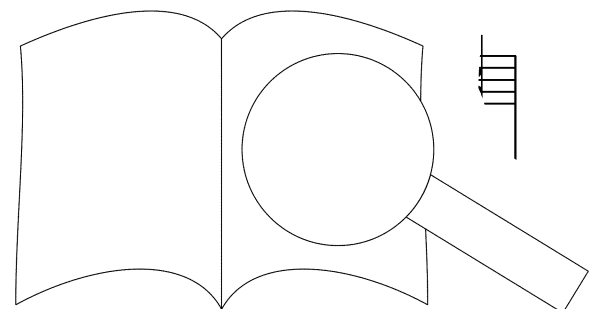
18

ra - tum flu - xit un - _____ E - sto no - bis prae - gu -

ra - tum flu - xit _____ sui - ne: E - sto no - bis prae - gu -

ra - tum _____ et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu -

ra - _____ n - da et san - gui - ne: _____ his prae - gu -



PROBENPARTI FÜR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne. O Je - su dul - cis!

sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne. O Je - su dul - cis!

sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne. O Je - su dul - cis!

sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne. O Je - su du'

cresc. O Je - su pi - e! O - ri - ae, tu no - bis mi - se -

cresc. O Je - su pi - li Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se -

cresc. O Je - su fi - li Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se -

cresc. O Je - su fi - li Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se -

8 Ave verum ☉

Op. 65, n° 1*

Gabriel Fauré (1845–1924) ca. 1880

T: Liturgie

Arr.: Denis Rouger (*1961)

Allegretto *p*

Sopranos I A - ve ve-rum cor-pus na-tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,

Sopranos II *p* A - ve, a - ve cor-pus na-tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,

Altos *p* A - ve, a - ve cor-pus na-tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne, ve -

Ténors *p* A - ve, a - ve cor-pus na-tum de Ma - ri - a Vir -

Basses

6 *pp* im - mo - la - tum. ve

mf ve - re pas-sum, im - mo - la - tum in cru - ce

mf re - pas-sum, im - mo - la tu. e, a - ve ve-rum

8 ve, im - mo ho - mi - ne, a - ve

p a - - ve - ve-rum

11 cor - pus, ve - re pas-sum, im - mo - la - tum, im - mo -

Vir - gi - ne: ve - re pas-sum, im - mo - la - tum, in cru -

Ma - ri - a Vir - gi - ne:

de Ma - ri - a Vir - gi - ne: ve -

cor - pus de Ma - ri - a Vir - gi - ne: -

* Original für zwei gleiche Stimmen und Orgel / Texte original pour deux voix égales.

...ne origi.

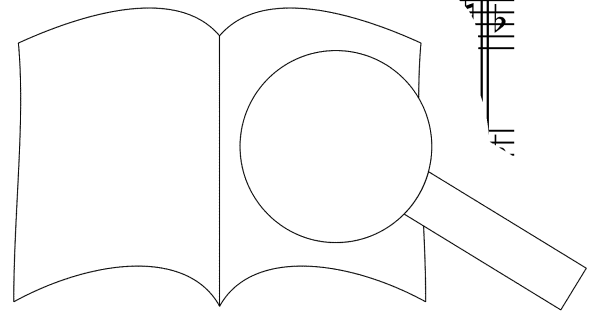
...wo equa

...o.

la - - tum, - flu - xit, un - da
 ce pro ho - mi - ne, un - da flu - xit cum san - gui - ne, un - da
 cru - ce, cu - jus la - tus per - fo - ra - tum un - da flu - xit cum san - gui - ne, un - da
 cru - ce, cu - jus la - tus per - fo - ra - tum un - da flu - xit, un - da
 cu - jus la - tus per - fo - ra - tum un - da flu - xit cum san - gui - ne,
 pro ho - mi - ne, un - da flu - xit, flu

flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis prae - sto no - bis, mor - tis in ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis prae - sto no - bis, mor - tis in ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis prae - sto no - bis, mor - tis in ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis prae - sto no - bis, mor - tis in ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis, mor - tis in ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis, mor - tis in ex -

a - mi - ne, e - sto no - bis prae - gu - sta - tum mor - tis in ex -
 a - mi - ne, e - sto no - bis, mor - tis in ex -
 a - mi - ne, mor - tis in ex -



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

dolce

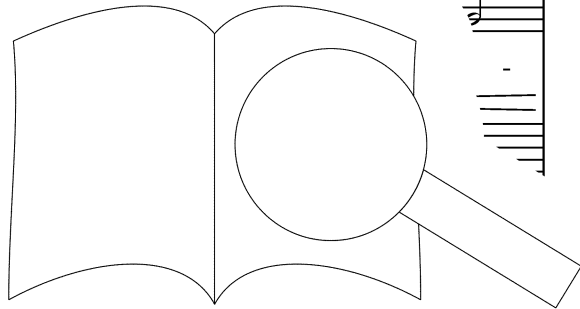
O Je - su, Je - su dul - cis! O Je - su,
dolce
 O Je - su, Je - su, o Je - su, Je - su dul - cis! O Je - su,
dolce
 O Je - su, Je - su, o Je - su, Je - su dul - cis! O Je - su,
dolce
 O Je - su, Je - su, o Je - su, Je - su dul - cis! O Je - su,
dolce
 O Je - su dul - cis, o Je - su dul - cis!

39

Je - su pi - e! O fi Ma -
 Je - su pi - e, o Je - su pi
 Je - su, o Je - su, Je - su - su fi - li Ma -
 Je - su pi - e, Je - su, Je -
 Je - su pi - e, o - e! Je su fi - li Ma -

44

ri - ae, tu no - bis mi - se - re - re, mi - se - re -
esc.
 Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se - re - re, mi - se - re -
cresc.
 ae, Ma - ri - ae, tu no - bis
poco a poco cresc.
 Ma - ri - ae, tu no - bi
poco a poco cresc.
 ri - ae, o Je - su fi - li Ma - ri - ae, tu no - bis
 re mi - se -



50

re, tu no-bis mi-se-re-re, mi-se-re-re.

re, tu no-bis mi-se-re-re.

re, tu no-bis mi-se-re-re, mi-se-re-re.

re, tu no-bis mi-se-re-re, mi-se-re-re.

re, tu no-bis mi-se-re-re.

55

A-men, a-men, a-men.

men, a-men, a-men,

men, a-men,

A-men.

a-men.

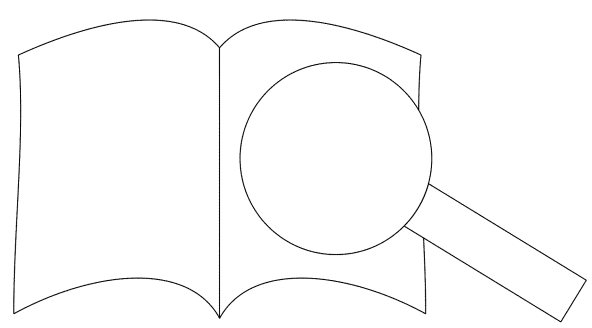
Sei begrüßt, wahrer Leit
 aus d'essendurchstoßener
 O du Sohn der M

„wahrhaft gelitten, geopfert am Kreuz für die Menschen,
 sei uns Stärkung für die Prüfung des Todes. O milder, o süßer Jesus!

Salut, vrai corp
 laissa co
 fils d'

as vraiment souffert sur la croix pour les
 secours à l'heure de notre mort. O d'

Virgin Mary, who truly suffered, sacrificed on
 Be our strength for the trial of death. O gentle, C



9 Ave verum ☉

Camille Saint-Saëns (1835–1921)

T: anonym, 13. Jh.

Moderato

p

Sopranos
A - ve — ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a
ve - re — pas - sum, im - mo - la - tum in — cru - ce

Altos
A - ve — ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a
ve - re — pas - sum, im - mo - la - tum in — cru - ce

Ténors
8 A - ve — ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri -
ve - re — pas - sum, im - mo - la - tum in — cru -

Basses
A - ve — ve - rum cor - pus na - tum de
ve - re — pas - sum, im - mo - la - tum in —

Orgue ad lib.
p

7

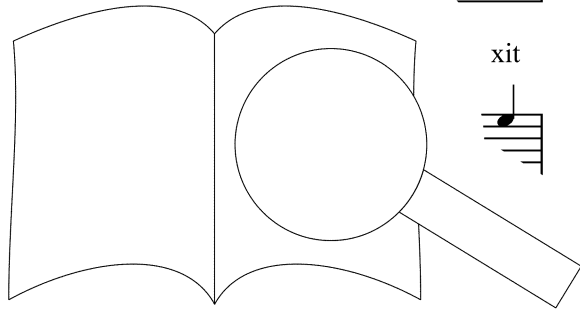
Vir - gi - ne, — — — — — *cresc.* — — — — —
pro ho - mi - ne: — — — — — Cu - jus — — — — — fo - ra - tum flu - xit

Vir - gi - ne, — — — — — *cr* — — — — —
pro ho - mi - ne: — — — — — tus per - fo - ra - tum flu - xit

8 Vir - gi - ne, — — — — —
pro ho - mi - ne: — — — — — jus — la - tus per - fo - ra - tum flu - xit

— — — — — *esc.* — — — — —
Cu - jus — la - tus — — — — — *f* xit

cresc. — — — — —



p

a - qua et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu - sta - tum

p

a - qua et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu - sta - tum

p

a - qua et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu - sta - tum

p

a - qua et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu - sta

mor - tis in ex - a - no - bis prae - gu -

mor - tis in ex e - sto no - bis prae - gu -

mor - tis ni - ne, e - sto no - bis prae - gu -

mor a - mi - ne, e - gu -

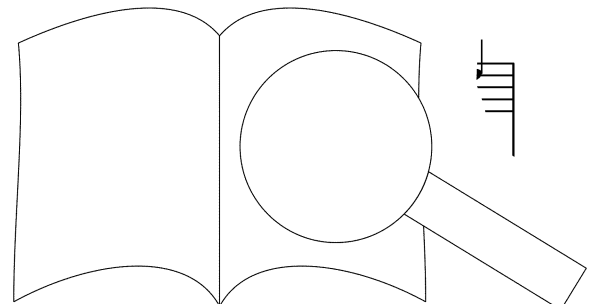
cresc.

cresc.

cre

PROBENPARTITUR

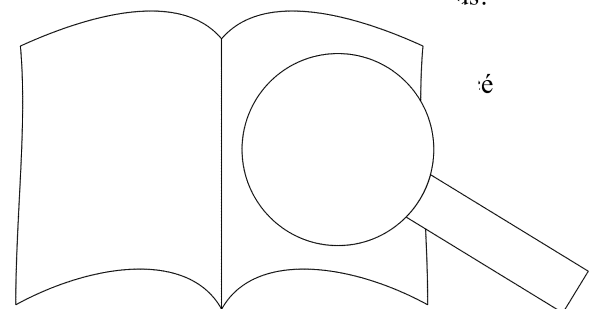
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Sei begrüßt, *Antiphona*, der Jungfrau, wahrhaft gelitten, geopfert *Antiphona* für *Antiphona* sehen,
 aus dem *Antiphona* mit Blut floss: Sei uns Stärkung für die *Antiphona* aus!
 O *Antiphona* unser. Amen.

Antiphona Marie, toi qui as vraiment souffert sur la *Antiphona*
Antiphona : sois notre secours à l'heure de notre mort.
Antiphona de nous. Amen.

Antiphona g's, born of the Virgin Mary, who truly suffered, sacrificed
Antiphona hood flowed: Be our strength for the trial of death. O gentl



10 Benedictus

Gabriel Fauré (1845–1924)

T: Ordinarium

Andante ♩ = 60

Sopranos Solo *pp*
Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Altos Solo *pp*
Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Ténors Solo *pp*
Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Basses Solo *pp*
Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit

Orgue *p* *pp*

Pédales *pp*



5
Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne



pp Chœur

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi -

pp Chœur

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi -

pp Chœur

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi -

pp Chœur

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi -

pp

p

pp Solo

ni. Be - ne - di - ctus, be - ve - nit in no - mi - ne

pp Solo

ni. Be - ne - di - ctu. qui ve - nit in no - mi - ne

pp Solo

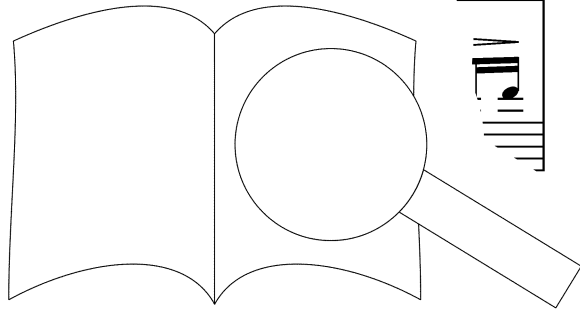
ni. Be - ne Je gemindert. di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

pp So¹

ni. be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

do'

pp



Chœur

Solo

Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis. Ho -

Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis.

Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis.

Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis.

Tutti

Chœur

Solo

Solo

Solo

Chœur

san - na in ex - cel - sis, in ex -

Ho - san - na in ex - cel - sis.

Ho - san - na ex - cel - sis.

Ho - san na, in ex - cel - sis.

11 Cantique de Noël

Minuit, chrétiens!

Adolphe Charles Adam (1803–1856) 1847

T: Placide Cappeau (1808–1877)

Arr.: Charles Lewis Hutchins (1838–1920) 1916

Andante maestoso ♩ = 72

Soprano ou
Ténor solo

1. Mi - nuit, chré - tiens, — c'est l'heu - re so - len -
2. De no - tre foi — que la lu - miè - re ar -
3. Le Ré - demp - teur — a bri - sé tou - te en -

Orgue

p Récit

Péd.

4

nel - le, où l'Hom - me Dieu des - cen - dit jus - qu'à nous
den - te nous gui - de tous au ber - ceau de l'En - far
tra - ve: La Ter - re est li - bre, et le ciel est ou -

7

pour ef - fa - cer — nel - le et de son
com - me au - tre - foî — oril - lan - te y con - dui -
Il voit un an es - cla - ve, l'a - mour u -

10

le cour - roux.
d'O - ri - ent.
ai - nait le fer.

pp

pp

sail - le d'es - pé - ran - ce à cet - te nuit qui lui don - ne un Sau - veur. ___
 dans une hum - ble crè - che: Puis - sants du jour, fiers de vo - tre gran - deur, ___
 tre re - con - nais - san - ce? C'est pour nous tous qu'il naît, qu'il souf - fre et meurt. ___

Solo

Peu - - ple, à ge - noux! ___ 7. At - tends ___ ta
 à ___ vo - tre or - gueil, ___ c'est de là ___
 Peu - - ple, de - bout! ___ Chan - te

Sopranos *pp*
 Altos
 Ténors
 Basses *pp*

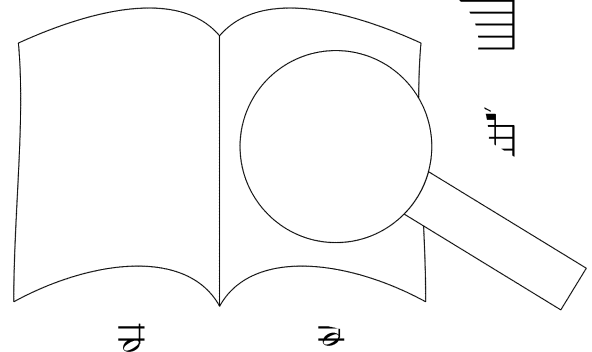
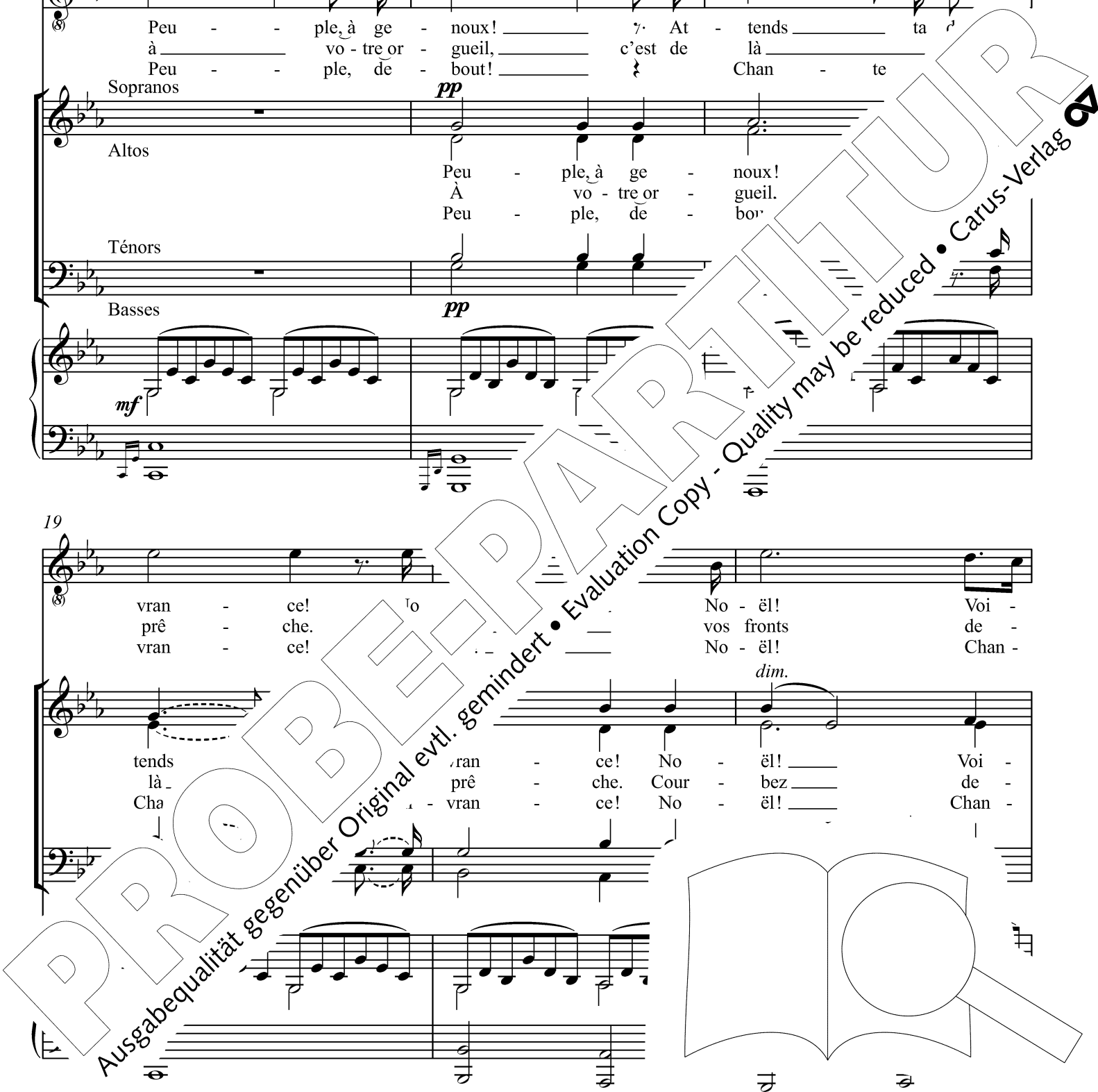
mf

vran - ce! lo No - ël! Voi -
 prê - che. vos fronts de -
 vran - ce! No - ël! Chan -

tends
 là
 Cha

vran - ce! No - ël! Voi -
 prê - che. Cour - bez de -
 vran - ce! No - ël! Chan -

dim.



ci le Ré - demp - teur! No - ël! No -
 vant le Ré - demp - teur! Cour - bez vos
 tons le Ré - demp - teur! No - ël! No -

ci le Ré - demp - teur! No - ël! No -
 vant le Ré - demp - teur! Cour - bez vos
 tons le Ré - demp - teur! No - ël! No -

p

cresc.

ë! Voi - ci le Ré - demp - ter
 fronts de - vant le Ré - demp -
 ë! Chan - tons le Ré - demp

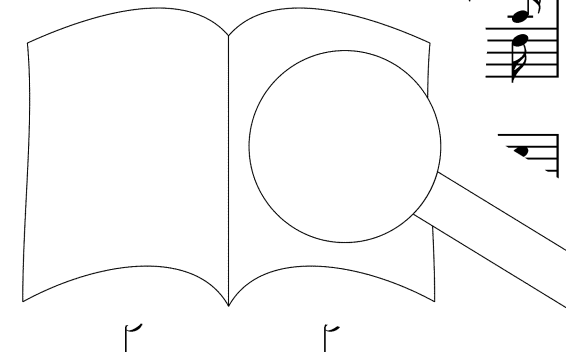
ë! Voi - ci le
 fronts de - vant
 ë! Chan - tons

pp

poco rit. *a tempo*

cresc. *mf*

Per - nous! At - tends ta dé - li -
 À or - gueil, c'est de là que Dieu
 F de - bout! ta dé - li -



PROBEKOPPIE
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31

vran - ce! No - ël! No - ël! Voi -
 prê - che. Cour - bez vos fronts de -
 vran - ce! No - ël! No - ël! Chan -

34

ci le Ré - demp - teur! No - ël!
 vant le Ré - demp - teur. Cour - bez
 tons le Ré - demp - teur! No - ël!

cresc.

ci le Ré - demp - teur! No - ël!
 vant le Ré - demp - teur. Cour - vos
 tons le Ré - demp - teur! No - No -

37

*
 ël! Ré - demp - teur!
 fronts le Ré - demp - teur.
 ël! le Ré - demp - teur!

a tempo

* *tr* in der 3. Strophe (Solo) / *Petites notes seulement pour la strophe 3* (

** *Haut* *tr* ohne Zungen / *Great* without Reeds

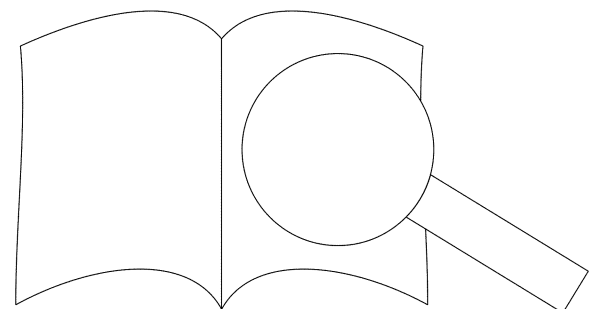
40

42

1. Mitternacht, ihr Christen, ist die feierliche Stunde, in der Gott als Mensch zu auszulöschen und den Zorn seines Vaters zu stillen. Die ganze Welt erschretter Retter schenkt. Volk, falle auf die Knie! Erwarte deine Befreiung! Weihen, die ihr einen
2. Das brennende Licht unseres Glaubens möge uns alle zur Wiege der ren, anzender Stern drei Herrscher des Orients dorthin geführt hat. Der König der Könige elig joren: Mächtige unserer Zeit, die ihr stolz auf eure Größe seid, es ist euer Stolz, gegen den euch vor dem Erlöser!
3. Der Erlöser hat alle Fesseln zerrissen: Die Erde ist frei und einen Bruder, wo nur ein Sklave war, die Liebe vereint die, die das Eisen umschlossen h Für uns alle wird er geboren, leidet und stirbt er. Volk, steh auf! Besinge deine Befreiung! Singt dem Erlöser!

1. Midnight, you Christians, is the solemn hour quench the wrath of His Father. The entire v night which gives her a savior. Nations, fall on your knees! Expect your deliverance! Christe, the Redeemer is here!
2. May the burning light of our faith le as all to us, as a shining star once guided three rulers from the Orient there. The King of Kings ighty of our time who are proud of your greatness, it is your pride against which God before the Savior!
3. The Redeemer has riven all heavens are open. He sees a brother where there was only a slave; love unites those no expresses our thanks to him? He was born, He suffered, and died for all of us. No Christmas! Christmas! Sing to the Redeemer!

© Carus-Verl:



12 Crucifixus

aus der *Messe solennelle de sainte Cécile* CG 56

Charles Gounod (1818–1893)

T: Ordinarium (Credo)

Klavierauszug: nach Charles Gounod

Sopranos
Ténors
Basses
Orgue/
Piano
(Réduction)

Solo
cresc.

Solo
Cru-ci - fi - xus

Solo
Cru-ci - fi - xus

p Cordes
cresc.

7
8

cresc.

et - i - am pro no - bis, pro no - bis: sub Pon

cresc.

et - i - am pro no - bis, pro no - bis: e

et - i - am pro no - bis, pro no - bis: e

dim. *p*

13

S
A
T
B

to.

to.

Chœur

Chœur

Cru-ci - fi - xus

Cru-ci - fi - xus

Cru-ci - fi - xus

fi - xus

cresc. *dim.* ***p***

et - i-am pro no - - bis, pro no - bis: sub Pon - ti - o Pi -

cresc. *dim.* ***p***

et - i-am pro no - - bis, pro no - bis: sub Pon - ti - o Pi -

cresc. *dim.* ***p***

et - i-am pro no - - bis, pro no - bis: sub Pon - ti - o Pi -

cresc. *dim.* ***p***

et - i-am pro no - - bis, pro no - bis: sub Pon -

p

la - to pas - sus, pas - sus, pas - sus,

p

la - to pas - sus, pas - sus, pas - sus,

p

la - tr pas - sus, pas - sus,

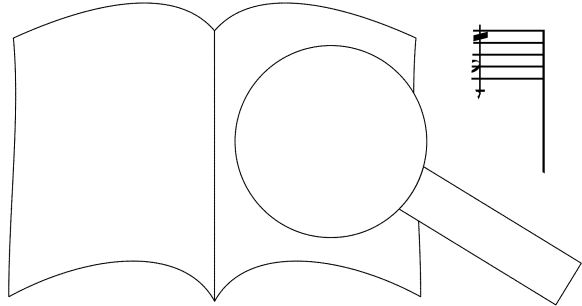
pp ***pp***

la pas - sus, pas - sus

ppp

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



pas - sus et se - pul - tus est, _____

pas - sus et se - pul - tus est, _____

pas - sus et se - pul - tus est, _____

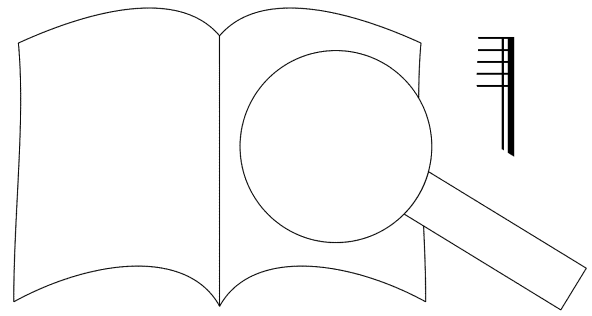
pas - sus et se - pul - tus est, _____

pas - sus et se - pul - tus est. _____

pas - sus et se - pul - tus est. _____

pas - sus et se - pul - tus est. _____

pas - sus et se - pul - tus est. _____



13 Domine, non secundum

FWV 66*

César Franck (1822–1890)
T: nach Ps 103,10 und 79,9
Arr.: Wolfgang Hochstein (*1950)

Andante non troppo

dolce

Ténors

Orgue

p

Do - mi-ne, non se - cun-dum pec-ca - ta

5

no - stra fa - ci - as no - bis: ne -

9

cun - dum in - i - qui - ta - tes no - stras re - s - bis.

pr

alc.

a tempo

dolce

Sopranos

Altos

Ténors

Bass

14

Do - mi-ne, non se - a - stra fa - ci - as no - bis:

O Do - mi-ne, - - cun-dum

* Original für STB und Orgel / Texte original pour STB et orgue / The original is for

Orgel

ne - que se - cun - dum in - i - qui - ta - tes no - stras re - tri - bu - as

in - i - qui - ta - tes no - stras re - tri - bu - as, re - tri - bu - as

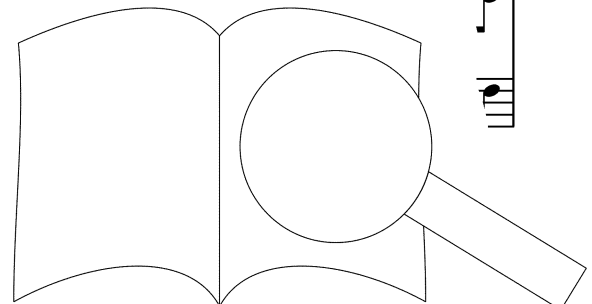
no - bis. Ad - ju - va nos, De - ris no - ster:

Ad - ju - va nos, a - lu - ta - ris no - ster:

no - bis. Ad - ju - va nos, De - us, sa - lu - ta - ris no - ster:

De - us, sa - lu - ta - ris no - ster:

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



poco a poco cresc.

ff

et pro - pter glo - ri - am — no - mi - nis tu - i, Do - mi - ne,

et pro - pter glo - ri - am no - mi - nis tu - i, Do - mi - ne,

et pro - pter glo - ri - am no - mi - nis tu - i, Do - mi - ne,

et pro - pter glo - ri - am no - mi - nis tu - i, Do -

cresc.

dim.

pp

Do - mi - ne, li - be - ra nos: e - sto

Do - mi - ne, li - be - ra i. ti - us e - sto

Do - mi - ne, et pro - pi - ti - us e - sto

Do nos: et pro - pi - ti - us e - sto pec - ca - tis —

dir

pp

dim.

pp

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf pro - pter no - men tu - um. *molto cresc.* O Do - mi - ne,

mf *molto cresc.* O Do - mi - ne, o Do - mi - ne,

mf *molto cresc.* pro - pter no - men tu - um. O Do - mi - ne,

cresc. *mf* *molto cresc.* no - stris, pro - pter no - men tu - um. O Do - mi - ne,

cresc. *mf* *molto cresc.*

f Do - mi - ne, non se - cun - dum pec - ca - ta - ci - as no - bis:

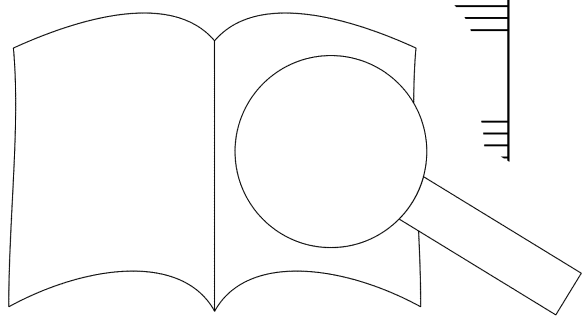
f non se - cun - dum pec - no - fa - ci - as no - bis: ne -

f non se - cun - dur no - stra fa - ci - as no - bis:

f non ca - ta no - stra fa - ci - as no - bis:

f

PROBE PART FÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ne - que se - cun - dum in - i - qui - ta - tes no - stras re - tri - bu - as *dim.*

- que se - cun - dum in - i - qui - ta - tes no - stras re - tri - bu - as *dim.*

ne - que se - cun - dum in - i - qui - ta - tes no - stras re - tri - bu - as *dim.*

ne - que se - cun - dum in - i - qui - ta - tes no - stras re - tri - bu - *dim.*

poco rall.

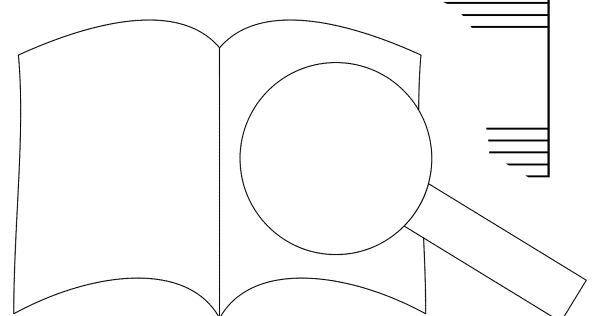
p no - bis, re - tri - bu - as

p no - bis, re - tri - t no . . .

p no - bis, no - bis.

dolce molto cantabile

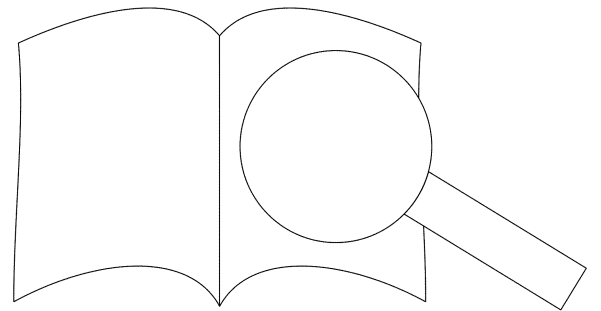
no - bis. Do - mi - ne, Do - mi - ne, non se -



pp
fa - ci - as no - bis,
pp
fa - ci - as no - bis,
pp
fa - ci - as no - bis,
cantabile
cun - dum pec - ca - ta no - stra fa - ci - as no - bis: ne - que se - cun - dum

poco rall.
re - tri - bu - as no - bis, o Do - mi - ne.
re - tri - bu - as Do - mi - ne.
re is, Do - mi - ne.
in - i - qui - ta - tes no - stras re no - bis, o Do - mi - ne.

Her... in Sünden und vergilt uns nicht nach unsre
um... rette uns und vergib uns unsre Sünden um de
selon nos péchés, et ne nous punis pas selon nos in
... ! Délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de tc
... with us after our sins; nor reward us according to our iniqu
... thy name: and deliver us, and purge away our sins, for Thy na

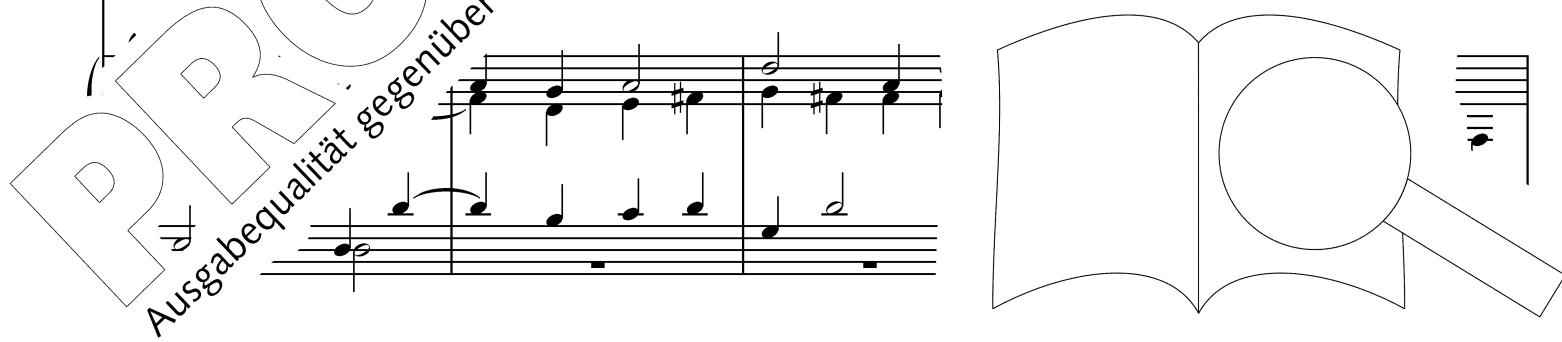


14 Donne secours

Claude Goudimel (ca. 1514–1572)
T: Clément Marot (1496–1544) nach Ps 12,
aus dem *Psautier de Genève* 1562

Sopranos
Altos
Ténors
Basses
Piano/Orgue
ad lib.

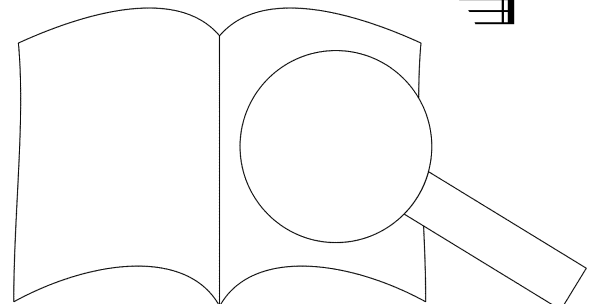
5
car d'hom - mes dr dé - nu - és:
- - re, car - jir aés tous dé - nu - és: En - tre
- - 1 ats som - mes tous dé - nu - és: En - tre les
fils des



En - tre les fils des hom - mes ne de - meu - re un
 les fils des hom - mes ne de - meu - - - re un qui ait
 fils des hom - mes ne de - meu - re un qui ait foi,
 hom - mes ne de - meu - re un qui ait foi, tant sont di -

qui ait foi, tant sont di - mi - n'
 foi, tant sont di - mi - nu - és
 tant sont di - mi - nu - és, tai - és, tant sont di - mi - nu - és.
 mi - nu - és, tant sont di - mi - nu - és.

...r rechtschaffenen Menschen verlieren den Halt: U
 ...t ihre Zahl abgenommen.
 ...godly man ceaseth; for the faithful fail from among the chil



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15 Du fond de ma pensée

De profundis clamavi

Roland de Lassus / Orlando di Lasso (1532–1594)

T: Clément Marot (1496–1544) nach Ps 130,1–2

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

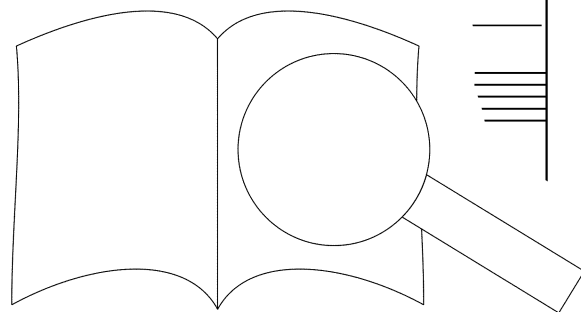
Du fond de ma pen - sé - e, au fond de
Du fond de ma pen - sé - e, au fond de
c.f.
Du fond de ma pen - sé - e, a'
Du fond de ma pen - sé - e, au

8

tous en - nuis, à tr' sé -
tous en - nuis, s'est a - dres -
fond de tous en - a toi s'est a - dres -
tous en - nuis à toi s'est

15

- meur jours et nuits. En -
ma cla - meur
ma cla - meur
dres - sé - e ma cla - meur



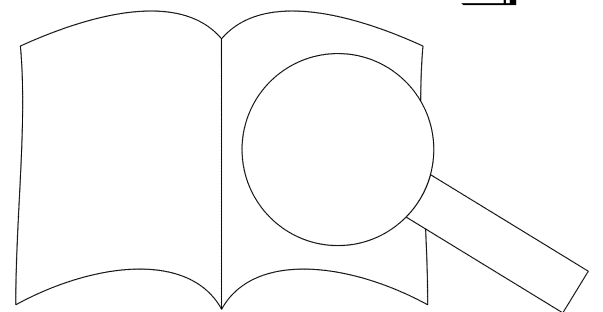
22

29

37

mit meinem ganzen Sehnen, schreie ich zu dir
 höre auf mein Gebet.

with all my longing, I clamor to You day and night
 listen to my prayer.



16 Gloria

aus der *Missa Ad Majorem Dei Gloriam*

André Campra (1660–1744)

T: Ordinarium

Ténor

8 Glo - ri - a in ex-cel-sis De - o.

Sopranos
Et in ter - ra pax ho-mi - ni - bus bo - nae vo-lun - ta - tis.

Altos
Et in ter - ra pax ho-mi - ni - bus bo - nae vo-lun - ta -

Ténors
8 Et in ter - ra pax ho-mi - ni - bus bo - nae vo-lun

Basses
Et in ter - ra pax ho-mi - ni - bus bo - nae vo-lun ta

9
Lau-da-mus te. Be - ne - di - ci-mus te. Ad - o - ra - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te.

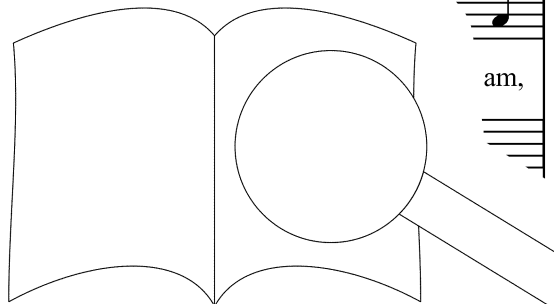
Lau-da-mus te. Be - ne - di - ci-mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te.

8 Lau-da-mus te. Be - ne - di - ci - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te.

Be - ne - di - ci - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te.

17
Gr - a - ti - as a - gi-mus ti - bi pro - pter ma - gnam, pro - pter ma - gnam

a - gi-mus ti - bi pro - am,



25

glo - ri - am tu - am.

glo - ri - am tu - am.

8 Do - mi - ne De - us, Rex cae - le - stis, De - us Pa - ter o -

Do - mi - ne De - us, Rex cae - le - stis, De - us Pa - ter o -

33

Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su Chri - ste.

Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su Ch

8 mni - pot - ens. Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te Je - ne

mni - pot - ens. Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - t Do - mi - ne

41

De - us, A - gnus De - i, Fi - li - us Pa

- ne De - us, A - gnus De - i,

8 De - us, A - gnus De - i, Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i,

De - us, A - gnus D - tris, Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i,

49

Fi - li - Qui tol - lis mi - se -

tris.

- l. a - tris. Qui tol - lis pec - ca

8 - l. us Pa - tris.



56

re - re, mi - se - re - re no - bis, - mi - se - re - re, mi -
 lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re, mi - se - re - re
 mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re, mi - se -

60

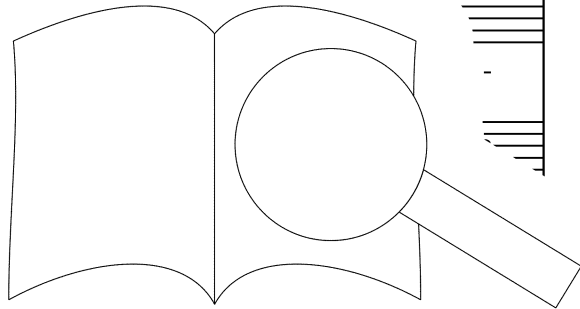
- se - re - re no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
 no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun -
 re - re no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta
 Qui tol - lis pec - ca sus - ci -

64

pe, sus - ci - pe de - pre no -
 pe, sus - ci - pe - nem no -
 pe, sus - ci - ca - ti - o - - nem no -
 pe, - ca - ti - o - nem no -

68

stram. - ram Pa - tris, mi - se - re - re -
 dex - te - ram Pa - tris, mi
 - ran. - des ad dex - te - ram Pa - tris, mi
 - n. Qui se - des ad dex - te - ram Pa - tris, mi -



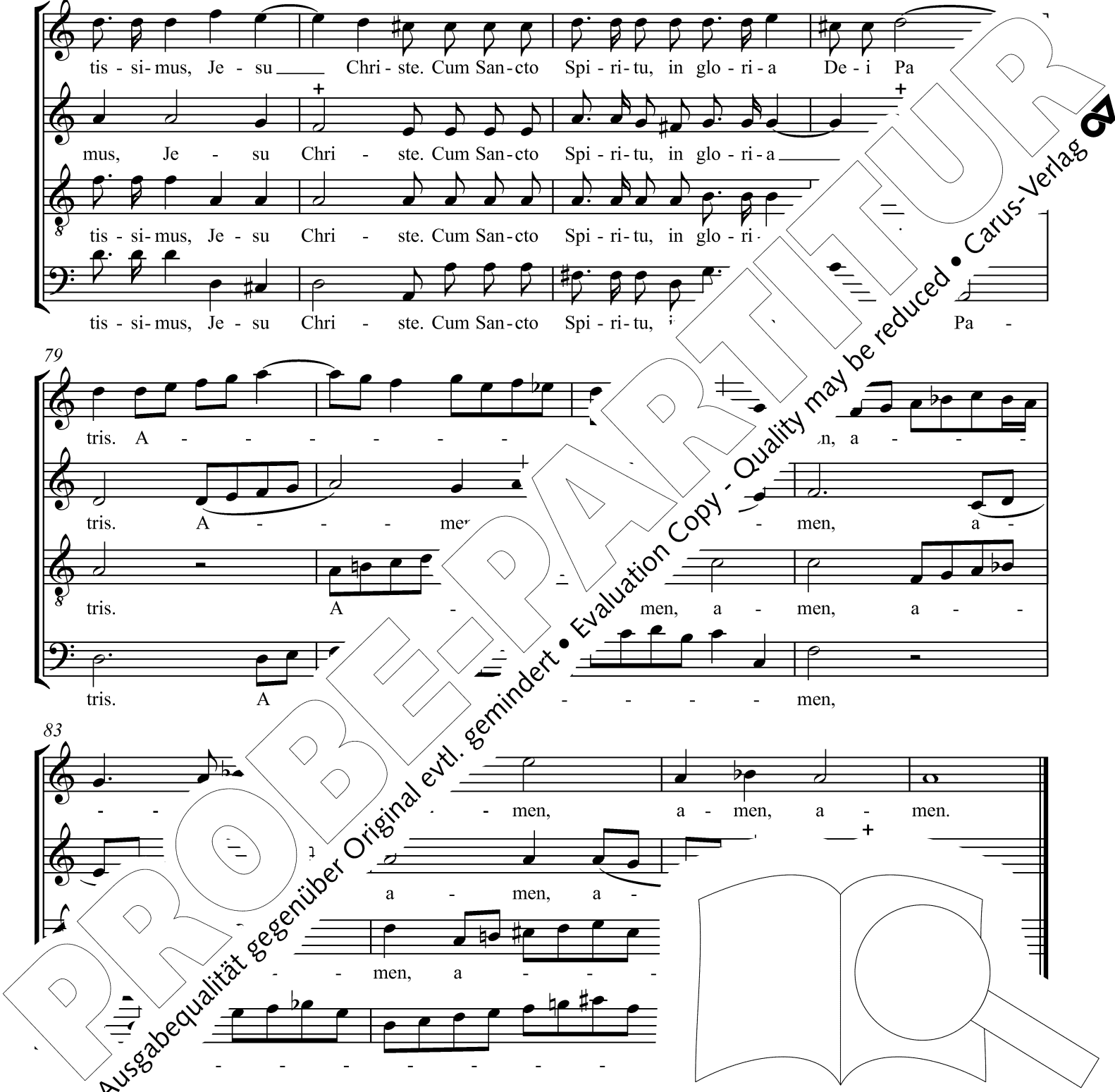
PROBENPARTIUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bis. Tu so - lus Do - mi - nus. Tu so - lus Al -
 bis. Quo - ni - am tu so - lus san - ctus. Tu so - lus Al - tis - si -
 8 bis. Quo - ni - am tu so - lus san - ctus. Tu so - lus Al -
 bis. Tu so - lus Do - mi - nus. Tu so - lus Al -

tis - si - mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i Pa
 mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a
 8 tis - si - mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri -
 tis - si - mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, Pa -

tris. A - - - - - n, a - - - - -
 tris. A - - - - - mer - - - - - men, a - - - - -
 8 tris. A - - - - - men, a - - - - - men, a - - - - -
 tris. A - - - - - men,

- - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men.
 a - - - - - men, a - - - - -
 - - - - - men, a - - - - -
 - - - - -



17 Gloria Patri

aus *Magnificat* H 78

Marc-Antoine Charpentier (ca. 1643–1704)

T: Liturgie

Klavier-/Orgelauszug: Günther Massenkeil (1926–2014)

Sopranos
Altos
Ténors
Basses
Piano/Orgue (Réduction)

Glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et Spi - ri - tu - i

Glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et Spi - ri - tu - i

Glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et Spi -

Glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et

8

San - cto, et ri - tu - i San - cto.

San - cto, et tu - i San - cto.

San - cto, ri - tu - i San - cto.

et Spi - ri - tu - i,

Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et nunc, et sem - per,

Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et nunc, et sem - per,

Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et nunc, et sem - per,

Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et nunc, et sem - per,

et in sae - cu - la, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, in

et in sae - cu - la, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, in

et in sae - cu - la, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, in

et in sae - cu - la, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, in

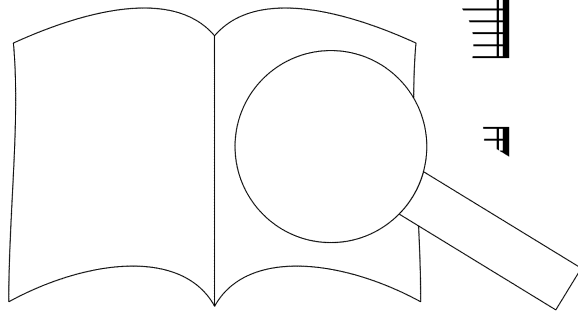
sae - cu - la sae - cu - lo - rum, A - - - - - men.

sae - cu - la sae - cu - lo - rum, A - - - - - men.

sae - cu - lo - rum, A - - - - - men.

PROBENPARTIUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



18 Hymnum dicamus Domino

„Chorus electorum“ aus *Extremum Dei Judicium* H 401

Marc-Antoine Charpentier (ca. 1643–1704)

T: anon.

Klavier-/Orgeluszug: Daniel Ivo de Oliveira (*1979)

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

I+II*

Hy-mnum di - ca - mus Do - mi - no no - stro cu - jus re - cta sunt ju - di - ci - a.

Piano/
Orgue
(Réduction)

8

I

Can - te - mus can - ti - cum De ian - tes in lae - ti - ti - a.

I

Can - te - mus can - o stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

I

Can - te - mus o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

II

* / Petit chœur; II = Tutti / Grand chœur

I+II

Hy-mnum di - ca - mus Do - mi-no no - stro cu-jus re - cta sunt ju - di - ci - a.

I+II

Hy-mnum di - ca - mus Do - mi-no no - stro cu-jus re - cta sunt ju - di - ci - a.

I+II

Hy-mnum di - ca - mus Do - mi-no no - stro cu-jus re - cta sunt ju - di - ci - a.

I+II

Hy-mnum di - ca - mus Do - mi-no no - stro cu-jus re - cta sunt ju - di - ci - a.

I

Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus e - um,

I

Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus e -

I

Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus,

I

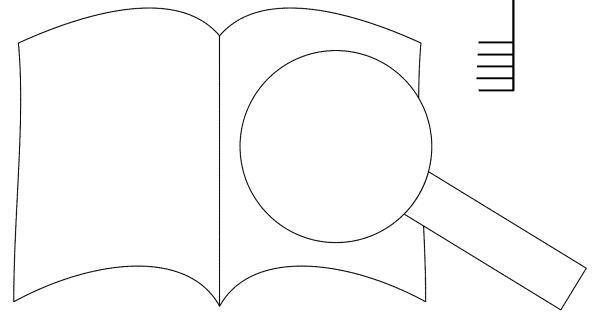
Lau - de - mus e - um, lau - de - al - te - mus,

te - in sae - cu - la, in sae - cu - la.

te - mus, e - um in sae - cu - la, in sae - cu - la.

e - um in sae - cu -

- te - mus e - um in sae - cu



PROBENFÜR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

I+II
 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.
 I+II
 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.
 I+II
 8 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.
 I+II
 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

II I
 Hy - mnum di - ca - mus Do - mi - no no - stro cu - jus re - iu
 II I
 8 Hy - mnum di - ca - mus Do - mi - no no - stro cu - ci - a.
 II I
 Hy - mnum di - ca - mus Do - mi - no no - stro ju - di - ci - a.

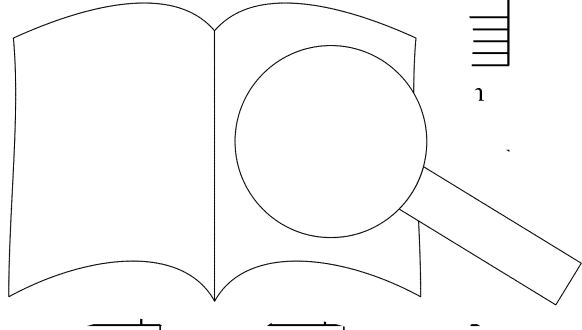
I+II
 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.
 I+II
 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.
 I+II
 8 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

II
 Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus e - - um, et su - per - ex - al -
 II
 Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus e - um, et su - per - ex - al -
 II
 8 Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus, et su - per - ex - al - te - mus, su - per - ex - al -
 II
 Lau - de - mus e - um, lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus,

te - mus, su - per - ex - al - te - mus e - um in sae - cu - la, in sae -
 te - - mus e - um in sae - cu - la, sae
 8 te - - mus e - um in sae - cu - la. Jam
 I+II
 I+II
 et su - per - ex - al - te - mus e - um in sae - cu - la. Jam

e - nim non su - ad - ve - nae, I sed san - cto - rum
 e - nim non es et ad - ve - nae, I sed san - cto - rum ci - ves
 8 e - nim ho - spi - tes et ad - ve - nae
 I
 mus ho - spi - tes et ad - ve -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ci - ves et do - me - sti - ci De - i, qui cum e - o re -
 et do - me - sti - ci De - i, qui cum e - o re -
 et do - me - sti - ci De - i, qui cum e - o re -
 ci - ves et do - me - sti - ci De - i, qui cum e - o re -

gna - bi - mus in coe - li glo - ri - a, u - ri, oi
 gna - bi - mus in coe - li glo - ri - a, u - bi
 gna - bi - mus in coe - li glo - ri - a, u - bi e - rit,
 gna - bi - mus in coe - li glo - ri - a,

e - rit, tran - quil - li - tas,
 e cu - ra tran - quil - li - tas,
 se - cu - ra tran
 e - rit se - cu - ra tran

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

u - bi e - rit, u - bi e - rit fe - lix ae -

u - bi e - rit, u - bi e - rit, e - rit fe - lix ae -

u - bi e - rit, e - rit fe - lix ae -

u - bi e - rit fe - lix ae -

ter - ni - tas et ae - ter - na, ae - ter - na f

ter - ni - tas et ae - ter h ci - tas.

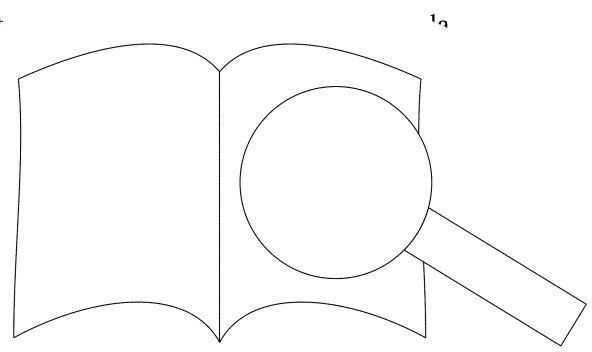
ter - ni - tas et ae - i ci - tas.

ter - ni - tas et ae - ter fe - li - ci - tas.

Lasst uns preisen unserer... id. Wir wollen unserem Herrn freudig jubelnd ein Lied singen.
 Lasst uns ihn loben und e... wir nicht mehr Gäste und Fremdlinge, sondern Bürger mit den
 Heiligen und Gott... eren in der Herrlichkeit des Himmels, wo sorglose Ruhe herrschen wird,
 glückliche Ewig'

Acclamation... qui dont les décisions sont justes. Char...
 joie et... as-le pour les siècles. Nous ne sommes...
 mai... eu avec ses saints, qui régnons avec lui da...
 le... Éternité et l'éternité de la joie.

... judgments are just. Let us sing a song to our Lorc...
 n... Now we are no longer guests and strangers, but citizer...
 ch F... glory of heaven, where carefree tranquility will reign, jo...



19 Jubilate Deo

Guillaume Bouzignac (ca. 1587 – nach 1643)
T: nach Ps. 100.1–3

*** Assez allant**

Sopranos
Altos
Ténors
Barytons
Basses

O-mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi - no
Ju - bi - la - te De - o o - mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi - no
O-mnis ter - ra, ser - vi - te
O-mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi -
O-mnis ter - ra,

5
in lae - ti - ti - a.
in lae - ti - ti - a. Al - al - le - lu -
Do - mi - no in lae - ti - ti - a. ie - lu - ja,
Do - mi - no in lae - ti - ti - Al - le - lu - ja,
Do - mi - no in lae - ti - Al - le - lu - ja,

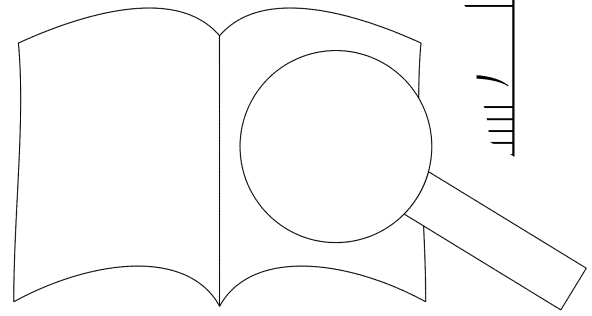
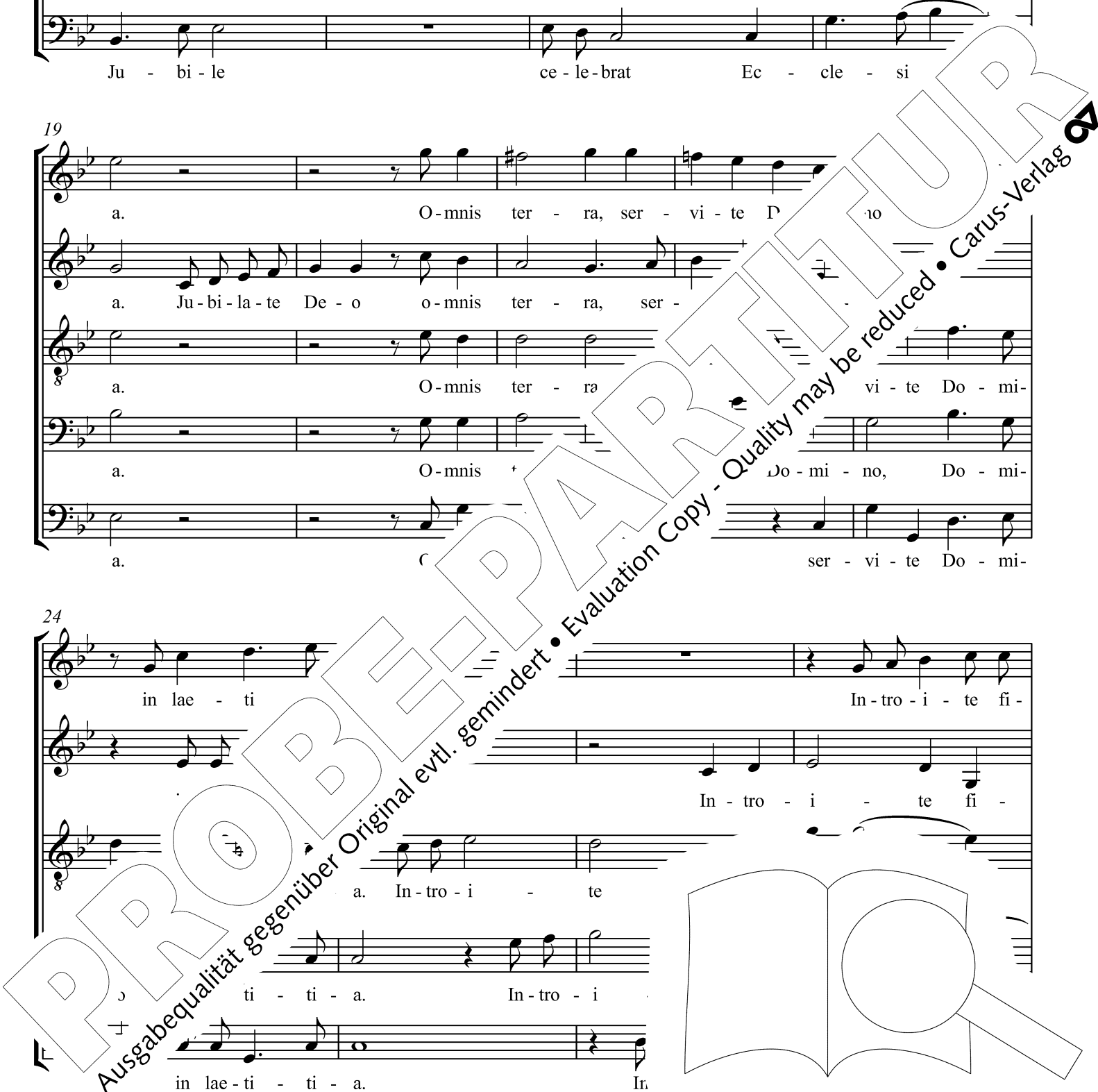
10
al - le - lu - lu - ja! San - ctum
ja, ja, al - le - lu - ja! San - ctum Ju - bi - le
e - lu - ja, al - le - lu
ja, al - le - lu -
le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu

* al ein Ganzton höher / Texte original un ton plus haut / The original is a wh

Ju - bi - le ce - le - brat Ec - cle - si -
 ce - le - brat Ec - cle - si - a, ce - le - brat Ec - cle - si -
 Ju - bi - le ce - le - brat Ec - cle - si -
 Ju - bi - le ce - le - brat Ec - cle - si -
 Ju - bi - le ce - le - brat Ec - cle - si

a. O - mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi - no
 a. Ju - bi - la - te De - o o - mnis ter - ra, ser -
 a. O - mnis ter - ra vi - te Do - mi -
 a. O - mnis Do - mi - no, Do - mi -
 a. ser - vi - te Do - mi -

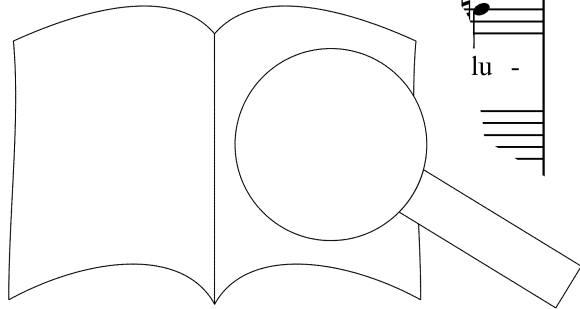
in lae - ti In - tro - i - te fi -
 In - tro - i - te fi -
 a. In - tro - i - te
 ti - ti - a. In - tro - i
 in lae - ti - ti - a. In



de - les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -
 de - les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -
 8 les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -
 - les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -
 les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san

ctum in ex - ul - ta - ti - o - ne, in ex - ul - ta - ti
 ctum in ex - ul - ta - ti - o - ne, in ex - ul - ta - ti - o - ne, al - le - lu -
 8 ctum in ex - ul - ta - ti - o - ne, in ex - ul - ta - ti - o - ne, al - le - lu -
 ctum in ex - ul - ta - ti - o - ne, al - le - lu -
 in ex - ul - ta - ti - o - ne. ul - ta - ti - o - ne.

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
 al - le - lu - ja,
 al - le - lu - ja,
 al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,



PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ja! Sci - to - te quo - ni - am il - le qui pa - scit

ja! Sci - to - te quo - ni - am il - le qui pa -

ja! Sci - to - te quo - ni - am il - le qui pa -

ja! Sci - to - te quo - ni - am il - le qui pa -

ja! Sci - to - te quo - ni - am il - le

nos est De - us. I - pse fe - cit nos,

- scit nos est De - us.

scit nos est De - us. I - pse nos, et

scit nos est De - us. I - et non

scit nos est De - us. Et non

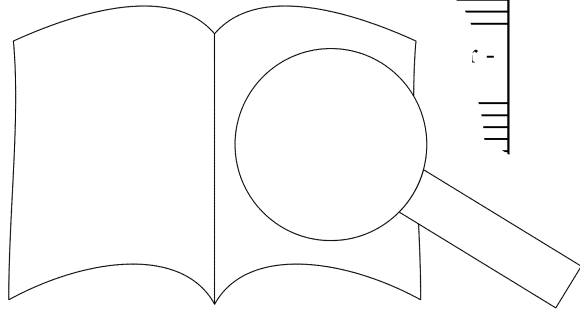
O-mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi -

oi - la - te De - o o - mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi -

us. O-n

si nos. O-n

- i - psi nos. O-n



PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

no in lae - ti - ti - a. Al - le - lu -

no in lae - ti - ti - a. Al - le - lu - ja,

vi - te Do - mi - no in lae - ti - ti - a. Al - le - lu -

no, Do - mi - no in lae - ti - ti - a. Al - le - lu -

vi - te Do - mi - no in lae - ti - ti - a.

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - lu - ja!

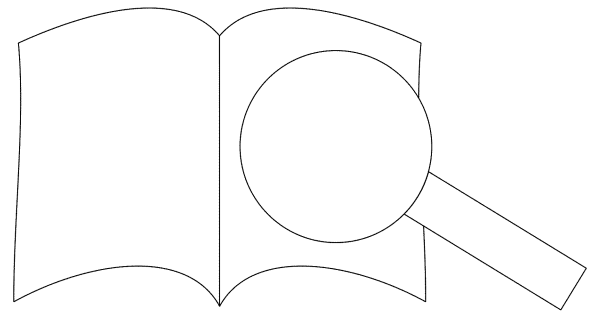
ja, al - le - lu - ja, - lu - ja!

ja, al - le - lu - le - - - lu - ja!

Jauchzet dem Herrn, alle Menschen. Alleluja! Die Kirche feiert ein heiliges Fest.
 Kommt vor sein Angesicht, alle Menschen. Alleluja! Nehmt das heilige Brot mit Freude. Alleluja! Erkennt, dass der Herr Gott ist!
 Er hat uns gemacht, und wir sind sein Volk. Alleluja!

Poussez vers le Seigneur, tous, habitants de la terre. Servez l'Éternel avec joie. Alleluia !
 L'Église célèbre la présence, vous, ses fidèles. Prenez le pain sacré dans l'allégresse. Alleluia !
 Sachez reconnaître Dieu qui nous a faits, et nous lui appartenons. Alleluia !

Reverberate the Lord with joy. Alleluia! The church is rejoicing. Take the holy bread with joy. Alleluia!
 Alleluia!



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20 Kyrie ☉

aus der *Missa Eructavit Cor Meum*

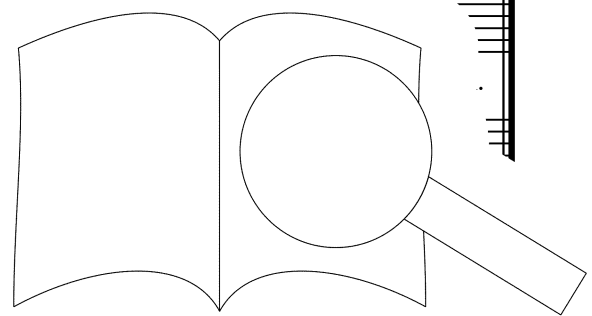
François Cosset (ca. 1610–1673)
T: Ordinarium

S Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -
A Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri -
T Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, e -
B Ky - ri - e e - le

7
le - i - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le -
e e - lei - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri
8 le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -
son, e - le - i - son, Ky - ri - son.

13
Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son.
Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - lei - son.
8 Chri - ste e - le - i - son. i - son, Chri - ste e - lei - son.
Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son.

20
Ky - ri - e e - le - i - son, lei - son.
- lei - son, Ky - ri - e, Ky -
Ky - ri - e e - le - i - son, Ky -
Ky - ri - e e



PROBEEPARTEUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21 Kyrie (n° 10)

AWV 97

Daniel-François-Esprit Auber (1782–1871) 1865

T: Ordinarium

Andante

Orgue

8 Sopranos
Ky-ri-e e - le - i-son, Ky-ri-e e - le - i-son, Ky-ri-e e-le-i - son, Ky -
Altos
Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri
Ténors
Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky
Basses
Ky - ri - e, Ky - ri - e, e -

14
le - i - son, -ri Ky-ri-e e - le - i - son, Ky-ri-
le - i - son e - e - le - i - son, Ky-ri-
le - ri - e e - le - i - son, Ky - ri -
Ky - ri - e i -

e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -

e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -

8 e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -

e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -

son, Ky - ri - e e - le - i - son. Chri - st

son, Ky - ri - e e - le - i - son. i - son,

8 son, Ky - ri - e e - le - i - son. le - i - son,

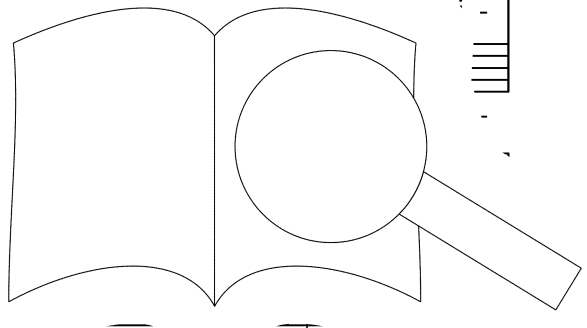
son, Ky - ri - e e - le - i - son. e - le - i - son,

Chri - ste e - e - le - i - son, e - le - i - son. Ky - ri - e e -

Chri - st son, Chri - ste e - le - Ky - ri -

son, Chri - ste e - le -

- i - son, Chri - ste e - le -



PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -

e, Ky - ri - e, Ky - ri - e e -

e, Ky - ri - e, Ky - ri - e e -

e, Ky - ri - e, Ky - ri - e e -

le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le -

le - i - son, Ky - ri - e e - le -

le - i - son, Ky - ri - e e - le -

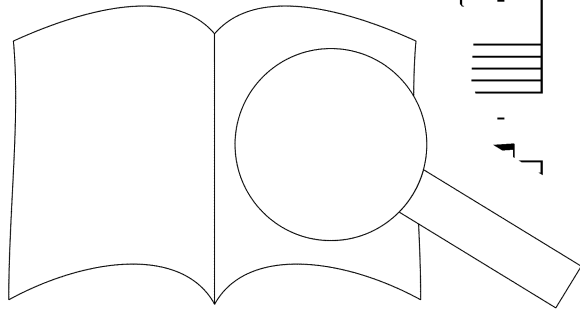
le - i - son, Ky - ri - e e - le -

e e - le - i - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -

e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -

, Ky - ri - e e - le - i -

son, Ky - ri - e e - le -

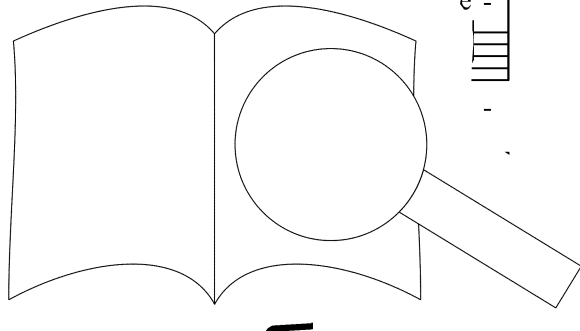


e e-le - i - son, Ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, Ky-ri - e e - le - i -
 Ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, Ky-ri -
 Ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, Ky-ri -
 Ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, Ky-ri -

son, Ky-ri - e e - le - i - son, Ky-ri - e e
 e, Ky-ri - e e - le - i - son.
 e, Ky-ri - e e - le - i - son.
 e, Ky-ri - e le - i - son.

28 **Andantino**

S solo Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, e -
 A solo Chri - ste e - le - i - s e -



le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e -

le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, e -

le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, e -

Lent

le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, e - le - i - son, e - le

le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e

le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, Chri - i - son.

Allegro non troppo

S Chœur

Ky - ri - e e

son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i -

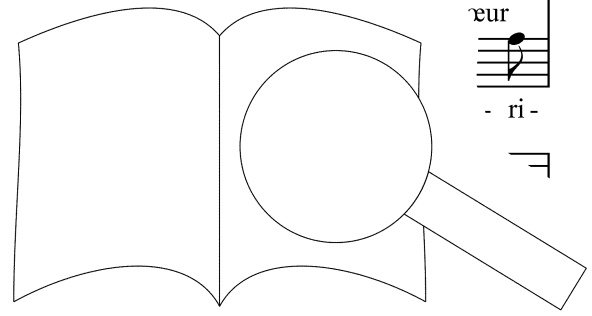
- le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i -

Chœur

le - i -

œur

- ri -



son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri -

son, Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

8 son, e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son,

e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e -

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

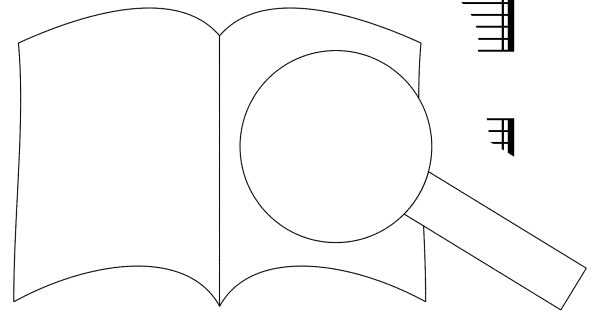
Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son.

Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son.

Ky - ri - e, Ky - ri - e son.

Ky - ri - e, Ky - ri - e

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



23 Laboravi

Jean-Philippe Rameau (1683–1764)

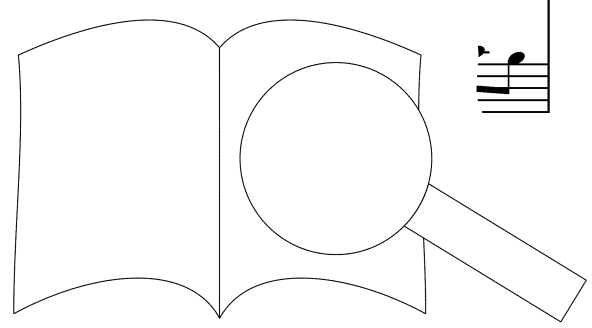
T: Ps 69,4

Generalbassaussetzung: Paul Horn (1922–2016)

*
Sopranos I
Sopranos II
Altos
Ténors
Basses
Basse continue

5

Original ist eine Quinte höher / Texte original un ton plus haut / The original is a w
 „fausse quinte“ genannt; bezeichnet eine verminderte Quinte bzw. «
 ion « fausse quinte » chez Rameau désigne la quinte diminuée qui for
 au called this “fausse quinte”; it refers to a diminished fifth or the first inve



10

cae fa - ctae sunt fau - ces me - - ae, fa - ctae sunt fau - ces
 la - bo - ra - vi cla - mans. Rau - cae fa - ctae
 ra - vi cla - mans, cla - - mans.
 - - vi cla - - - mans, cla - mans, cla -
 la - bo - ra - - -

7 6 6 7 9 8

5 5 b

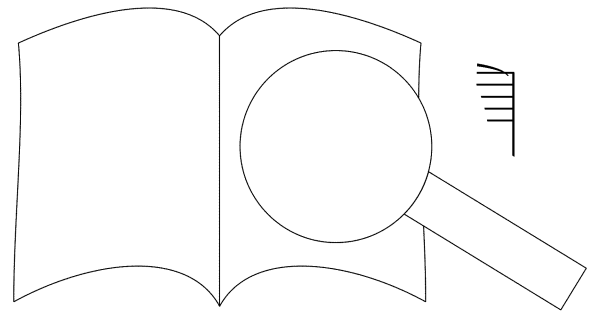
15

me - ae. La - bo - ra vi cla -
 sunt fau - ces me - - oo - ra - vi cla -
 mans, la - - vi cla - - mans.
 - - mans, la - b -

Rau - cae fa - ctae sunt fau - ces

9 8

b



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mans.

mans. De - fe - ce - runt o - cu - li me - i, dum spe - ro in

me - - ae, fa - ctae sunt fau - ces, fau - ces me - ae.

Rau - cae fa - ctae sunt fau - ces me -

cla - - mans. Rau -

9 8 6 6 6 6 6 6 7

4 5 b 4 5 b 7 8

De - fe - ce - runt - - i, dum spe - -

De - um me - um, - - ro. La - bo -

La - br - - vi cla - - -

ae, - - - mans.

ae,

6 6

5 5



ro, dum spe - ro in De - um me - - um.

ra - - - vi cla - - -

- mans, cla - - mans, cla - - mans.

De - fe - ce - runt o - cu - li me - i, dum spe - - ro,

2 $\frac{1}{2}$ 6 7 9 6 $\frac{1}{2}$

Rau - cae fa - ctae sunt fau - - ctae sunt fau - ces

- mans, cla - mans, cla - mans, Rau - cae fa - ctae

De - fe - ce - runt o - cu - li

De - fe - ce - runt o - cu - li, dum spe - ro in De - um me - -

- um me - um, dum spe - ro, d $\frac{1}{2}$

6 6 6 7 7 5

4 5 $\frac{1}{2}$



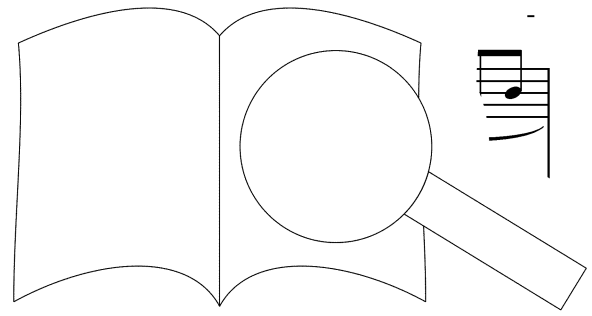
me - ae. De - fe - ce - runt o - cu - li me - i, dum
 sunt fau - ces me - - ae, fau - - ces, fau - ces
 me - i, dum spe - - ro in De - um me - -
 um, dum spe - ro, spe - ro in De - um me - um, dum
 me - um, dum spe - ro, dum spe - ro, dum spe - ro in De - um

7 9 9 9 8 6 9 7 6
 ♯ ♭ ♯ - ♯ 3 4

spe - ro, spe - ro, spe - ro in De - um me - - - vi, la - bo -
 me - ae. La - bo - ra - - -
 um, dum De - um me - um, dum spe - ro in
 spe - ro me - um, dum spe - - - ro in

6 6b 6 6 6 6 6

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ra - vi cla - mans, cla - mans.

- vi cla - mans, cla - mans.

De - um me - um. De - fe - ce - runt

De - um me - um. De - fe - ce - runt o - cu - li me - i, dum

- vi cla - mans, cla - mans.

6 6 6 7 7
5 6 6 4 3

Dum sp. ro in De - um, dum

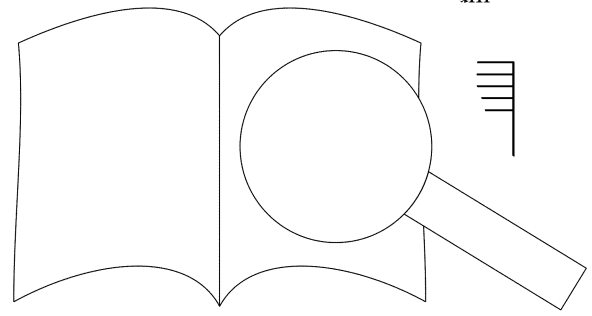
De - fe - ce - o - cu - li me - i,

o - cu - li ro in De - um me - um. Rau -

spe - ro, in De - Rau - cae fa - ctae sunt fau - ces

De - fe - ce - runt dum

6 6 6 6
4 4 b 6



spe - ro in De - um me - um, dum spe-ro, spe-ro,
 dum spe - ro in De - um me - um, dum spe-ro, spe-ro, spe-ro in De-um,
 cae fa - ctae sunt fau-ces me - ae, dum
 me - - ae,

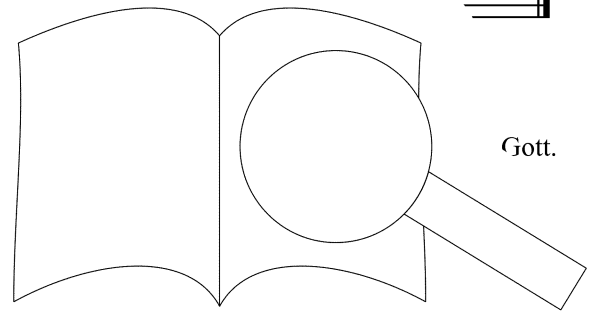
spe - ro in De - um me - um,

9 7 6# - 5 4 6 6

spe-ro, spe-ro in De - um, spe - ro - um.
 spe - ro, dum spe-ro, spe - am me - um.
 spe-ro, spe-ro, spe - ro, - ro in De-um me - um.
 dum spe- -um me-um, in De-um me - um.
 - ro, spe-ro, spe-ro in De-um me - um.

6 6 6 6 6 6 6 4

arien. Mein Hals ist heiser. Meine Augen vergehen
 Mon gosier se dessèche. Mes yeux se consomment, tandis
 ny crying. My throat is dried. Mine eyes fail while I wait for



Gott.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(Gabriel)

ne - rent o - mni-a. _____ Glo - ri - a, glo - ri - a, glo - ri - a, glo - ri - a, (Pastores)

ne - rent o - mni-a, et nox in su - o cur - su i - ter ha - be - ret. Quis est? (Pastores)

ne - rent o - mni-a, et nox in su - o cur - su i - ter ha - be - ret. Quis est? (Pastores)

ne - rent o - mni-a, et nox in su - o cur - su i - ter ha - be - ret. Quis est? (Pastores)

ne - rent o - mni-a, et nox in su - o cur - su i - ter ha - be - ret.

glo - ri - a, Ga - bri - el e - go sum. An - nun - gau -

Quis est? Quis est? Quis est? Quid est hoc?

Quis est? Quis est? Quid est hoc?

Quis est? Quid est hoc?

Quis est? est? Quid est hoc?

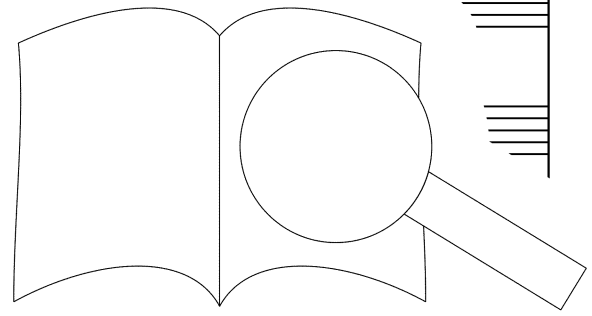
- di - um ma est vo - bis Sal - va - tor in Beth - le - em Ju -

Quis? U - bi?

Qua - le? Quis?

Qua - le? Quis?

Qua - le? Quis?



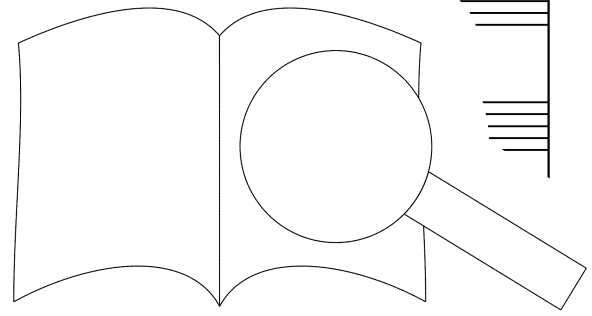
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

non, in sta-bu-lo. O, o, o pi-e-tas!
 la-ti-o? O, o, bo-ni-tas, o,
 la-ti-o? O, o, bo-ni-tas, o,
 la-ti-o? O, o, bo-ni-tas, o,
 la-ti-o? O, o, bo-ni-tas, o,

Ut ho-mo De-us fi-e- vos
 cur De-us fa-ctus ho-mo? n-lis?
 cur De-us fa-ctus ho-mo? mor-ta-lis?
 cur De-us fa-ctus ho-mo? Cur mor-ta-lis?
 cur De-us fa-ctus ho Cur mor-ta-lis?

im-mor-ta-l
 Ut vos e-le-va-ret. Sic con-
 ur hu-mi-lis? Ut vos e-le-va-ret, e-le-va-ret.
 Cur hu-mi-lis?
 Cur hu-mi-lis?
 Cur hu-mi-lis?

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



68

tra - ri - a con - tra - ri - is, con - tra - ri - is cu - ran -

Sic con - tra - ri - a con - tra - ri - is, con - tra - ri - is cu - ran -

Sic con - tra - ri - a con - tra - ri - is cu - ran - -

Sic con - tra - ri - a, con - tra - ri - a con - tra - ri - is cu - ran -

Sic con - tra - ri - a, con - tra - ri - is cu - ran - - -

73

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, no - e,

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, r tri -

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, no - e, tri -

tur. Pro so - le na - scen - t - e, no - e, no - e, tri -

tur. Pro so - le na - scen - t - e, no - e, no - e, tri -

80

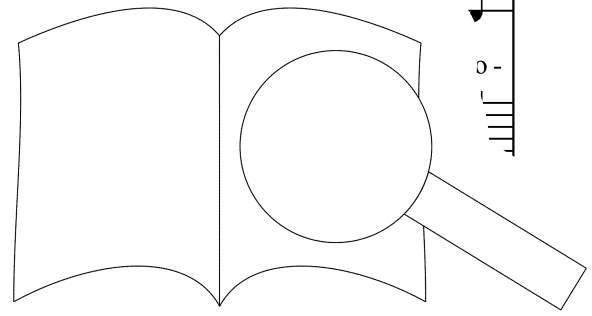
- phe. Pro - jus, no - e, no - e, no - e,

um - ph - ra - e - jus, no - e, no - e, no -

au - ro - ra e - jus,

Pro au - ro - ra e - jus

phe. Pro au - ro - ra e - jus



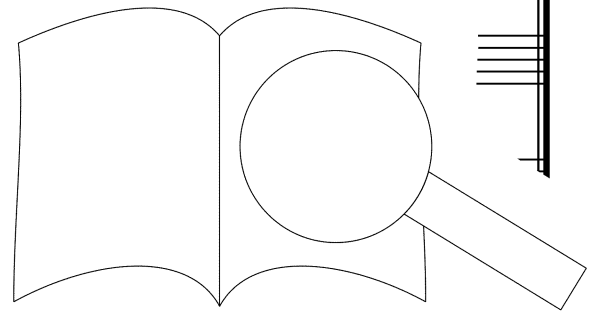
PROBENFÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -
 e, no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -
 e, no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -
 e, no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -
 e, no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro

si - a no - stra,* et pro Ec - cle - si - a
 si - a no - stra,* et pro Ec - cle - si - no - e,
 si - a no - stra,* et pro Ec - cle no - e,
 si - a no - stra,* et pro Ec no - stra* no - e,
 si - a no - stra,* et a no - stra* no - e,

e, no - e, e, no - e tri - um - phe.
 no - e, e, no - e, no - e tri - um - phe.
 no - e, no - e,
 no - e, no - e, no - e,
 no - e, no - e, no - e,

„pro Ludovico nostro“ (für unseren Ludwig / König Ludwig XIII.) / *Text*
 „pro Ludovico nostro“ (for our Louis / King Louis X.)



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Weihnachten, Hirten, singt dem Herrn ein neues Lied. Als alles tiefes Schweigen umfing und die Nacht ihren Lauf nahm:

Gabriel

Ehre,
ich bin Gabriel und verkündige euch
große Freude:
Geboren ist euch
ein Erlöser
in Bethlehem, in Judäa. Weihnachten, ein neues Lied.
Ich sagte es, in Bethlehem,
in seinem Heiligtum.
Hirten, nein, in einem Stall.
O Mitgefühl!
Damit der Mensch Gott wird.
Damit ihr unsterblich werdet.
Um euch zu erheben.

Hirten

Wer ist da?
Was?
Welcher Art?
Wer?
Wo?
Gabriel, wo ist unser Pan?
Wo bettet er sein Haupt?
Gabriel, in einem Palast?
O Güte,
warum ist Gott Mensch geworden?
Warum sterblich?
Warum niedrig?

So heilen Gegensätze ihre Gegensätze. Für die aufgehende Sonne, Weihnachten, frohlocke.

Für seine Morgenröte, Weihnachten, frohlocke. Und für [unsere Kirche /] unseren Ludwig [König Ludwig XIII.],
Weihnachten, frohlocke.

Chantez au Seigneur un chant nouveau. Alors que tout était plongé dans le silence et que la nuit poursuivait son cours:

Gabriel

Gloire !
Je suis Gabriel. Je vous apporte une nouvelle
de grande joie :
il vous est né
un Sauveur
à Bethléem en Judée. Noël, un chant nouveau.
Je vous l'ai dit : à Bethléem.
dans son temple.
Bergers, non dans une étable.
Ô pitié !
Afin que l'homme devienne Dieu.
Pour vous rendre immortels.
Pour vous élever.
Ainsi les contraires sont soignés par leurs contraires. Pour le soleil,
Pour son aurore, Noël triomphe ! Et pour [notre Église /] notre Louis [König Louis XIII.],
Noël triomphe !

Bergers

Qui est-ce ?
Qu'est-ce ceci ?
De quelle nature ?
Qui ?
Où ?
Gabriel, où est notre Pan ?
Où repose-t-il sa tête ?
Gabriel, dans un palais ?
Ô bonté !
Pourquoi est-il devenu homme ?
Pourquoi est-il mortel ?
Pourquoi est-il humble ?
Noël triomphe !

Nowell, shepherds, sing unto the Lord a new song.

and the night pursued its course:

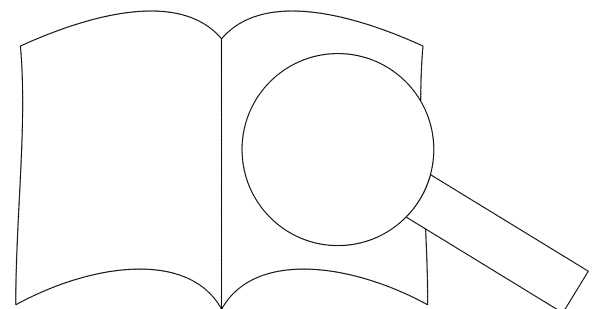
Gabriel

Glory!
I am Gabriel. I bring you tidings
of great joy:
to you is born
a Savior
in Bethlehem of Judea. I
I told you: in Bethle'
in his temple.
Shepherds, no, in a
O compassion!
That man
That
Th

Bergers

Who is this?
What nature?
Who?
Where?
Gabriel, where is our Pan?
Where does he lay his head?
Gabriel, in a palace?
O benevolence!
Why has God become a man?
Why has he made himself mortal?
Why has he lowered himself?

opposites. For the rising sun, Nowell, rejoice!
Noël triomphe! And for [our Church /] our Louis [King Louis XIII.],
Noël triomphe!



25 Messe mineure en ré

Philippe Mazé (*1954) 2014
T: Ordinarium

Kyrie

Poco Andante

mp e dolce *f* *mp*

Sopranos
Altos

Ky-ri-e e - le-i-son, Ky-ri-e e - le-i-son, Ky-ri-e e - le-i-son. Chri-ste e -

Ténors
Basses

mp e dolce *f* *mp*

8 *f* *mp*

le - i-son, Chri-ste e - le-i-son, Chri-ste e - le-i-son. Ky-ri-

f

16 *f* *pp*

Ky-ri-e e - le-i-son, Ky-ri-e, Ky-ri-e, e - le-i-son.

f *pp*

Sanctus

Allegro ma non troppo

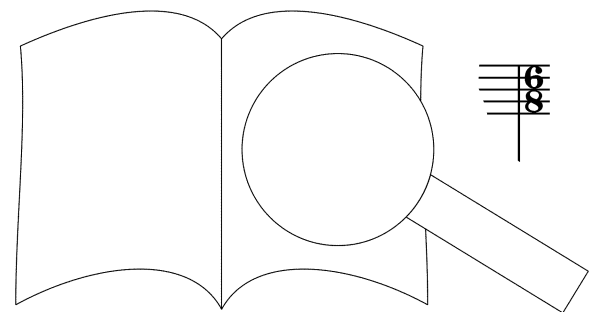
24 *f*

San-ctus, San-ctus Do - mi - nus De - us

31 *mp*

oth. Ple - ni sunt coe - li et te

mp



36 *mf.*

ple-ni sunt coe-li et ter-ra glo-ri-a tu-a. Ho-san-na in ex-

mf *f*

41 *più lento* *p*

cel-sis. Be-ne-di-ctus qui ve-nit in no-mi-ne Do-mi-

p

Be-ne-di-ctus.

48 *a tempo* *f*

ni. Ho-san-na in ex-cel-sis, in ex-cel-sis.

Ho-san-na in ex-cel-sis.

Agnus Dei

54 *Poco lento* *p*

A-gnus De-i, qui tol-lis mi-se-re-re no-

p *mp*

A-gnus De-i, A-gnus De-i: mi-se-re-re no-

60 *p*

bis, no-s De-i, qui tol-lis pec-ca-ta

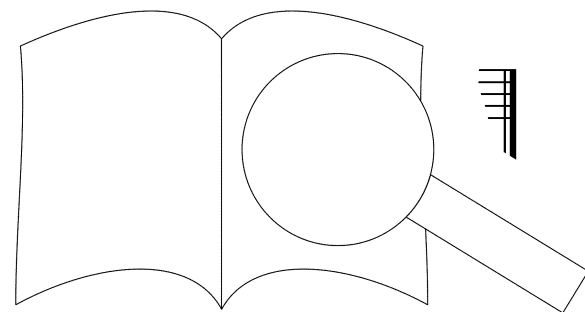
p

bis,

66 *mp*

do-na no-bis pa-cem, di: do-na no-bis

mp *f* *mp*



26 O quam suavis est

Théodore Dubois (1837–1924)
T: Thomas von Aquin (1225–1274),
Antiphon zur ersten Vesper an Fronleichnam

Andante grave ♩ = 56

molto dolce p

Sopranos
O — quam su - a - vis est, Do - mi - ne, — Spi - ri - tus tu - us, — qui

Altos
p
O — quam su - a - vis est, Do - mi - ne, — Spi - ri - tus tu - us, — qui

Ténors
p
O — quam su - a - vis est, Do - mi - ne, — Spi - ri - tus tu - us, — i

Basses
p
O — quam su - a - vis est, Do - mi - ne, — Spi - ri - tus tu

Orgue ad lib.
p *legato e sostenuto*

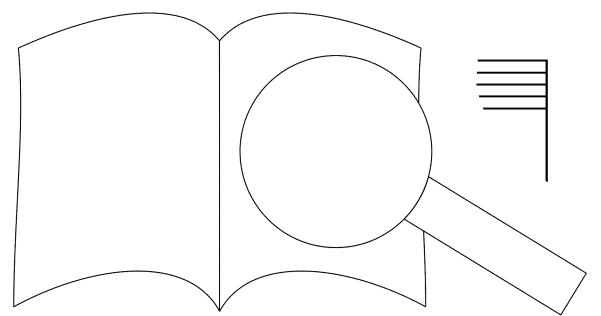
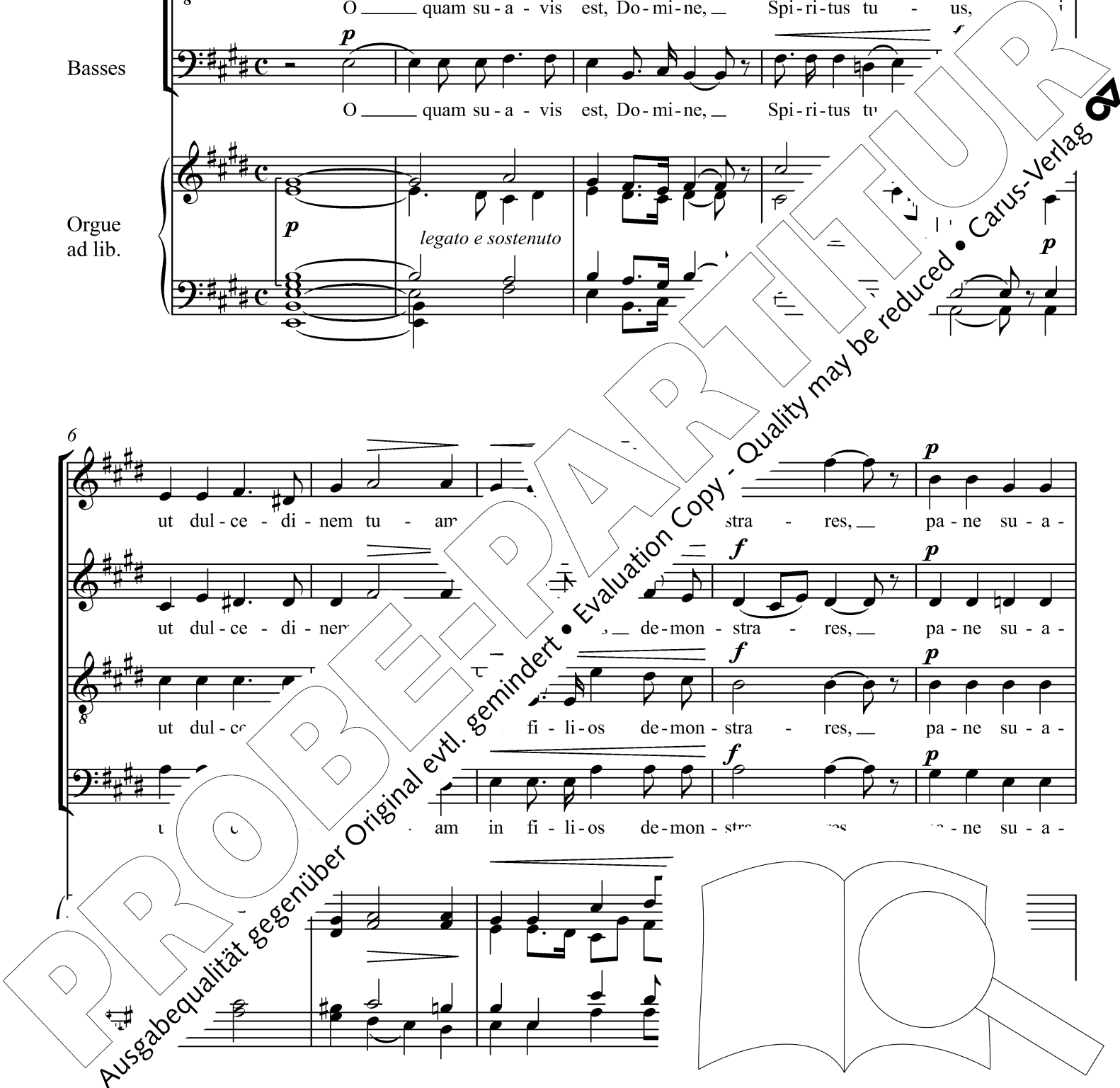
6

ut dul - ce - di - nem tu - ar — stra - res, — pa - ne su - a -

ut dul - ce - di - ner — de - mon - stra - res, — pa - ne su - a -

ut dul - ce — fi - li - os de - mon - stra - res, — pa - ne su - a -

ut — am in fi - li - os de - mon - stra - res — pa - ne su - a -



27 O sacrum convivium

Théodore Dubois (1837–1924)
T: Thomas von Aquin (1225–1274),
Antiphon zur zweiten Vesper an Fronleichnam

Andantino sostenuto

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

Orgue
Pédales

p O sa-crum con - vi - vi - um, in quo Chri-stus su - mi - tur:
p O sa-crum con - vi - vi - um, in quo Chri-stus su - mi - tur:
p O sa-crum con - vi - vi - um, in quo Chri-stus su - mi - tur:
p O sa-crum con - vi - vi - um, in quo Chri-stus

p *rit.* *p*

7

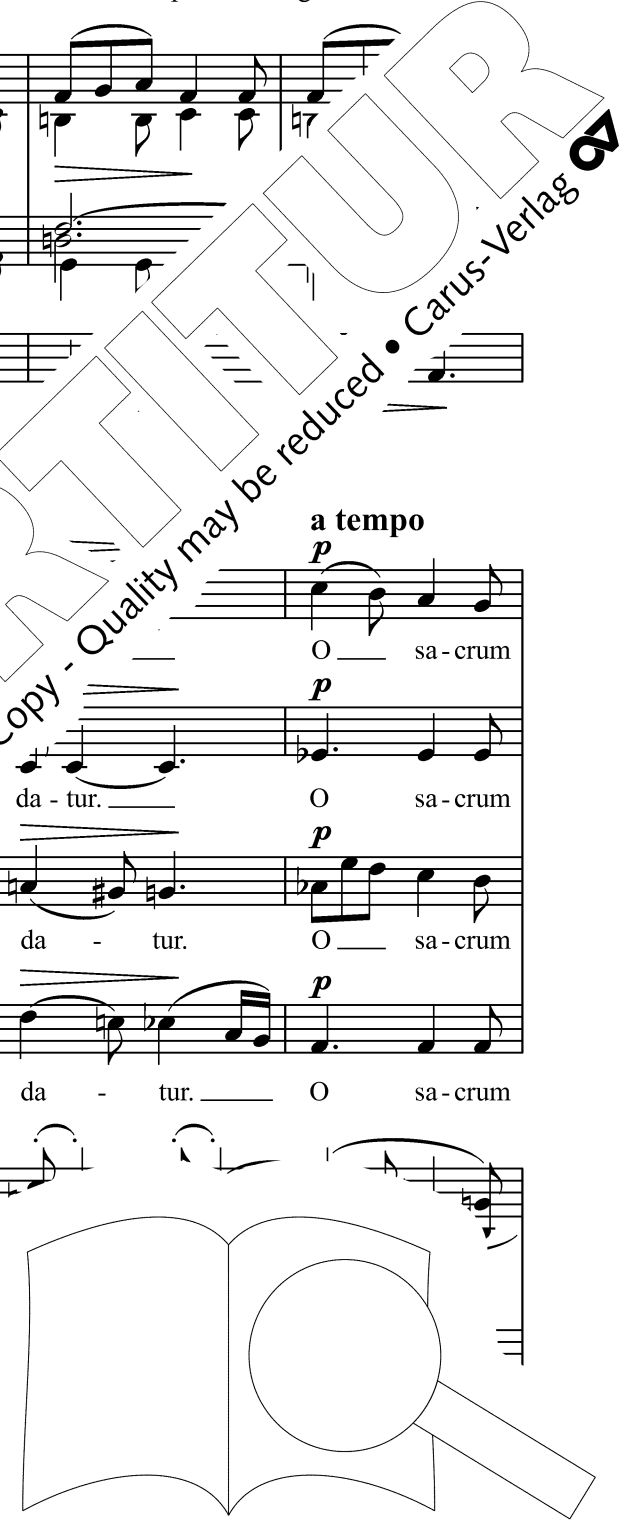
re - co - li - tur me - mo - ri - a e - jus: *mf*
re - co - li - tur me - mo - ri - a pas - nis e - jus: mens im - ple - tur *mf*
re - co - li - tur pas - si - o - nis e - jus: mens im - ple - tur *mf*
no - ri - a pas - si - o - nis e - jus: mens im - ple - tur *mf*

p mens im-ple-tur gra - ti - a, — mens im-ple - tur gra - ti - a:
p gra - ti - a, — mens im-ple - tur — gra - ti - a, mens im-ple - tur gra - ti - a:
p gra - ti - a, — mens im-ple - tur gra - ti - a, — mens im-ple - tur gra - ti - a:
p gra - ti - a, — mens im-ple - tur gra - ti - a, mens im-ple - tur gra - ti - a:

cresc. *f* et fu - tu - rae glo - ri - ae no -
cresc. *f* et fu - tu - rae glo - ri - ae .
cresc. *f* et fu - tu - rae g.
cresc. et fu

da - tur. — O sa - crum
 da - tur. — O sa - crum
 pi - gnus da - tur. — O sa - crum
 o - bis — pi - gnus da - tur. — O sa - crum

a tempo
p
p
p
p



con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur: re - co - li - tur me - mo - ri - a

con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur: re - co - li - tur me - mo - ri - a

8 con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur: re - co - li - tur me - mo - ri - a

con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur: re - co - li - tur me - mo - ri - a

pas - si - o - nis e - jus. *ff* O sa - crum con - vi - vi - um.

pas - si - o - nis e - jus. *ff* O sa - crum sa - crum con - vi - vi - um.

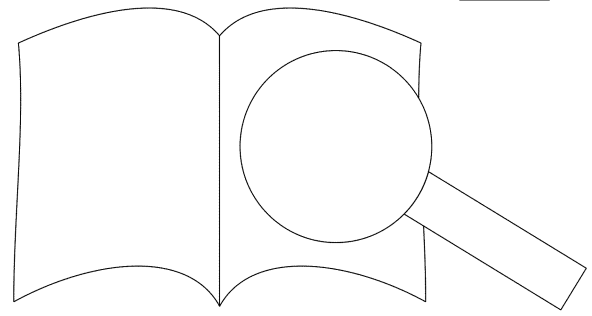
8 pas - si - o - nis e - jus. *ff* O sa - crum con - vi - vi - um.

pas - si - o - nis e - jus. *pp* con - vi - vi - um, o sa - crum con - vi - vi - um.

pas - si - o - nis e - jus. *pp*

ff

Christus aufgenommen wird: die Erinnerung
 wird ein Pfand der zukünftigen Herrlichkeit gege
 duquel on reçoit le Christ : où est rappelée la mén
 et donné le gage de notre gloire future.
 in which Christ is received: the memory of his suffering is
 even a pledge of future glory.



PROBENFÜR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28 O salutaris hostia

Wir danken dir, o Gottes Lamm

Pierre de la Rue (ca. 1460–1518)

T lat.: Thomas von Aquin (ca. 1225–1274),

aus dem Hymnus „Verbum supernum prodiens“

T dt.: nach Georg Werner (1589–1643)

Sopranos
 Altos
 Ténors
 Basses

O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, ho - sti - a, quae coe - li pan - dis
 Wir dan - ken dir, o Got - tes Lamm, Got - tes Lamm, ge - tö - tet an des

O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quae coe - li pan - dis
 Wir dan - ken dir, o Got - tes Lamm, Got - tes Lamm, ge - tö - tet an des

O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quae coe - li pan - dis
 Wir dan - ken dir, o Got - tes Lamm, ge - tö - tet an des

O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quae coe - li
 Wir dan - ken dir, o Got - tes Lamm, ge - tö -

7

o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti -
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun -

o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti -
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun -

o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti -
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun -

o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti -
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun -

o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti -
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun -

13

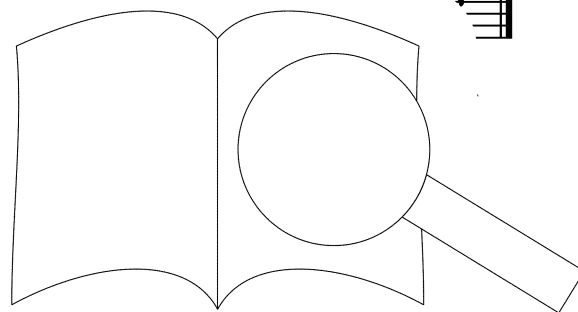
da ro - bur, fer, au - xi - li - um.
 gib uns, o He - den dein, Herr, den Frie - den dein.

da ro - bur, fer, au - xi - li - um.
 gib uns, o He - den dein, Herr, den Frie - den dein.

da ro - bur, fer, au - xi - li - um.
 gib uns, o He - den dein, Herr, den Frie - den dein.

da ro - bur, fer, au - xi - li - um.
 gib uns, o He - den dein, Herr, den Frie - den dein.

qui, die du die Tür des Himmels öffnest, feindliche K
 ré
 qui nous ouvres les portes du Ciel, des ennemis nous en
 ng of salvation, you who opens the door of heaven: hostile v
 br.



29 Pater noster

Giacomo Meyerbeer (1791–1864)
T: Mt 6,9–13

Andante cantabile

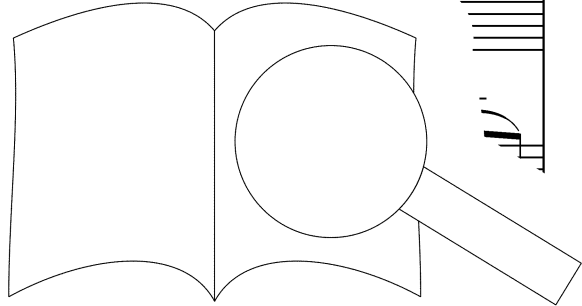
Sopranos
Altos
Ténors
Basses

pp
Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis, san - cti - fi - ce - tur
Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis, san - cti - fi - ce - tur
Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis, san - cti - fi - ce - tur
Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis, san - cti - fi - ce - tur

7
f *p* *f*
no - men tu - um, re - gnum tu - um,
no - men tu - um, re - gnum tu - um
no - men tu - um, re - gnum tu - um, vo - lun - tas
no - men tu - um, ad - ve - ni - at re - fi - at vo - lun - tas

12
f *dim.* *p* *f* *pp*
tu - a, sic - ut in coe - ter - ra. Pa - ter
tu - a, sic - ut in ter - ra. Pa - ter
tu - a, et in ter - ra. Pa - ter
tu - a. - lo, et in ter - ra. Pa - ter

18
f *p*
no - ster, qui es in coe - lis, san - cti -
ster, qui es in coe - lis, san - cti -
no - ster, qui es in coe - lis, san - cti -



24

um. — Pa - nem da no-bis ho - di-e,
 um. — Pa - nem co - ti-di-a-num da no-bis ho - di-e,
 8 um. — Pa - nem co - ti-di-a-num, pa - nem da no-bis ho - di-e,
 um. — Pa - nem co - ti-di-a-num da no - bis, da no-bis ho - di-e,

31

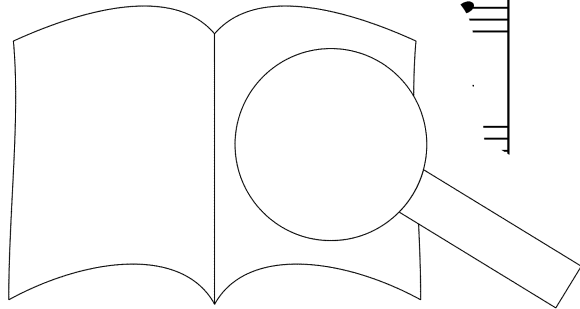
de - bi-ta no
 et di - mit - te no - bis
 8 et di - mit - te, di - mit - te no - bi
 et di - mit - te no -

38

de - bi-ta no - stra, sic - ut et nos di - i - bus no -
 no - stra, sic - ut - bi - to - ri - bus
 8 de - bi-ta no - stra ut - mus de - bi - to - ri - bus
 no - mit - ti-mus de - bi - to - ri-bus

44

et ne nos in - du - cas in -
 stris, et ne nos in -
 no - stris, et ne nos in -
 no - stris, et ne nos in -



PROBENPARTIUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30 Que l'entreprise est belle

Claude Goudimel (ca. 1514–1572)

T: Théodore de Bèze (1519–1605) nach Ps 92,
aus dem *Psautier de Genève* 1562

Sopranos
Altos

1. Que l'en - tre - prise est bel - le de te lou - er, Sei - gneur,
2. À la douce har - mo - ni - e que sait for - mer la voix,

Ténors
Basses

5

de chan - ter ton hon - neur d'un cœur humble et fi - dè - le
des flû - tes des haut - bois joi - gnons la sym - pho - ni - e

10

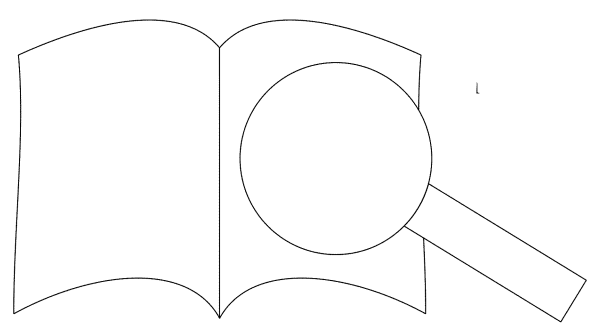
quand le so - leil se lè - ve d'or - i - zont, et de ta main, Seigneur, tes
Tes œu - vres sans pa - reil - les ont été créés.

14

et ta fi - dè - le, quand sa cour - se s'a - chè - ve.
Je veux chan - ter ta gloire, Seigneur, tes di - vi - nes mer - veil - les.

1. Wie schön ist deine Ehre, Herr, und deine Treue bei ihrem Untergang.
2. Wie schön ist die Harmonie, die du erzeugen kannst, stimmen Flöten und Oboen mit dir an, um von deinen göttlichen Wundern zu singen, Herr.

1. How beautiful is your praise you, Lord, to sing of your honor with a devoted heart, and your faithfulness when it sets.
2. How beautiful is the harmony that the voice can create, flutes and oboes join the symphony: I want to sing, Lord, your divine wonders.



31 Sacris solemniis ☉

Da pacem, Domine

Denis Rouger (*1961)
 T „Sacris solemniis“: Thomas von Aquin (ca. 1225–1274),
 Hymnus zu Fronleichnam
 T „Da pacem“: Antiphon aus dem 9. Jh.

3 (3+2+2) 4 (2+2+3+2) 3 (3+2+3)

Sopranos
 Sa - cris so - le - mni - is jun - cta sint gau - di - a,

Altos
 Sa - cris so - le - mni - is jun - cta sint gau - di - a, _____

Ténors
 Sa - cris so - le - mni - is gau - di -

Basses
 Sa - cris so - le - mni - is _____ gau

4 4 (2+2+3+3) 3 (3+3+3)

et ex prae - cor - di - is so - nent prae - co - r' n ve - te - ra,

et ex prae - cor - di - is _____ so - nent prae - c ce - dant ve - te - ra,

et ex prae - cor - di - is Re - ce - dant ve - te - ra, _____

et ex prae - cor - di - is ni - a. No - vo

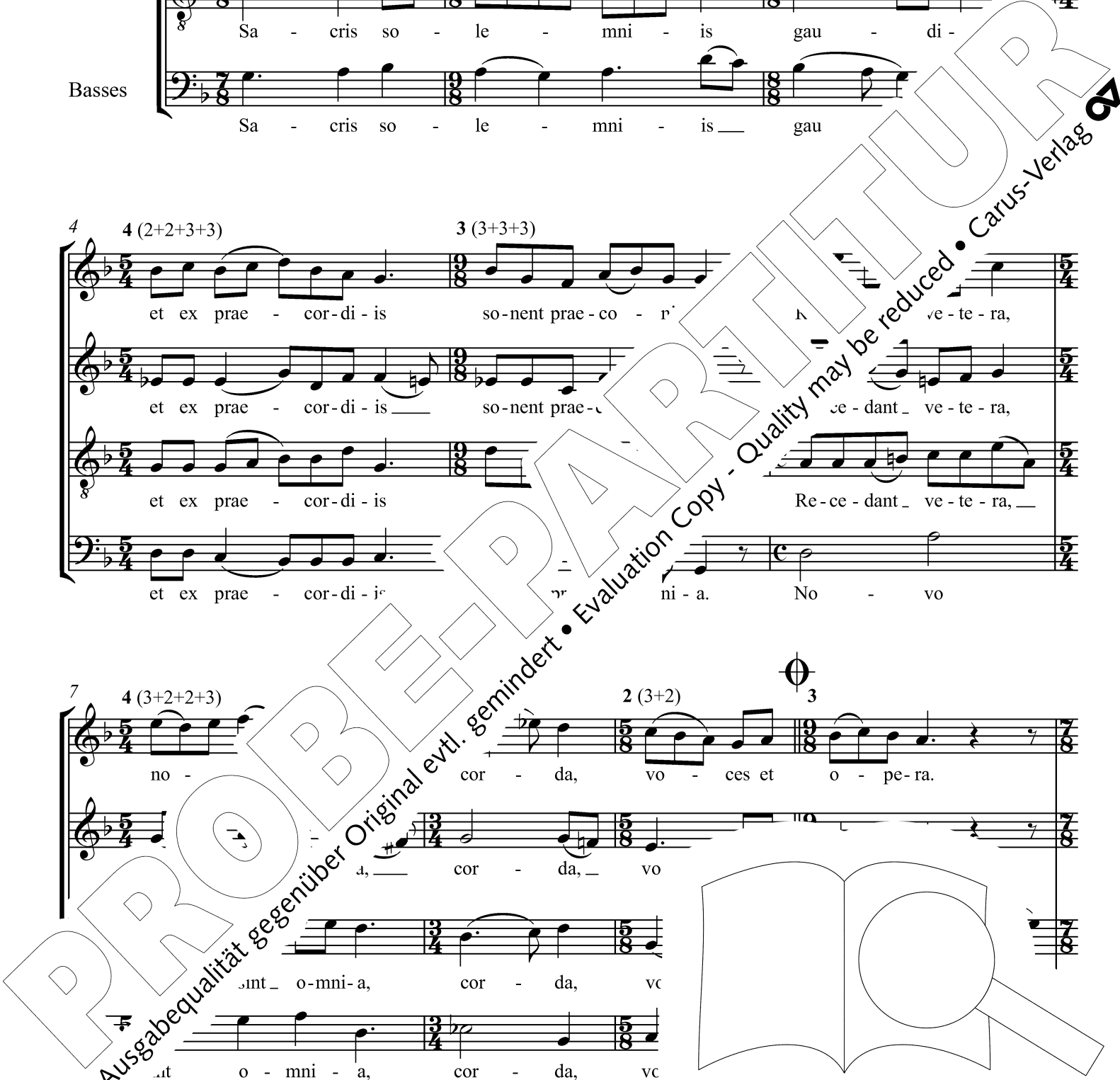
7 4 (3+2+2+3) 2 (3+2) 3

no - cor - da, vo - ces et o - pe - ra.

a, _____ cor - da, vo

sint o - mni - a, cor - da, vc

at o - mni - a, cor - da, vc



32 Sanctus et Benedictus

aus der Messe en plein-chant (II^e ton)

Henry Du Mont (1610–1684)

T: Ordinarium

Arr.: Alexandre Guilmant (1837–1911)

Sanctus

Sopranos
Altos

ff San - - - - ctus, *ff* San - - - - ctus,

Ténors

ff San - - - - ctus, *ff* San - - - - ctus,

Basses

ff San - - - - ctus, *ff* San - - - - ctus,

3

San - - - - ctus Do - mi - nus De - us Sa

San - - - - ctus Do - mi - nus De -

San - - - - ctus Do - mi - nus .n.

5

Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu in ex-cel - sis.

Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - tu .a na in ex-cel - sis.

Ple - ni sunt coe - li et ter - ra Ho - san - na in ex-cel - sis.

Benedictus

8

Soprano solo

Be - ne - di - ctus in no - mi - ne Do - mi - ni.

Orgue ad lib.

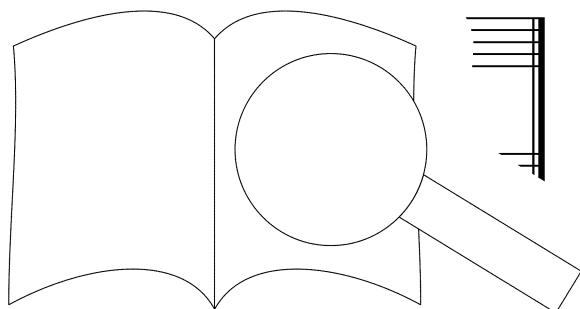
p

10

na in ex -

san - na in ex -

Ho - san - na in ex -



PROBENFÜR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

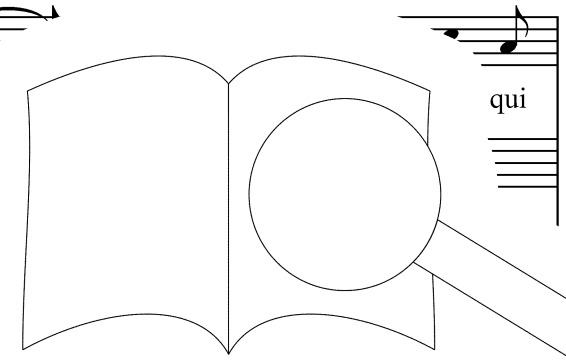
Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis, ho -
 Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san -
 Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san -
 Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san -

san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis, in ex -
 na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis, in
 - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san sis.
 - na in ex - cel - sis, ho - san na . cel - sis.

Benedictus

S Trio Be - ne - di - ctus qui ve - no - mi - ne Do - mi - ni,
 A Trio ve - nit, be - ne - di - ctus qui ve - nit in
 T Be - ne - di - ctus qui ve - nit, qui ve - nit in

no - mi - ne, in no - mi - ne I
 - mi - ne, in no - mi - ne I
 - - - mi - ne Do -



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

43

ve - nit in no-mi-ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni.
 Be - ne - di - ctus qui ve - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni.
 ve - nit, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni.

47

S Chœur
 Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel -

A Chœur
 Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na ho

T Chœur
 Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san -

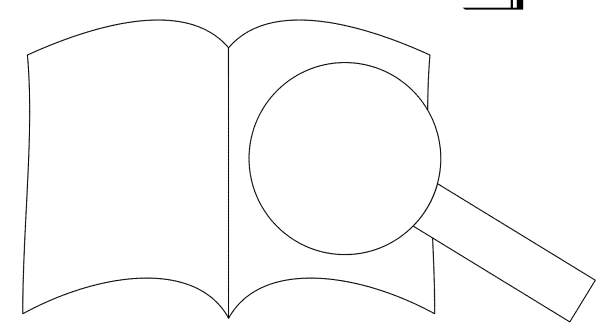
B Chœur
 Ho - san - na in ex - cel - sis, l

52

san - na in ex - cel - sis, ho - cel - sis, in ex - cel - sis.
 - na in ex - in ex - cel - sis, in ex - cel - sis.
 - na san - na, ho - san - na in ex - cel - sis.
 ho - sa

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



34 Sicut cervus

CG 148

Charles Gounod (1818–1893)

T: nach Ps 42,1

Adagio *p*

Sopranos
Sic - ut cer - vus de - si - de - rat, de - si - de - rat

Altos
p Sic - ut cer - vus de - si - de - rat, de - si - de - rat ad

Ténors
p Sic - ut cer - vus de - si - de - rat, de - si - de - rat ad fon-

Basses
p Sic - ut cer - vus de - si - de - rat ad

Piano/
Orgue
ad lib.
p *legatissimo*

7

cresc. ad fon - tes, *p* *cresc.* ad fon -

fon - tes a - qua - rum, *cresc.* ad fon - tes *p* *cresc.* qua -

tes a - qua - rum, ad for d - qua

fon - tes a - qua - rum, ad qua

cresc. *dim.*

13

p rum: i - de - rat a - ni - ma me -

p rum: i si - de - rat a - ni - ma me - a ad te, De -

p si - de - rat a

si - de - rat a

cresc. *f*

19 *p* *cresc.* *molto* *f*

a, i - ta de - si - de - rat a - ni - ma me -

p *cre - scen - do* *f*

us, i - ta de - si - de - rat, de - si - de - rat, a - ni - ma me -

p *cre - scen - do* *f*

8 us, i - ta de - si - de - rat a - ni - ma, a - ni - ma me -

p *cre - scen - do* *f*

us, i - ta de - si - de - rat a - ni - ma, a - ni - ma me -

24 *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

a ad te, ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat

dim. *p* *f* *dim.* *p* *f*

a ad te, ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat

dim. *p* *f* *dim.* *p* *f*

8 a ad te, ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat

dim. *p* *f* *dim.* *p* *f*

a ad te, ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat

dim. *p* *f* *dim.* *p* *f*

a ad te, ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat

dim. *p* *f* *dim.* *p* *f*

a ad te, ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat

30 *dim.* *pp* *pp* *pp*

a ad te, De - us.

dim. *pp* *pp* *pp*

a ad te, De - us.

dim. *pp* *pp* *pp*

a ad te, De - us.

dim. *pp* *pp* *pp*

a ad te, De - us.

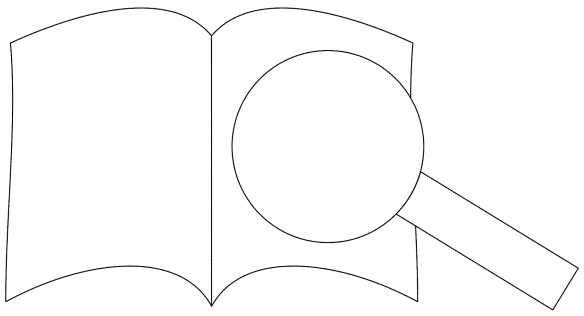
dim. *pp* *pp* *pp*

a ad te, De - us.

dim. *pp* *pp* *pp*

a ad te, De - us.

Wie der Hirsch schreit nach
frischem Wasser, so schreit meine
Seele, Gott, zu dir.



PROBENUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35 Stella refulget

in festo Epiphania

Guillaume Bouzignac (ca. 1587 – nach 1643) zugeschrieben

T: nach Mt 2,2.9–10

Sopranos I
Stel - la re - ful - get! U - bi est qui na - tus

Sopranos II
U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus

Altos
U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus

Ténors
U - bi est u - bi est, u - bi est qui n?

Basses
U - bi est, u - bi est, u - bi est qui

4
est Rex Ju - dae - o - rum? Stel -

est Rex Ju - dae - o - rum? Ec - ce tres

est Rex Ju - dae - o - rum? ec - ce tres

est Rex Ju - dae - o - rum? Ec - ce, ec - ce tres

est Rex Ju - dae - o - rum?

9
Re - a - te ve - ni - ant ly -

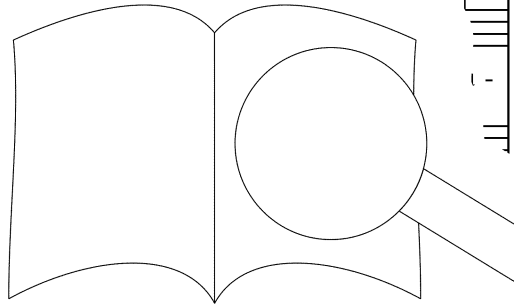
ab O - ri - ly -

Re - ab O - ri - en - te ve

Stel - la re - ful - get! U - bi est qui na - tus est Rex -
 mam, di - cen - tes: U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus est
 mam, di - cen - tes: U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus est
 mam, di - cen - tes: U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus est,
 U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus

Ju - dae - o - - - rum? Stel - la re - ful - get!
 Rex Ju - dae - o - - - rum? Vi -
 Rex Ju - - - dae - o - - - rum? Vi - di -
 qui na - tus est Rex Ju - dae - o - - - rum? Vi - di - mus stel -
 Rex Ju - dae - o - - -

Stel - la re - ful - get!
 - di - in O - ri - en - te et ve - ni - mus cum mu -
 as in O - ri - en - te
 la - jus in O - ri - en - te



PROBE PART FÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

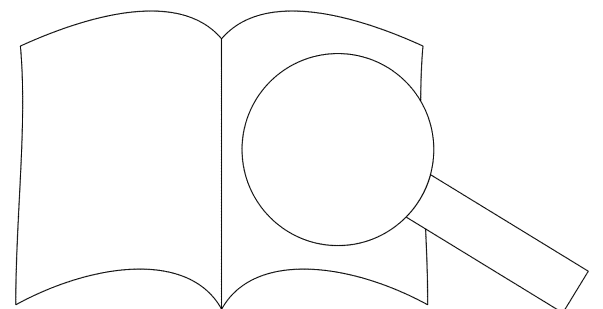
gau - di - o, gau - di - o ma - gno.
 ga - vi - si sunt gau - di - o, gau - di - o ma - gno. Et, in - tran -
 ga - vi - si sunt gau - di - o, gau - di - o ma - gno. Et, in - tran - tes
 ga - vi - si sunt gau - di - o, gau - di - o ma - gno. Et, in - tran - tes
 gau - di - o, gau - di - o ma - gno.

ad - o - ra - ve - runt De - um.
 tes do - mum, ad - o - ra - ve - runt De - um.
 do - mum, ad - o - ra - runt De - um.
 do - mum, ad - o - ra - runt De - um.
 ad - o - runt De - um.

Ein Stern erstrahlt! Wo ist er, der Juden geboren wurde? Da sind drei Könige aus dem Morgenland nach Jerusalem gekommen und sind mit Geschenken versehen. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenland gesehen hatten, ging ihnen voran. Als sie eingetreten in das Haus, den Stern, den sie im Morgenland gesehen hatten, waren sie froh und erfüllt mit großer Freude. Und

Une étoile brillait dans le ciel. Où est-elle? Voici trois rois venus d'Orient qui ont vu une étoile en Orient et nous sommes venus à Bethléem. Et voyant l'étoile, les mages s'arrêtèrent devant le roi qui était né et ils adorèrent le roi.

What is born king of the Jews? Behold, there came three kings from the east. When they saw his star, they went after it, until it came to a place where it stopped. Then they entered the house, and they adored the king who was born there.



36 Tantum ergo ☉

Théodore Dubois (1837–1924)
T: Thomas v. Aquin (ca. 1225–1274),
aus dem Hymnus „Pange lingua“

Larghetto

Sopranos *pp* *cresc.* *p*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur

Altos *pp* *cresc.* *p*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur

Ténors *pp* *cresc.* *p*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re -

Basses *pp* *cresc.* *p*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne

Orgue ad lib. *pp legato* *cresc.*

7 *sempre cresc.* *f*
cer - nu - i: et ju - men - tum no - vo

sempre cresc. *f*
cer - nu - i: quum do - cu - men - tum no - vo

sempre cresc. *f*
cer - nu - ti - quum do - cu - men - tum no - vo

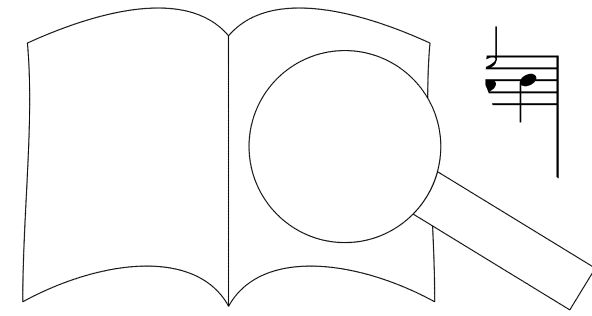
sempre cresc. *f*
cer ti - quum do - cu - men - tum no - vo

8 *sempre cresc.* *f*
cer - nu - i: et ju - men - tum no - vo

sempre cresc. *f*
cer - nu - i: quum do - cu - men - tum no - vo

sempre cresc. *f*
cer - nu - ti - quum do - cu - men - tum no - vo

sempre cresc. *f*
cer ti - quum do - cu - men - tum no - vo



sempre cresc. **ff**

ce - dat ri - tu - i: prae - stet fi - des sup - ple - men - tum

sempre cresc. **ff**

ce - dat ri - tu - i: prae - stet fi - des sup - ple - men - tum

sempre cresc. **ff**

ce - dat ri - tu - i: prae - stet fi - des sup - ple - men - tum

sempre cresc. **ff**

ce - dat ri - tu - i: prae - stet fi - des sup - ple - men

p *cresc.*

sen - su - um de - fe - ctu - ri ge - ni - to - que

p *cresc.*

sen - su - um de - ctu - ri ge - ni - to - que

p *cresc.*

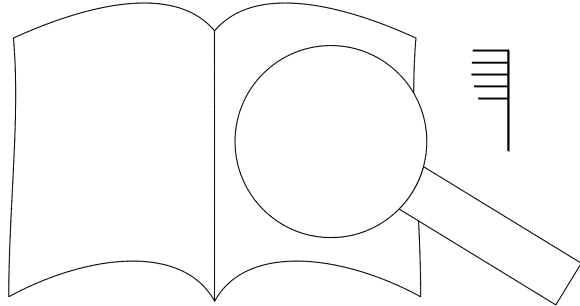
sen - su - u' Ge - ni - to - ri ge - ni - to - que

p *pp* *cresc.*

sen - ctu - i. Ge - ni - to - que

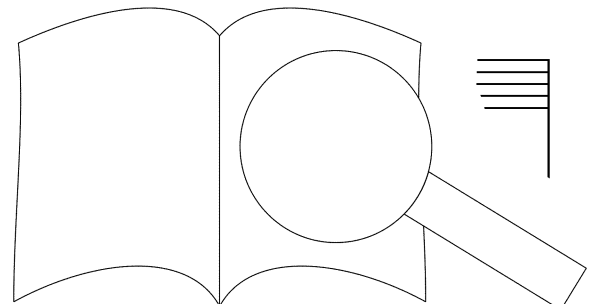
PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



p *sempre cresc.*
 laus et ju - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor,
p *sempre cresc.*
 laus et ju - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor,
p *sempre cresc.*
 laus et ju - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor,
p *sempre cresc.*
 laus et ju - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor, vir

f
 vir - tus quo - que - di - cti - o:
 vir - tus qu - be - ne - di - cti - o: pro -
 vir - tus et be - ne - di - cti - o:
 sit et be - ne o:
f



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

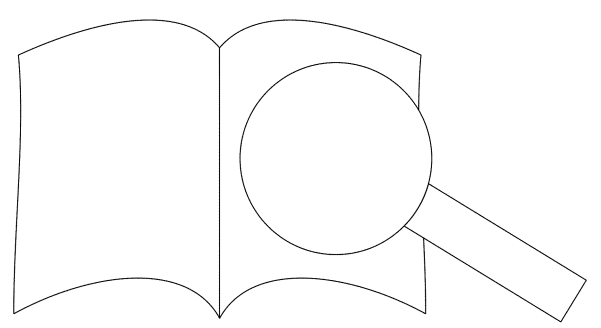
41 *sempre cresc.* *ff* *sempre ff*
 pro - ce - den - ti ab u - tro - que com - par sit lau -
sempre cresc. *ff* *sempre ff*
 - ce - den - ti ab u - tro - que com - par sit lau -
sempre cresc. *ff* *sempre ff*
 8 pro - ce - den - ti ab u - tro - que com - par sit lau -
sempre cresc. *ff* *sempre ff*
 pro - ce - den - ti ab u - tro - que com - par sit lau -

47 *rall* *p* *pp*
 da - ti - o. A - men,
 da - ti - o. A - mer men.
 da - ti - o. A - men. *pp*
 da - ti - o. A - men. *p* *pp*
 da - ti - o. A - men. *p* *pp*

Kommt und lasst uns danken, dieses Sakrament, dieser Bund wird ewig währen, und der alte hat ein End.
 Unser Glaube so stark, der uns erkennt. Gott dem Vater und dem Sohne sei Lob, Preis und Herrlichkeit
 mit dem Geist in uns, der uns erlöst hat und Wesenheit! Singt in lautem Jubeltr
 (Heinric'

De...
 vernons-nous et adorons, et que l'antique figi
 re et au Fils même jubilation et même gloire.
 cède de l'un et l'autre reçoive pareille louange !

ad...
 ng, Lo! the sacred Host we hail, Lo! o'er ancient forms
 applying, where the feeble senses fail. To the Everlasting I
 most proceeding forth from Each eternally, be salvation, honou
 (Edv...all)



37 Tantum ergo

Yves Castagnet (*1964)

- für Denis Rouger -

T: Thomas v. Aquin (ca. 1225-1274), aus dem Hymnus „Pange lingua“

contemplatif (♩ = ca. 80)

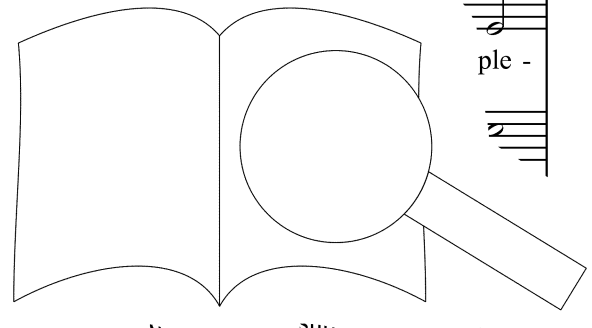
Sopranos I
Sopranos II
Altos
Ténors
Basses I II

mp Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur cer -
mp Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur cer -
mp Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur cer -
mp Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re -
mp Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - r

en avançant

6
nu - i: et an - ti - quum do - cu - rr - dat
nu - i: et an - ti - quum tu - o - vo
nu - i: et an - qu - no - vo
cer - nu - i: et men - tum no - vo
cer - nu - i:

12
ri - tu - i: prae - stet fi - des sup - ple - men -
ce prae - stet fi - des sup - ple - men -
u - i: prae - s - ple -
ce ri - tu - i: prae - s -
prae - s -



18

cédez

Tempo I

mp

tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni -
 tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni -
 men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni -
 men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni -
 men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge -

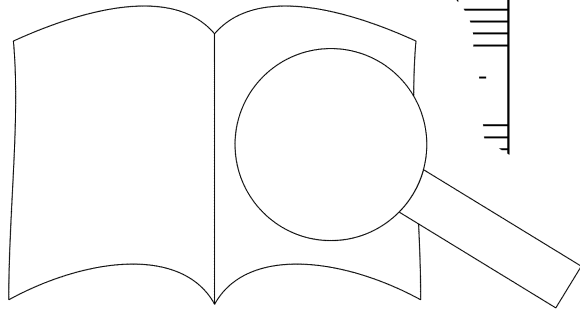
25

to - ri ge - ni - to - que laus et ju - bi - la
 to - ri ge - ni - to - que laus et ju - bi - l
 to - ri ge - ni - to - que laus et ju -
 to - ri ge - ni - to - que laus et
 to - ri
 to - ri ge - ni - to - que us et
 - ti - o;
 - la - ti - o;

30

en avançant

sa - lus, - que sit et be - ne - di - cti - o:
 sa - tus quo - que sit et be - ne -
 nor, vir - tus quo - que
 ho - nor, vir - tus quo - que



PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p pro - ce - den - ti ab u - tro - que
p di - cti - o: pro - ce - den - ti ab u - tro - que
p di - cti - o: pro - ce - den - ti ab u - tro - que
p di - cti - o: pro - ce - den - ti ab u - tro - que
p pro - ce - den - ti ab u

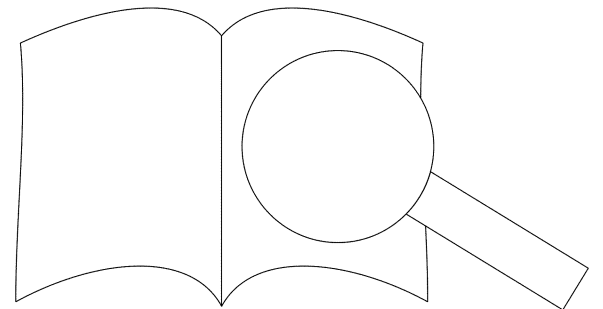
mp *f* *soutenu* *allarg.* *pp*
 com - par sit lau - da - ti - o. A
mp *f* *pp* com - par sit lau - da - ti - o. men.
mp *f* *pp* com - par sit lau - da - ti - o. men.
mp *f* *pp* com - par sit lau - da A - - - men.
mp *f* *pp* com - par sit o. A - - - men.

Kommt und lasst uns [†] ... ent, dieser Bund wird ewig wahren, und der alte hat ein End.
 Unser Glaube soll uns ... kennt. Gott dem Vater und dem Sohne sei Lob, Preis und Herrlichkeit
 mit dem Geist ir ... ad Wesenheit! Singt in lautem Jubeltone: Ehre der Dreieinigkei! Amen.
 (Heinrich Bo

Devant ... as-nous et adorons, et que l'antique fig... fo
 sup... t au Fils même jubilation et même gloi
 b... e de l'un et l'autre reçoive pareille louang

... Lo! the sacred Host we hail, Lo! o'er ancient fon
 ... ying, where the feeble senses fail. To the Everlastir
 ... proceeding forth from Each eternally, be salvation, hon

g, Stuttgart



38 Tantum ergo ☉

Op. 2

Louis Vierne (1870–1937)

T: Thomas von Aquin (ca. 1225–1274),
aus dem Hymnus „Pange lingua“

Andante ♩ = 76

Sopranos *p* Tan - tum er - go sa - cra - men - tum

Altos *p* Tan - tum er - go sa - cra - men - tum

Ténors *p* Tan - tum er - go sa - cra - men - tum

Basses *p* Tan - tum er - go sa - cra - r

Orgue *mf* *p* *p*

Pédales



9 *poco cresc.* *dim.* ve - ne - re - mur cer - nu - i: quum do - cu - men - tum

poco cresc. *dim.* ve - ne - re - mur cer nu - an - ti - quum do - cu - men - tum

poco cresc. *dir* *cresc.* *poco a poco* ve - ne - re - r et an - ti - quum do - cu - men - tum

poco cresc. *cresc. poco a poco* ve - r i: et an - ti - quum do - cu - men - tum

dim. *cresc.*



33 a tempo

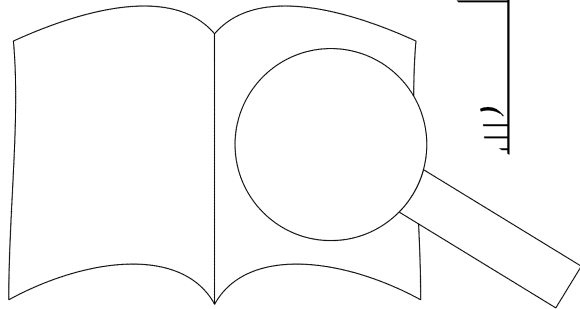
Ge - ni - to - ri ge - ni -
 Ge - ni - to - ri ge - ni -
 Ge - ni - to - ri ge - ni -
 Ge - ni - to - ri ge - ni -

mf
p
p

40

poco cresc. *dim.* *cresc. poco a poco*
 to - que laus et ju - bi - la sa - lus, ho - nor,
poco cresc. *p cresc. poco a poco*
 to - que laus et ju - o; sa - lus, ho - nor,
poco cresc. *p cresc. poco a poco*
 to - que laus - ti - o; sa - lus, ho - nor,
poco *p cresc. poco*
 to - o; oi - la - ti - o; sa - lus, ho -

dim.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

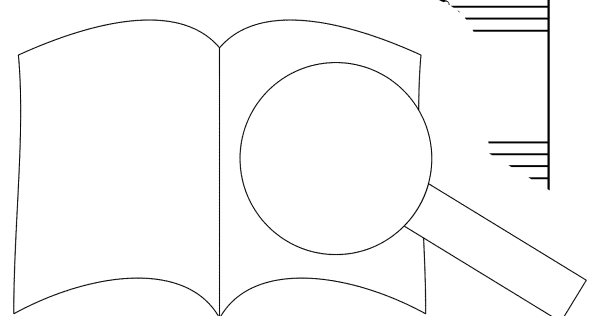
vir - tus quo - que sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce -
 vir - tus quo - que sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce -
 8 vir - tus quo - que sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce -
a poco nor, vir - tus quo - que sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce -

dim. p pp

den - ti ab u - tro - qu la - da - ti - o,
 den - ti ab u - tro - que com - par sit la - da - ti - o,
 8 den - ti ab u - tro - que com - par sit la - da - ti - o,
 den - ti ab u - tro - que com - par sit la - da - ti - o,

cr. cresc.

PROBE PART FÜR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dim. poco a poco rall.

dim. e poco rall.

com - par sit lau - da - ti - o. A - men, a - men.

com - par sit lau - da - ti - o. A - men, a - men.

com - par sit lau - da - ti - o. A - men, a - men.

com - par sit lau - da - ti - o. A - men, a - men.

f *dim.* *mf* *p*

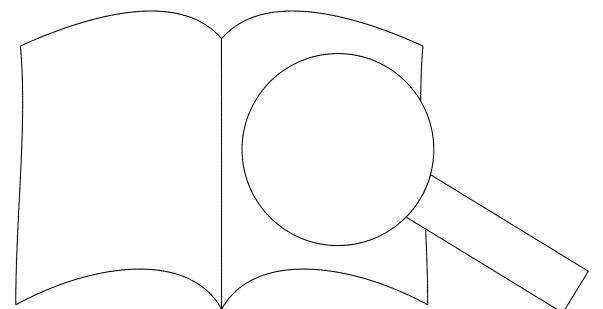
Kommt und lasst uns tief verehren ein so großes Sacrament, das uns in die Ewigkeit währen, und der alte hat ein End.
 Unser Glaube soll uns lehren, was das Auge nicht sieht, und was der Geist im höchsten Throne, eine Macht und Herrlichkeit dem Sohne sei Lob, Preis und Herrlichkeit
 mit dem Geist im höchsten Throne, eine Macht und Herrlichkeit in Jubeltone: Ehre der Dreieinigkeit! Amen.
 (Heinrich Bone)

Devant un si grand sacrement prosternés, l'antique figure cède la place au rite nouveau. Que la foi supplée au défaut des sens. Au Père, au Fils, au Saint-Esprit, même gloire. Salut, honneur et puissance également et bénédiction ! Que celui qui prêche la nouvelle loi, de pareille louange ! Amen.

Down in adoration fall in, for o'er ancient forms departing newer rites of grace prevail;
 faith for all defects supplies what the senses fail. To the Everlasting Father, and the Son who reigns on high
 with the Holy Ghost eternally, be salvation, honour, blessing, might, and endless majesty. Amen.
 (Edward Caswell)

© C.

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



39 Te Christe ☉

Charles-Marie Widor (1844–1937) 1908
T: aus dem „Te Deum“, 4. Jh.

Allegro moderato *mf*

Sopranos
Te Chri-ste — quae - su-mus, tu - is

Altos
Te Chri - ste quae - su-mus, tu - is

Ténors
Te Chri-ste — quae - su-mus, tu - is

Basses
Te Chri - ste

Orgue
mf

This system contains the first five staves of the musical score. It includes vocal parts for Sopranos, Altos, Tenors, and Basses, and an Organ part. The tempo is marked 'Allegro moderato' and the dynamic is 'mf'. The lyrics for the vocal parts are 'Te Chri-ste — quae - su-mus, tu - is'. The organ part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

7

fa - mu-lis sub - ve - ni, — san - gui-ne, — pre - ti-
cresc.

fa - mu-lis sub - ve - — ti - o - so san - gui - ne, pre - ti-
cresc.

fa - mu-lis — pre - ti - o - so san - gui - ne, pre - ti-
p cresc.

— quos — pre - ti - o — ve - ti -

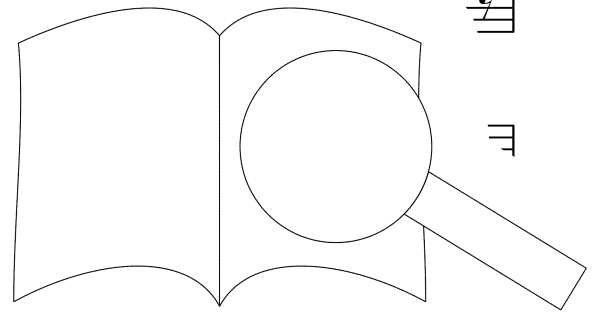
This system contains the next five staves of the musical score, starting at measure 7. It includes vocal parts for Sopranos, Altos, Tenors, and Basses, and an Organ part. The lyrics continue with 'fa - mu-lis sub - ve - ni, — san - gui-ne, — pre - ti-'. The organ part continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include 'p' and 'cresc.'.

12 *f* *p*
 o - so red - e - mi - sti.
f *p* *f*
 o - so red - e - mi - sti. Ae - ter - na fac cum san - ctis tu - is in
f *p* *f*
 o - so red - e - mi - sti. Ae - ter - na fac cum san - ctis tu - is in

18
 glo - ri - a nu - me - ra - ri, in glo - ri - a
 glo - ri - a nu - me - ra - ri, nu - me - ra - ri, in ra - ri. Sal - vum
 glo - ri - a nu - me - ra - ri, nu - me - ra - ri, in ra - ri. Sal - vum

23
 fac po - pu - lum et be - ne - dic he - re - di - ta - ti tu - ae.
 fac po - p - e, et be - ne - dic he - re - di - ta - ti tu - ae.
 - mi - ne, et be - ne - dic

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Et lau - da - mus no - men tu - um .

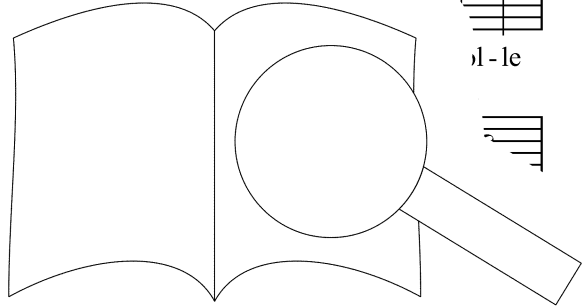
Musical score for measures 28-33. The vocal line begins with a *pp* dynamic. The piano accompaniment features *sf* dynamics. The lyrics are: Et lau - da - mus no - men tu - um .

in sae - cu - lum, et lau - da - mus no - men tu - um

Musical score for measures 34-38. The vocal line begins with a *p* dynamic. The piano accompaniment features *sf* dynamics. The lyrics are: in sae - cu - lum, et lau - da - mus no - men tu - um

Musical score for measures 39-43. The vocal line begins with a *f* dynamic. The piano accompaniment features *ff* dynamics. The lyrics are: lum, da - mus sae - cu - li. Et re - ge e - os, et ex - tol - le

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



45

da - mus no - - men tu - um.
 da - mus no - men tu - um.
 e - os* us - que in ae - ter-num. Per sin - gu - los di - es,
 e - os* us - que in ae - ter-num. Per sin - gu - los di - es,

50

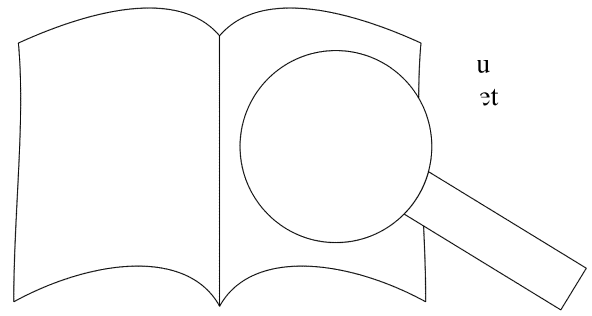
Et be-ne-di - ci-mus te, be-ne-di - ci-mus
 Et be-ne-di - ci-mus te, be-ne-di - ci
 et be-ne-di - ci-mus te.
 et be-ne-di - ci-mus te

* Liturgie: illos / Liturgie:

So bitten wir dich, o Herr, um den kostbaren Blut erkauf hat. Lass sie mit deinen Heiligen des ewigen Ruhms genießen. Gib dich für Tag und lob und in der Ewigkeiten Ewigkeit. Amen.

O Lord, help those whom You have redeemed with Your precious blood; bless Your people, oh Lord, and bless Your heritage; and in the eternities, Amen.

Orate: help those whom You have redeemed with Your precious blood; bless Your people, oh Lord, and bless Your heritage; and in the eternities, Amen.



40 Tollite hostias

aus der Motette *Cantate Domino* *

Henry Du Mont (1610–1684)

T: nach Ps 96,8–9

Generalbassaussetzung: Claus-Dieter Ludwig (*1952)

Chœur

Sopranos
Tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e - jus,

Altos
Tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e - jus,

Ténors
Tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e

Basses
Tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in

Basse continue

10

Solo
tol - li - te ho - sti - as, et in - tro jus, in a - tri - a e -

Solo
tol - li - te ho - sti - as, - tri - a e - jus, in a - tri - a e -

Solo
tol - li - te e in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e -

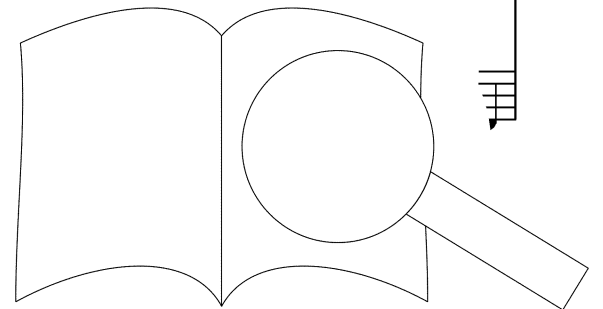
* ein Ganzton tiefer / Texte original un ton plus bas / The original is a who

jus. Ad - o - ra - te Do - mi - num in a - tri - o san - cto e - - -
 jus. Ad - o - ra - te Do - mi - num in a - tri - o san - cto e - Solo
 jus. Ad - o -

6 6 4 #
 4#

jus, ad - o - ra - te Do - mi - num in e - jus, in
 jus, ad - num, ad - o - ra - te
 ra - te Do - mi - num, ad - in a - tri - o san - cto e - jus, ad -
 Solo Chœur
 Ad - o - in a - tri - o san - cto e - jus, ad - o -

6



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

a - tri - o san - - - cto e - jus, ad - o - ra - te Do - mi - num
 in a - tri - o san - cto e - jus, ad - o - ra - te
 - o - ra - - te in a - tri - o san - cto e - jus, ad - o - ra - te Do -
 ra - te Do - mi - num in a - tri - o san - cto e - jus, ad - o - ra

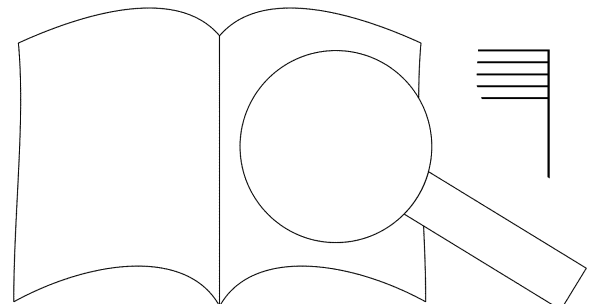
5 6 5 4 3

in a - tri - o san - - - jus. Can - ta - te
 Do - mi - num in - - - jus.
 - mi - num o san - cto e - - jus.
 Do - n in a - tri - o san - cto e

Solo

5 3 4

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Chœur

Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can - ti - cum no - vum, can - ta - te, can - ta - te Do - mi - no

Solo

Chœur

Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum, can - ti - cum no - vum, can - ta - te, can -

Solo

Chœur

Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can - ta - te, can - ta - te

Solo

Chœur

Can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can - ta

can - ti - cum no - vum: can - ta - te Do - mi - no

ta - te can - ti - cum no - vum: can - ta - te Do - mi - no

Do - mi - no can - ti - cum no - vum: can - ta - te Do - mi - no

Do - mi - no can - ti - cum no - vum: can - ta - te Do - mi - no

o - mnis ter - ra.

o - mnis ter - ra.

o - mnis ter - ra.

o - mnis ter - ra.

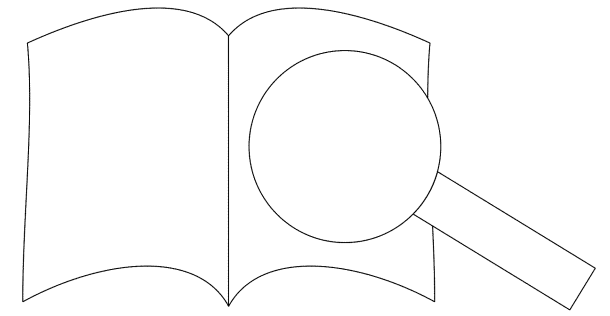
o - mnis ter - ra.

7 6 7 6 5

Bringt Opfer dar. Betet an den Herrn in seinem Heiligem
Singt dem Herrn, alle Welt!

Entrez dans ses parvis ! Prosternez-vous devant le Seigneur
Chantez un nouveau ! Chantez à l'Éternel, vous tous, hab

offerunt. Come into His courts. Worship the Lord in His sanctuary.
Sing a new song: sing unto the Lord, all the earth.



41 Tollite hostias

Schlusschor des *Oratorio de Noël*, op. 12

Camille Saint-Saëns (1835–1921)

T: nach Ps 96

Maestoso

Sopranos
Altos

Ténors
Basses

Piano/
Orgue

Tol - li - te ho - sti - as, et ad - o - ra - te Do - mi - num in a - tri - o

7

san - cto e - jus. Lae - ten - tur coe - li, ul - ra,

13

a fa - ci - e Do - mi - ni. Al - le - lu - ja. ja, al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ja. ja, al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ja.

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42 Tout pénétrés de ta grandeur immense

Te Deum

Antoine Reicha (1770–1836)

T: unbekannt, erstmals veröffentlicht Berlin 1762,
oft genannt „Te Deum de Montbéliard“

Klavierauszug: Claus-Dieter Ludwig (*1952)

Sopranos
Altos
Ténors
Basses
Piano ad lib.

9

17

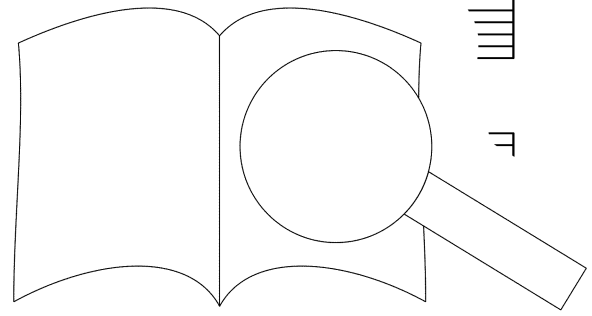
25 Canon double

Le monde en-tier, ton mer-veil-
Le monde en-tier, ton mer-veil-leux ou - vra - - - ge, le

leux ou - vra - - - ge, le mo-
Le monde en - - - veil-leux ou -
monde en-tier te rend un le hom - -

Le monde en - t m- - - aux ou - vra - - -
rend un an - un - ma - - -
vra ge, tier - te
[ge, le

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ge, le monde en - tier - te rend un hum - ble hom -

[ge, le monde en - tier - te rend hom - ma]

8 rend un hum - ble hom ma

hom - ma] ge.

ma

ge.

8

Le monde en - tier te rend un i.

ade en -

La

tier

ma

cioux, sans

La mer, les

PROBEPARTITUR

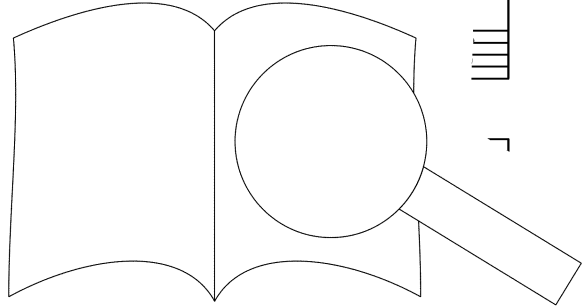
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cioux, sans se las-ser ja - mais, chan - - - - -
 - - - - - ge. La mer, les cieux,
 - - - - - tent ta gloi - - - - -
 - les cieux, sans se las-ser ja - mais, chan - tent ta

- - - - - tent ta gloi - - - - -
 sans se las-ser ja - mais, chan - tent ta an -
 gloi - re, an - non - cent te

non

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

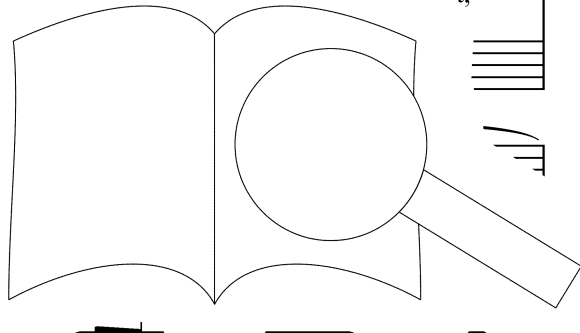


re, an - non - cent tes hauts
 Le monde en-tier te rend un hum - ble hom - ma
 non - cent tes hauts faits,
 hum - ble hom - ma ge.

faits,
 chan - tent ta gloi
 ge.
 La - ter, k
 si

tent ta
 - - - - - nt ta gloi
 - - - - - re,
 - - - - - re,
 - - - - - nt,

PROBE PARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



61

re, chan - tent, chan -
 re, chan - tent, chan - tent ta gloi -
 chan - tent ta
 chan - tent ta gloi - re.

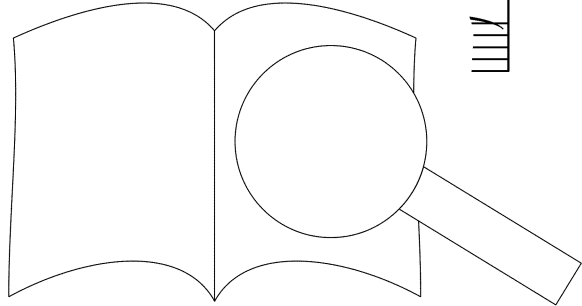
64

tent ta gloi -
 re, an -
 e rend un hum - ble hom -

68

re, an - non - cent tes hauts faits.
 te rend un hum - ble hom - ma - ge. La
 mer, l'

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Le monde en -
mer, les cieux chan -
Le monde en - tier te rend un hum - ble hom - ma -
tent ta gloi -

tier te rend un hum - ble hom - ma -
re.
ge.
re.

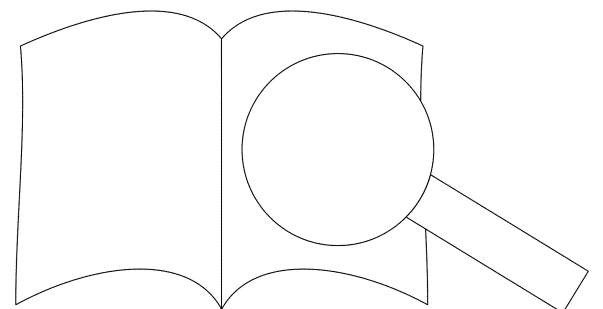
Durchdrunge
loben wir di
Die ge
D

ße, erfüllt von Liebe und Dank,
ge, und unser Herz richtet unsere Stimme
k, die ganze Welt erweist dir demütig F

Unterlass deinen Ruhm und preisen dei

le grandeur, replete with love and gratitude,
ing of Kings, and our hearts direct our voice to Y
wonderful creation, the entire world pays humble ho
vens incessantly sing of Your glory and praise Your grea

ag, Stuttgart (First edition)



43 Transfige, dulcissime Jesu ◉

Élévation

H 251 (gekürzt)

Marc-Antoine Charpentier (ca. 1643–1704)

T: Bonaventura (1221–1274)

Generalbassaussetzung: Daniel Ivo de Oliveira (*1979)

Sopranos I

Sopranos II

Altos

Ténors

Basses

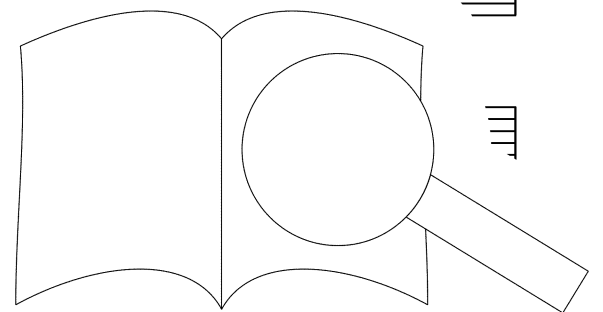
Basse continue

Trans - fi - ge, trans - fi - ge,
dul - cis - si - me Je -

8

ge, dul - cis - si - me Je -
su, trar
is - fi - ge
trans - fi - ge me - dul - las,
fi - ge, trans - fi - ge me -
Dul - cis - si - me Je

Dul - cis - si - me Je



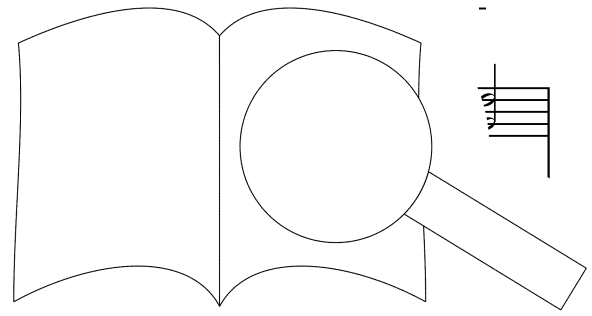
me-dul - las et vi - sce - ra a - ni-mae me - ae, trans -
 me-dul - las et vi - sce - ra a - ni-mae me - ae, trans - fi - ge,
 dul-las et vi - sce-ra, trans - fi - ge, trans - fi - ge, dul -
 su, trans - fi - ge, trans-fi - ge me-dul -
 Trans - fi - ge, trans - fi - ge, trans - fi

5 6 7 6 7

fi - ge, trans - fi - ge, dul - cis - si-me, trans - fi - ge, dul -
 cis - si-me Je tra - fi - ge, trans-fi - ge, dul -
 las, - me Je - su,
 su, me - dul - la

9

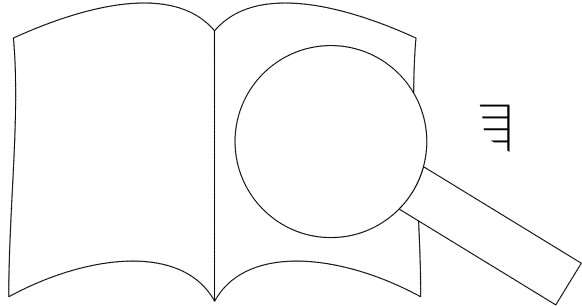
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



su, trans - - fi - ge, trans - fi - - - ge, dul - cis - si - me
 — dul - cis - si - me, dul - cis - si - me Je - su, dul - cis - si - me
 cis - si - me Je - su, trans - fi - ge, dul - cis - si - me
 8 trans - fi - ge, trans - fi - ge, dul - cis - si - me
 fi - ge, trans - fi - ge, trans - fi - ge, dul -

Je - su, me - dul - las me - ae su - a -
 Je - su, me - dul - las et a - ni - mae me - ae
 Je - su, r a a - ni - mae me - ae su - a - vis - si - mo
 Je - vi - sce - ra a - ni - mae me - ae su - a -
 - las et vi - sce - ra a -

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



vis - si - mo, _____ su - a - vis - si - mo ac sa - lu - ber - ri - mo a - mo -

su - a - vis - si - mo, su - a - vis - si - mo ac sa - lu - ber - ri - mo a - mo - ris

ac sa - lu - ber - - ri - mo, ac sa - lu - ber - ri - mo a - mo - ris

vis - si - mo ac sa - lu - ber - ri - mo a - mo - ris tu - i, a -

ac sa - lu - ber - - ri - mo, ac sa - lu - ber - ri - r

- ris tu - i vul - ne - re, trans - ge dul -

tu - i vul - ne - re, - fi - ge, trans - fi -

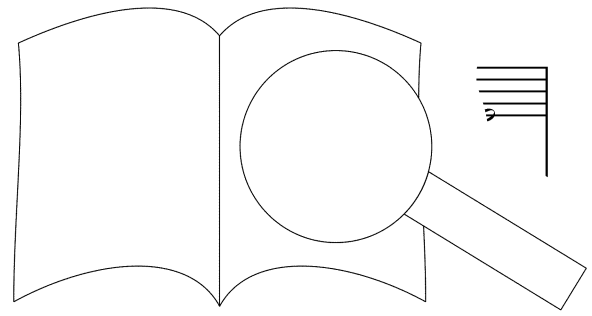
tu - i vul du¹ - me Je - su, dul -

mo - ris tu - i trans -

- re,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

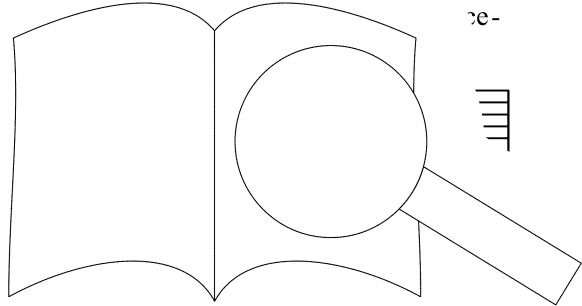


cis - si - me Je - - su, me - dul - las et vi - sce -
 ge me - dul - las et vi - sce - ra, dul -
 cis - si - me, dul - cis - si - me Je - - su, trans -
 fi - ge, trans - fi - ge, trans - fi - - ge, me -
 fi - ge, trans - fi - - ge, trans - - fi - ge

4 4 2 6 0 5 6

ra a - ni - mae me - ae, dul - cis - si - me Je - - su, me - dul - las et
 cis - si - me Je - - su, me - dul - las, me - dul - las et
 - fi - ge, me - dul - las et vi - sce - ra, et vi - sce -
 dul - trans - fi - ge, trans - fi - ge me - dul - las et
 me - Je - su, me

6 4 3 9 8 7 4 4



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

vi - sce-ra a - ni-mae me - ae.

vi - sce-ra a - ni-mae me - - - ae.

ra a - ni - mae me - - - ae. To - ta fi -

vi - sce-ra a - ni - mae me - ae.

ra a - ni - mae me - ae. Et tu sis

To - ta fi - du - ci - a. so - lus spes me - a sem -

To - ta fi - du a, gau - di - um me - um,

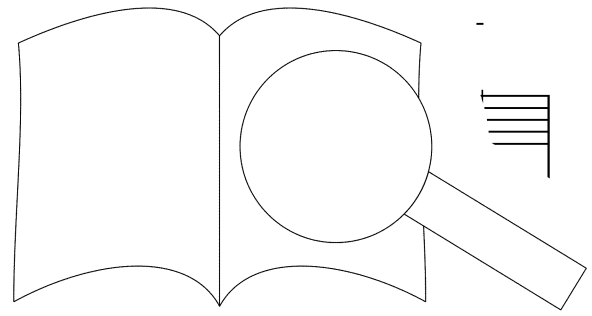
du - ci - a me cta - - - ti - o, et tu sis

Et t' a, sem - per, to - ta fi - du - ci - a

as spes me - a, sem -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Lentement

per, sem-per, gau-di-um me-um, pax
 et tu sis so-lus spes me-a, gau-di-um me-um, qui-es,
 so-lus spes me-a, gau-di-um me-um, pax,
 me-a, gau-di-um me-um, pax
 per, gau-di-um me-um, qui-es,

5 6 7 6 5 6b

tran-quil-li-tas et dul-ce
 tran-quil-li-tas et dul-ce-do, dul-ce
 pax, tran-quil-li-tas et
 tran-quil-li-tas me
 tran-quil-li-tas do me

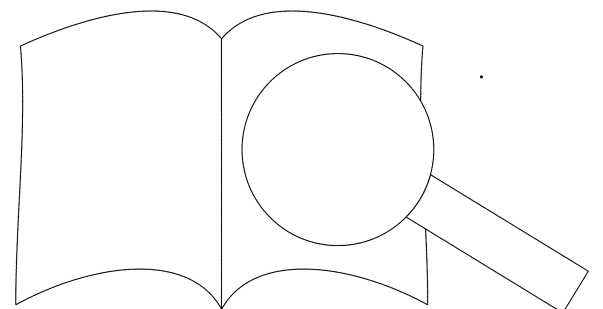
7 7 6 5 6 5 7 6 5

Durch meine Seele mit den so süßen und heil
 auf meine ganze Zuversicht, meine Freude, Lu

mon âme dans ce qu'elle a de plus profond et de p
 ois toujours mon espoir et ma confiance, mon délice

ce.

the very heart of my soul with the sweet and healing wot
 confidence, my joy, delight, tranquility, peace, silence, and sv



et re - cor - da - tus est Pe - - - - - trus

et re - cor - da - tus est Pe - - - - - trus

et re - cor - da - tus est Pe - trus

et re - cor - da - tus est Pe - - - - - trus

et re - cor - da - tus est Pe - - - - - trus

ver - bi Je - su, sus fo - ras,

ver - bi Je - su, - sus fo - - ras,

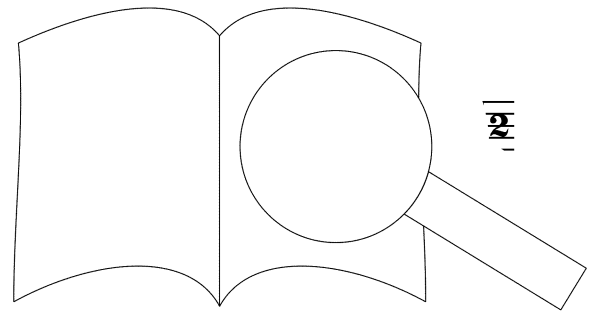
ver - bi Je et e - gres - sus fo - ras,

ver - bi et e - gres - sus fo - ras,

su, et e - gres

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



36

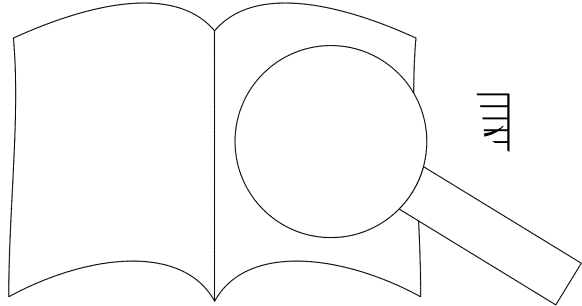
re, fle - - vit a - ma - - - - re,
 - vit a - ma - - - - -
 - re, a - ma - - - - re, fle - - vit
 re, fle - - vit a - ma - - - -
 re, fle - - vit a - ma - - re, -

4 b 6# b 4# 7 6 b

41

fle - - - - vit vit a - ma - -
 - re, fle - - vit - - - - re, fle -
 - a - ma - - - - re, fle -
 - re, fle - - vit a -
 - - - - vit,
 - - - - vit,

4 #



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

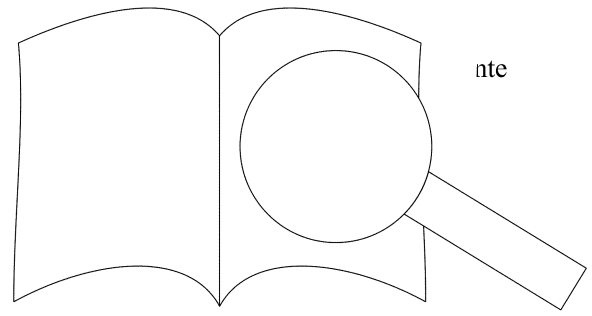
re, fle - vit, fle - vit a -
 - - - vit a - ma - re, a - ma -
 - vit a - ma - re, fle - vit a -
 ma - re, fle - vit a - ma - re, fle - vit a -
 - - - vit a - ma - re, fle - vit

4 5 7 8 9
 4 4 5# 6 7

ma - re, a - ma re.
 ma re.
 ma re.
 ma re.
 ma re.
 ma re.

5 5 6 5
 4 4 # 4 5

... sah Petrus an. Und Petrus gedachte an de
 ... armé, regarda Pierre. Et Pierre se souvint de la paro
 ... arned, and looked upon Peter. And Peter remembered the wc



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

45 Veni creator Spiritus

« Et chacun dans sa langue chantait les merveilles de Dieu »*

Denis Rouger (*1961)

T lat.: Hrabanus Maurus (ca. 776–856) zugeschrieben

T dt.: Martin Luther (1483–1546) 1524

T frz.: Denis Rouger

T engl.: Leonard Woolsey Bacon (1830–1907) 1884

Andantino

Sopranos
Viens, Es - prit d'a - mour, Es - prit de Dieu, ac - cor - de le feu de ta

Altos
Come, God Crea - tor, Ho - ly Ghost, and vis - it

Ténors
c.f.
Ve - ni cre - a - tor

Basses
Komm, Gott Schöp - fer,

8
grâ - ce tes teurs.

Thou these souls of n. em with gra -

8 Spi - ri - tus, me o - rum

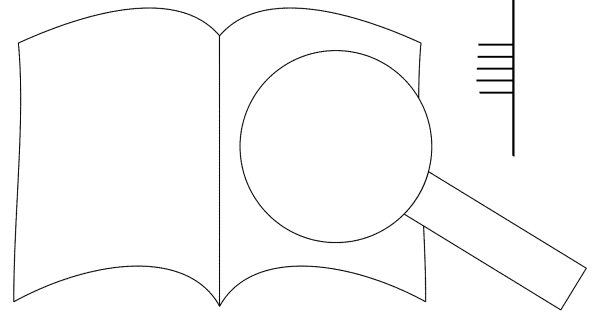
ger Geist, das Herz der

16
Toi qui ré - pands sur nous ta lu - miè -

Thou dost,

si - ta: ir

- - - - - schen dein, 1




* „Unsere Sprache in seiner Sprache von den Wundern Gottes“ / “And they all sang about”

re, ren - for - ce nos fai - bles corps, don - ne nous la paix, la joie, l'es -
 - - tures make pure a - gain, fill them with
 su - - - per - - - na gra - ti -
 den sie füll, denn du

prit de ta jus - ti - ce, com - ble nous de ta
 gra - - - ces, as The - - - crea -
 a, quae tu - - - sti
 weißt, dass dein' Ge - schöp -

se, tou - - - men. De - o Pa - tri
 are a - gain. tri
 pe - cto - ra. tri
 - - - fe sein.

Solennel



sit glo - ri - a, et Fi - li - o, qui a mor - tu - is sur - re -
 sit glo - ri - a et Fi - li - o, qui a mor - tu - is sur - re -
 sit glo - ri - a et Fi - li - o, qui a mor - tu - is sur - re -
 - ri - a, glo - ri - a,

xit, ac Pa - ra - cli - to, in sae - cu -
 xit, ac Pa - ra - cli - to, in sae - cu -
 xit, ac Pa - ra - cli - to, rum sae - cu -
 glo - ri - a, cu - lo - rum sae - cu -

la. men.
 la. a - men.
 men, a -
 A

